

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have compiled this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please, read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and that it will continue to give you satisfactory service for many years to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner in the event of sale.

APRILIA WIL U BEDANKEN

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

RSV4 FACTORY



The instructions in this booklet have been compiled primarily to offer a simple and clear guide to using the vehicle; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **Aprilia Dealer or Authorised Workshop**. This booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge; for these operations, please take your vehicle to an **Aprilia Dealer or Authorised Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles die bij een **Dealer of Erkende aprilia Garage** moeten uitgevoerd worden. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat men over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis beschikt; voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende aprilia Garage**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The symbols shown above are very important. They are used to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics.

Before starting the engine, read this booklet thoroughly and the "SAFE RIDING" section in particular. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, the state of maintenance of the vehicle itself and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and must be handed to the new owner in the event of sale.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.

Bescherming van

Geef het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aangericht aan de natuur.

Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich veilig en beheersd kan bewegen in het verkeer. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

INDEX

INDEX

GENERAL RULES.....	9	ALGEMENE NORMEN.....	9
Foreword.....	10	Vooronderstelling.....	10
Carbon monoxide.....	10	Koolmonoxide.....	10
Fuel.....	11	Brandstof.....	11
Hot components.....	12	Warme onderdelen.....	12
Coolant.....	12	Koelvloeistof.....	12
Used engine oil and gearbox oil.....	13	Gebruikte motorolie en koppelingsolie.....	13
Brake and clutch fluid.....	14	Rem- en koppelingsvloeistof.....	14
Battery hydrogen gas and electrolyte.....	15	Elektrolyt en waterstofgas van de accu.....	15
Stand.....	16	Standaard.....	16
Reporting of defects that affect safety.....	17	Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid.....	17
VEHICLE.....	19	VOERTUIG.....	19
Arrangement of the main components.....	21	Plaats van de hoofdcomponenten.....	21
Dashboard.....	23	Legenda.....	23
Analog instrument panel.....	24	Analoog instrumentenpaneel.....	24
Light unit.....	26	Groep controlelampjes.....	26
Digital lcd display.....	26	Digitaal display.....	26
Alarms.....	30	Alarmen.....	30
Mapping selection.....	32	Selectie lokalisaties.....	32
Control buttons.....	36	Commandoknoppen.....	36
Advanced functions.....	39	Geavanceerde functies.....	39
Ignition switch.....	48	Startschakelaar.....	48
Locking the steering wheel.....	49	Stuurslot vergrendelen.....	49
Horn button.....	50	Drukknop claxon.....	50
Switch direction indicators.....	50	Schakelaar richtingaanwijzers.....	50
High/low beam selector.....	51	Lichtschakelaar.....	51
Passing button.....	52	Knop die knippert voor groot licht.....	52
Start-up button.....	52	Startknop.....	52
Engine stop switch.....	53	Stopschakelaar motor.....	53
Immobilizer system operation.....	53	De werking van het immobilizersysteem.....	53
Fairings.....	54		

Opening the saddle.....	55	Stroomlijnpanelen.....	54
Glove/tool kit compartment.....	58	Zadel openen.....	55
Identification.....	58	Documentenvakje/gereedschapskit.....	58
USE.....	61	Identificatie.....	58
Checks.....	62	GEBRUIK.....	61
Refuelling.....	65	Controles.....	62
Rear shock absorbers adjustment.....	67	Tanken.....	65
Rear shock absorbers setting.....	71	Regulering achterdempers.....	67
Front fork adjustment.....	73	Instelling achterste schokdempers.....	71
Front fork setting.....	76	Regulering voorvorken.....	73
Steering shock absorber adjustment.....	78	Instelling voorvork.....	76
Justering af greb til forbremse.....	80	Regeling stuurdemper.....	78
Clutch lever adjustment.....	80	Regulering voorremhendel.....	80
Running in.....	81	Regulering schakelhendel.....	80
Starting up the engine.....	82	Inrijden.....	81
Moving off / riding.....	87	Starten des motors.....	82
Stopping the engine.....	95	Start / besturing.....	87
Parking.....	96	Stoppen van de motor.....	95
Catalytic silencer.....	97	Parkeren.....	96
Stand.....	100	Katalysator.....	97
Suggestion to prevent theft.....	101	Standaard.....	100
Basic safety rules.....	102	Tips tegen diefstal.....	101
MAINTENANCE.....	109	Basis veiligheidsnormen.....	102
Foreword.....	110	ONDERHOUD.....	109
Engine oil level check.....	110	Premisse.....	110
Engine oil top-up.....	113	Controle van het peil van de motorolie.....	110
Tyres.....	113	Het bijvullen van motorolie.....	113
Cooling fluid level.....	117	Banden.....	113
Coolant check.....	119	Peil koelvloeistof.....	117
Coolant top-up.....	119	Controle van de koelvloeistof.....	119
Checking the brake oil level.....	120	Bijvulling van de koelvloeistof.....	119
Braking system fluid top up.....	121	Controle van het oliepeil van de remmen.....	120
Battery removal.....	125	Bijvullen van de remvloeistof.....	121
Use of a new battery.....	126	Verwijdering van de accu.....	125
Checking the electrolyte level.....	127	Inwerkingstelling van een nieuwe accu.....	126
Charging the battery.....	128	Controle van het elektrolytpeil.....	127
Long periods of inactivity.....	129	Opladen van de accu.....	128
Fuses.....	130	Långer stillegen.....	129
Lamps.....	133	Zekeringen.....	130

Headlight adjustment.....	136	Lampjes.....	133
Front direction indicators.....	138	Afstellen van de koplamp.....	136
Rear optical unit.....	138	Richtingaanwijzers voor.....	138
Rear turn indicators.....	139	Lampenset achter.....	138
Number plate light.....	139	Richtingaanwijzers achter.....	139
Brake light.....	140	Kentekenverlichting.....	139
Rear-view mirrors.....	140	Remlicht.....	140
Front and rear disc brake.....	141	Achteruitkijkspiegels.....	140
Cleaning the vehicle.....	143	Schijfrem voor en achter.....	141
Transport.....	148	Reinigen van het voertuig.....	143
Chain backlash check.....	149	Vervoer.....	148
Chain backlash adjustment.....	150	Controle van de speling van de ketting.....	149
Checking wear of chain, front and rear sprockets.....	151	Regeling van de speling van de ketting.....	150
Chain lubrication and cleaning.....	152	Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad en kroon	
TECHNICAL DATA.....	155		151
Kit equipment.....	165	Smering en reiniging van de ketting.....	152
PROGRAMMED MAINTENANCE.....	167	TECHNISCHE GEGEVENS.....	155
Scheduled maintenance table.....	168	Bijgeleverd gereedschap.....	165
		GEPLAND ONDERHOUD.....	167
		Tabel gepland onderhoud.....	168

RSV4 FACTORY



Chap. 01
General rules

Hst. 01
Algemene
normen

Foreword

NOTE

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

Vooronderstelling

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.

LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROORZAKEN.

Fuel**CAUTION**

THE FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND MAY BE EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING OR NEAR FUEL VAPOUR. AVOID ANY CONTACT WITH NAKED FLAME, SPARKS OR OTHER HEAT SOURCES WHICH MAY CAUSE IGNITION OR EXPLOSION.

DO NOT ALLOW FUEL TO DISPERSE INTO THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN



VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

Brandstof**LET OP**

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROOZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN



HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUN-

NEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.**Hot components**

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Warme onderdelen

De motor en de onderdelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven lang warm, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

Coolant

The coolant contains ethylene glycol which, under certain conditions, can become flammable. When ethylene glycol burns, it produces an invisible flame which can nevertheless cause burns.

CAUTION

TAKE CARE NOT TO SPILL COOLANT ONTO HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; THE FLUID MAY IGNITE AND BURN WITH AN INVISIBLE FLAME. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. EVEN THOUGH IT IS TOXIC, COOLANT HAS

Koelvloeistof

De koelvloeistof bevat ethyleenglycol, wat in sommige omstandigheden ontvlambaar is. Wanneer het brandt, produceert ethylglycol onzichtbare vlammen, die toch brandwonden veroorzaken.

LET OP

LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

A SWEET FLAVOUR WHICH MAKES IT VERY ATTRACTIVE TO ANIMALS. NEVER LEAVE THE COOLANT IN OPEN CONTAINERS IN AREAS ACCESSIBLE TO ANIMALS AS THEY MAY DRINK IT.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS PRESSURISED AND MAY CAUSE SCALDING.

DE KOELVLOEISTOF IS GIFTIG, MAAR HEEFT TOCH EEN ZOETE SMAAK, WAT HEM UITERST AANTREKKELIJK MAAKT VOOR DIEREN. LAAT DE KOELVLOEISTOF NOOIT IN GEOPENDE VERPAKKINGEN OF IN POSITIES DIE BEREIKBAAR ZIJN VOOR DIEREN, DIE ER ZOUDEN VAN KUNNEN DRINKEN.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

VERWIJDER DE RADIATORDOP NIET WANNEER DE MOTOR NOG WARM STAAT. DE KOELVLOEISTOF STAAT ONDER DRUK, EN ZOU BRANDWONDEN KUNNEN VEROORZAKEN.

Used engine oil and gearbox oil

CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

THE ENGINE OR GEARBOX OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

Gebruikte motorolie en koppelingsolie

LET OP



BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

DE OLIE VAN DE MOTOR OF DE VERSNELLINGSBAK KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE HUID, WANNEER HET LANG EN DAGELIJKS WORDT GEBRUIKT.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE.

**BEZORG HEM AAN OF LAAT HEM OP-
HALEN DOOR HET DICHTSTBIJZIJN-
DE RECYCLINGBEDRIJF VAN GE-
BRUIKTE OLIES OF DOOR DE
LEVERANCIER.**

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

**BUITEN BEREIK VAN KINDEREN
HOUDEN**

Brake and clutch fluid



BRAKE FLUID MAY BE HARMFUL TO PAINTWORK, PLASTIC AND RUBBER. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THESE SYSTEMS. BRAKE FLUID IS EXTREMELY HARMFUL TO THE EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH THE EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

Rem- en koppelingsvloeistof



DE REMVLOEISTOF KAN GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REMINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN SCHONE DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE INSTALLATIES UITVOERT. DE REMVLOEISTOF IS UITERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG CONTACT MET DE OGEN, SPOELT MEN ONMIDDELLIJK MET OVERVLOEDIG KOUD EN REIN WATER, EN RAADPLEEGT MEN ONMIDDELLIJK EEN ARTS.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Battery hydrogen gas and electrolyte

Elektrolyt en waterstofgas van de accu

CAUTION



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND, AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, MAY CAUSE BURNING IF IT COMES INTO CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IN THE EVENT OF SKIN CONTACT WITH THE ELECTROLYTIC FLUID, RINSE WELL WITH PLENTY OF CLEAN WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT YOUR EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES, RINSE WITH PLENTY OF WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE

LET OP



DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VEROOZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG NAUWSLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WANNEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER. HET IS ZEER BELANGRIJK OM DE OGEN TE BESCHERMEN, OMDAT OOK EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ZUUR VAN DE ACCU BLINDHEID KAN VEROOZAKEN. WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET MEN VIJFTIEN MINUTEN LANG OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER EN ONMIDDELLIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN. WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK

BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR OR SPILL ON PLASTIC COMPONENTS IN PARTICULAR. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY BEING ACTIVATED.

DRINKEN, DAARNA MAGNESIUM-MELK OF PLANTAARDIGE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELIJK EEN ARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASEN EN MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN ELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.

Stand



BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Standaard



VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Reporting of defects that affect safety

Unless otherwise specified in this Use and Maintenance Booklet, do not remove any mechanical or electrical component.

CAUTION

SOME OF THE VEHICLE'S CONNECTORS ARE INTERCHANGEABLE AND IF MOUNTED INCORRECTLY CAN JEOPARDISE REGULAR FUNCTIONING OF THE VEHICLE AND/OR DAMAGE PARTS OF IT IRREPARABLY.

Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid

Behalve waar gespecificeerd wordt in dit Gebruiks- en onderhoudsboekje, mag geen enkel mechanisch of elektrisch onderdeel gedemonteerd worden.

LET OP

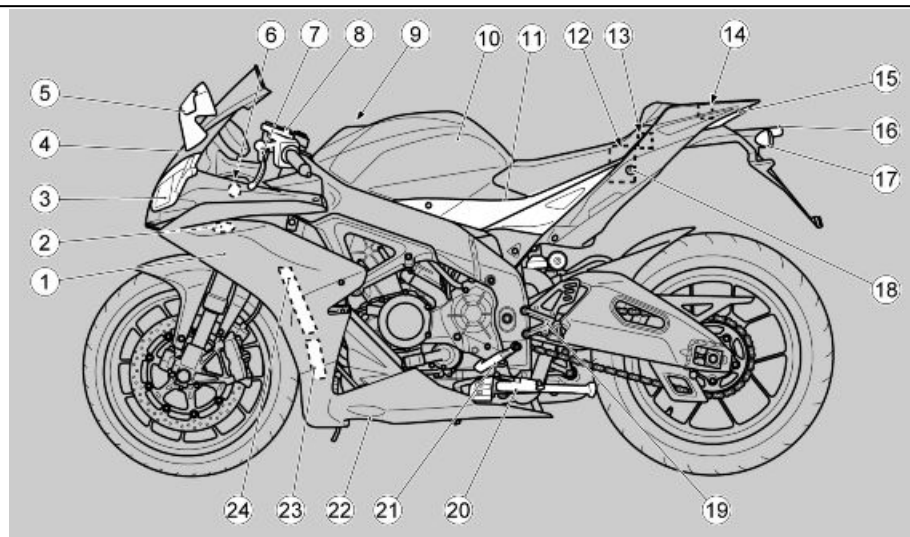
SOMMIGE CONNECTOREN VAN HET VOERTUIG KUNNEN ONDERLING VERWISSELBAAR ZIJN, EN ALS ZE VERKEERD GEMONTEERD WORDEN KUNNEN ZE DE NORMALE WERKING VAN HET VOERTUIG SCHADEN EN/ OF ONHERSTELBARE SCHADE AAN DE DELEN ZELF VEROORZAKEN.

RSV4 FACTORY

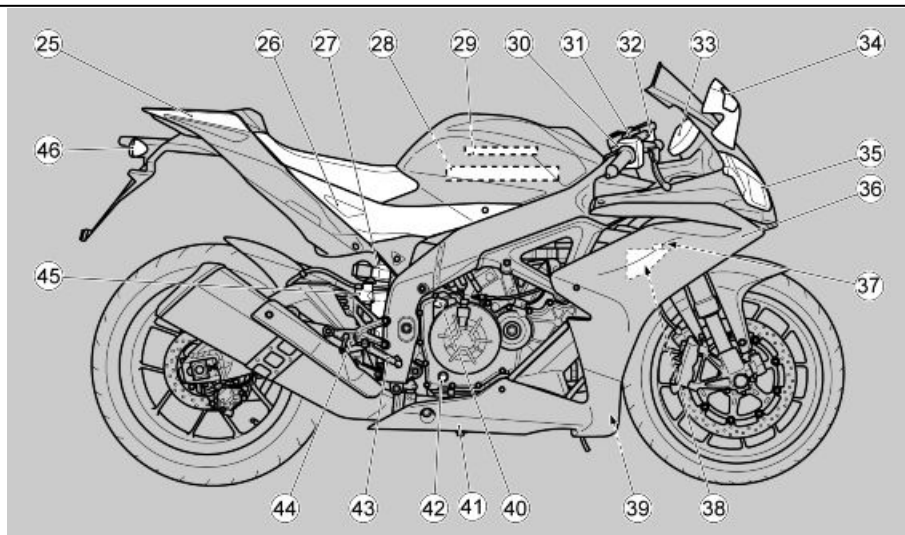


**Chap. 02
Vehicle**

**Hst. 02
Voertuing**



02_01



02_02

Arrangement of the main components (02_02)

Key:

1. Left side fairing
2. Horn
3. Left front headlight
4. Windshield
5. Left hand rear view mirror and turn indicator
6. Steering damper
7. Clutch lever
8. Left hand switch
9. Fuel tank cap

Plaats van de hoofdcomponenten (02_02)

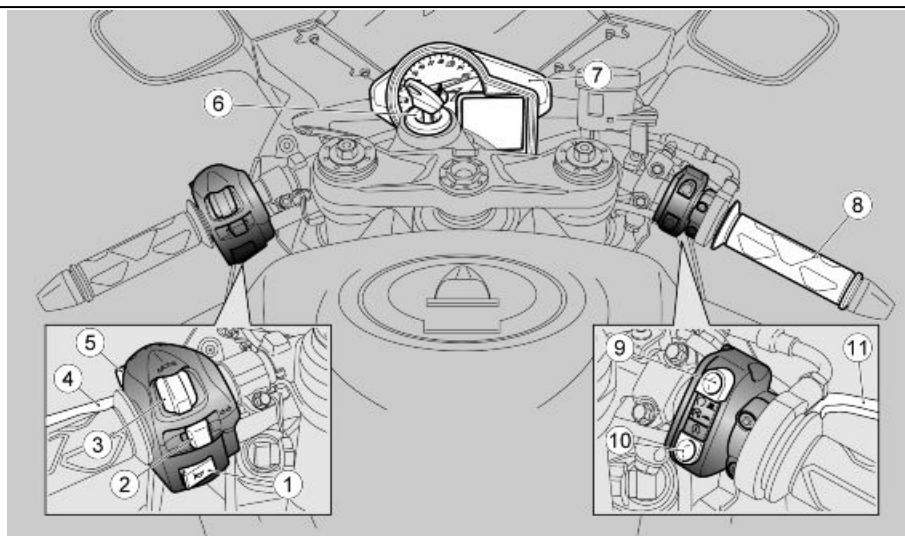
Legende:

1. Linker zijbekleding
2. Akoestische melder
3. Linker voorlicht
4. Kapje
5. Linker achteruitkijkspiegel en richtingaanwijzer
6. Stuurdemper
7. Koppelingshendel
8. Linker schakelaar
9. Dop van de brandstoftank

10. Fuel tank	10. Brandstoftank
11. Left side fairing	11. Linker zijplaatje
12. Battery	12. Accu
13. Auxiliary fuses	13. Secundaire zekeringen
14. Main fuses	14. Hoofdzekeringen
15. Rear light	15. Achterlicht
16. License plate light	16. Nummerplaatlicht
17. Rear left turn indicator	17. Linker richtingaanwijzer achter-
18. Saddle / glovebox / toolkit com-	aan
partment lock	18. Slot van het zadel / documen-
19. Left hand rider footrest	tenvakje / gereedschapskit
20. Side stand	19. Linker voetsteun bestuurder
21. Gear lever	20. Laterale standaard
22. Left hand fairing lug	21. Versnellingshendel
23. Engine oil radiator	22. Beslag linkerzijbekleding
24. Coolant radiator	23. Olieradiator motor
25. Tail fairing	24. Koelvloeistofradiator
26. Right side fairing	25. Achterspatbord
27. Rear shock absorber	26. Rechter zijplaatje
28. Air filter	27. Achterste schokdemper
29. ECU	28. Luchtfiler
30. Right hand switch	29. ECU Unit
31. Starter button	30. Rechter schakelaar
32. Front brake fluid reservoir	31. Startknop
33. Instrument/indicator light panel	32. Vloeistoftank van de voorrem
34. Right hand rear view mirror and	33. Instrumenten/aanwijzersgroep
turn indicator	34. Rechter achteruitkijkspiegel en
35. Front right headlamp	richtingaanwijzer
36. Right side fairing	35. Rechter koplamp
37. Expansion tank cap	36. Rechter zijbekleding
38. Coolant expansion tank	37. Dop van het expansievat
39. Oil filter	38. Expansievat koelvloeistof
40. Engine oil plug	39. Oliefilter
41. Right hand fairing lug	40. Dop van de motorolie
42. Engine oil level	41. Beslag rechterzijbekleding
43. Gear lever	42. Peil van de motorolie
44. Right hand rider footrest	43. Versnellingshendel
	44. Rechter voetsteun bestuurder

45. Rear brake pump and fluid reservoir
46. Rear right turn indicator

45. Pomp en remvloeistof tank achteraan
46. Rechter richtingaanwijzer achteraan



02_03

Dashboard (02_03)

key:

1. Horn button
2. Turn indicator control
3. MODE Control

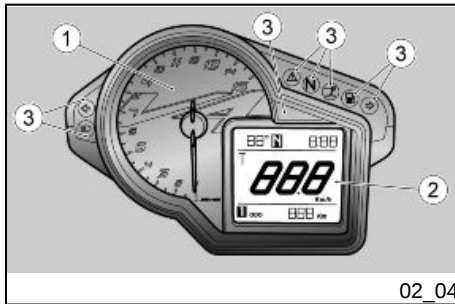
Legenda (02_03)

Legende:

1. Drukknop van de akoestische melder

4. Clutch control lever
5. HIGH-BEAM FLASH SWITCH
6. Ignition switch /steering lock
7. Instruments and gauges
8. Throttle grip
9. Engine stop button
10. Starter button
11. Front brake lever

2. Commando van de richtingaanwijzers
3. Commando MODE
4. Commandohendel van de koppeling
5. DRUKKNOP VOOR HET KNIPPEREN VAN HET GROOT LICHT
6. Schakelaar van de ontsteking / stuurslot
7. Instrumenten en indicatoren
8. Gashandvat
9. Drukknop voor het stilleggen van de motor
10. Startknop
11. Hendel van de voorrem



Analog instrument panel (02_04)

key:

1. Rpm indicator
2. Multifunctional digital display
3. Warning lights

The instrument panel has an immobilizer system which prevents start-up in case the system does not identify a key which has been stored before.

Analoog instrumentenpaneel (02_04)

Legende:

1. Toerenteller
2. Digitaal multifunctioneel display
3. CONTROLELAMPEN

Het dashboard heeft een immobilizersysteem dat de start belet wanneer het systeem de sleutel niet herkent die eerder werd opgeslagen.

The vehicle is supplied with two keys already programmed. The instrument panel accepts a maximum of four keys at the same time: contact an Official **aprilia** Dealer to enable these keys or to disable a key that has been lost. When the vehicle is delivered and approximately ten seconds after the key is set to ON, the instrument panel requests a personal five-digit code to be entered. This request is no longer displayed once the personal code is entered. For code entering procedure, see the CODE MODIFICATION section

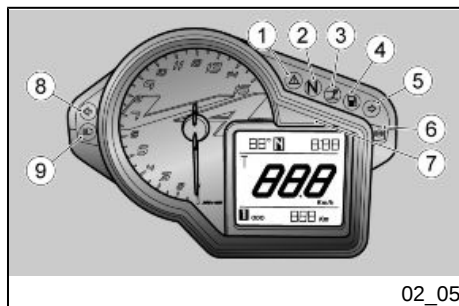
It is important to remember the personal code because:

- **the vehicle can be started if the immobilizer system is faulty**
- **the instrument panel need not be replaced should the ignition switch be changed**
- **new keys can be programmed**

Bij het voertuig worden twee reeds opgeslagen sleutels geleverd. Het dashboard aanvaardt tegelijkertijd maximum vier sleutels: voor hun activering of voor het desactiveren van een verloren sleutel, moet men zich wenden tot een Officiële **aprilia** Dealer. Wanneer het voertuig wordt overhandigd, zal ongeveer 10 seconden lang na het draaien van de sleutel in positie ON het dashboard vragen om een persoonlijke code van vijf cijfers in te voeren. Deze vraag zal niet meer worden weergegeven nadat de persoonlijke code werd ingevoerd. Voor de procedure van het invoeren van de code moet de paragraaf WIJZIGING VAN DE CODE geraadpleegd worden

Het is belangrijk om de persoonlijke code te herinneren, omdat deze dient voor het volgende:

- **het starten van het voertuig wanneer de werking van het immobilizersysteem defect is**
- **het vermijdt de vervanging van het dashboard wanneer de ontstekingsschakelaar moet vervangen worden**
- **het opslaan van nieuwe sleutels**



02_05

Light unit (02_05)

key:

1. General warning light, red
2. Gear in neutral warning light, green
3. Side stand lowered warning light, orange
4. Low fuel warning light, orange
5. Right turn indicator warning light, green
6. ABS warning light (not enabled)
7. Gear shift warning light, red
8. Left turn indicator warning light, green
9. High beam indicator light, blue.

Groep controlelampjes (02_05)

Legende:

1. Controlelamp algemene Warning, rood
2. Controlelamp van de versnelling in vrij, groen
3. Controlelamp van de laterale standaard uitgekapt, oranje
4. Oranje controlelamp van de brandstofreserve
5. Controlelamp van de rechter richtingaanwijzer, groen
6. Controlelamp ABS (niet actief)
7. Controlelamp schakelen, rood
8. Controlelamp van de linker richtingaanwijzer, groen
9. Controlelamp groot licht, blauw



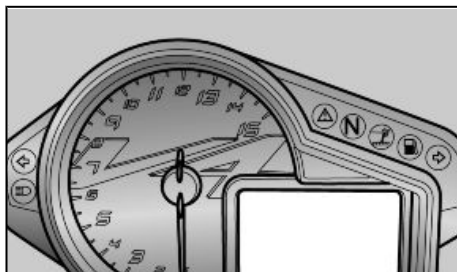
02_06

Digital lcd display (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

- By turning the ignition key to 'KEY ON', the following indicators on the instrument panel are lit for two seconds:
 - The 'RSV4' logo
 - All warning lights

Digitaal display (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

- Door de ontstekings sleutel in positie 'KEY ON' te draaien, wordt op het dashboard het volgende twee seconden lang weergegeven:
 - Het logo 'RSV4'
 - Alle controlelampen



02_07

- The rpm indicator pointer moves to then go back to its initial position.

- De wijzer van de toerenteller verplaatst zich en keert daarna terug naar de beginpositie.



02_08

- The following functions are displayed at the top of the instrument panel:

MODE 1

- Gear engaged;
- clock (displayed in 24 or 12 hours mode without AM / PM indication)
- water temperature (displayed in °C or °F)

MODE 2

- Gear engaged;
- time on rev;
- water temperature measurement.

- The following functions are displayed in the central area:
- speed (speedometer)
- map selected (top left);

- Bovenaan het dashboard worden de volgende functies weergegeven:

MODALITEIT 1

- Versnelling ingeschakeld;
- klok (bruikbaar in de modaliteit H24, en in de modaliteit H12 zonder aanduiding AM / PM);
- meting van de watertemperatuur (in °C of in °F)

MODALITEIT 2

- Versnelling ingeschakeld;
- chronometer;
- meting van de watertemperatuur.

- Op het centrale deel worden de volgende functies getoond:
- snelheid (snelheidsmeter);
- map geselecteerd (bovenaan links);



02_09

- any indication about mapping in the ECU (bottom left).

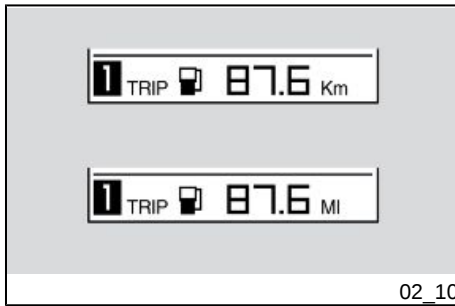
- The following functions are displayed at the bottom:

- total odometer;
- trip computer data;
- active alarms.

- eventuele aanduiding van de lokalisatie van de centrale (onderaan links).

- Op het onderste deel worden de volgende functies getoond:

- hodometer totaal;
- gegevens van de boordcomputer;
- eventuele alarmen.



Two kilometres after the low fuel warning light turns on, the kilometres travelled with low fuel are shown on the digital display.

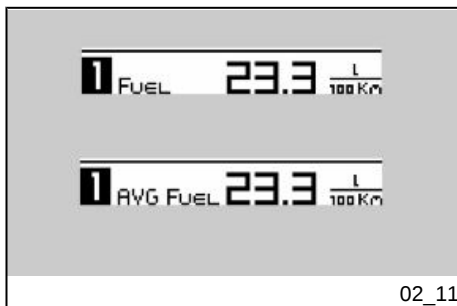
2 km na de aanschakeling van de controlelamp van de brandstofreserve verschijnt op het digitaal display de aanduiding van het aantal afgelegde km in reserve.

Pressing the centre button of the MODE control while the low fuel warning light is active temporarily deactivates the warning light for 60 seconds.

Wanneer de controlelamp van de brandstofreserve oplicht, gaat deze door op het commando MODE te drukken uit en na 60 seconden weer aan.

At "KEY-ON" the indication of reserve can have a delay of 60 seconds.

Bij "KEY-ON" kan de aanduiding van de reserve 60 seconden later aangeduid worden.



The instrument panel can display instantaneous fuel consumption

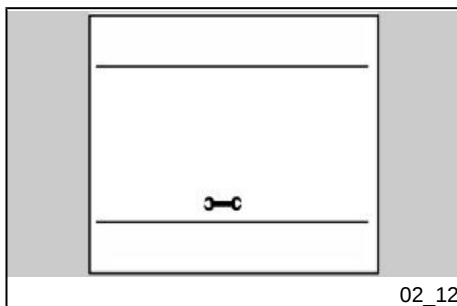
The instrument panel can display average fuel consumption since the last journey log reset

Upon entering reserve, the distance in Km (or mi) travelled since entering reserve state is displayed instead of the trip counter

Het dashboard kan momentele verbruik weergeven.

Het dashboard kan het gemiddelde verbruik vanaf de laatste reset van het reisverslag weergeven.

Bij aanvang van het reserveverbruik, verschijnt in plaats van de hodometer het aantal km (mi) dat vanaf het begin van de reserve is afgelegd.



When a maintenance interval threshold is exceeded, an icon with a spanner is shown. This indicator may be reset once the scheduled service has been completed by an **authorised aprilia Dealership or service centre**.

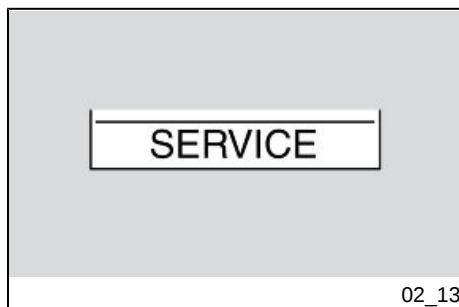
The "spanner" icon flashes for five seconds when the key is turned to "KEY ON" when there is less than 300 Km (186 mi) remaining before the next scheduled maintenance interval.

With the key set to "KEY OFF" the general alarm warning light flashes to indicate the activation of the locking system. To minimise battery consumption the light stops flashing after 48 hours.

Wanneer de limieten van de onderhoudsintervallen worden overschreden, verschijnt een icoon met het symbool van de Engelse sleutel. Wanneer de geprogrammeerde onderhoudshandelingen bij de **Dealers en Geautoriseerde aprilia Garages** worden uitgevoerd, kan deze aanduiding geëlimineerd worden.

Wanneer de sleutel in de positie "KEY ON" wordt gedraaid en er ontbreken minder dan 300 km (186 mi) tot het uitvoeren van het geprogrammeerd onderhoud, knippert de icoon "Engelse sleutel" vijf seconden lang.

Met de sleutel in positie "KEY OFF" knippert de controlelamp van het algemeen alarm om de activering van het immobilizersysteem te melden. Om het verbruik van de accu te verminderen houdt het knipperen op na 48 uren.



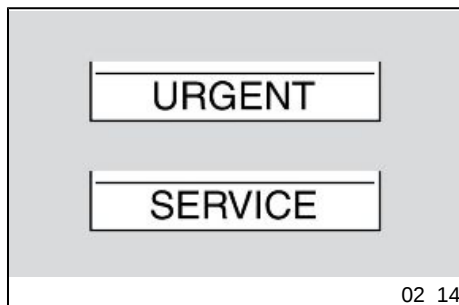
Alarms (02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17)

In case of failure, a different icon is displayed according to the cause at the bottom of the display.

Take your vehicle as soon as possible to an Official **aprilia** Dealer.

SERVICE ALARM

In case of failure found in the instrument panel or in the electronic control unit, the instrument panel signals the failure by displaying the SERVICE icon and the red general warning light comes on.



If there is an immobilizer failure at ignition, the instrument panel requests you to enter a user code. If the code is entered correctly, the instrument panel signals the failure by displaying the SERVICE icon and the red general warning light comes on.

URGENT SERVICE ALARM

A serious failure is signalled by a fast flashing (two flashes per second) of the general warning light and by the URGENT and SERVICE words alternately being shown on the digital display. Take your vehicle as soon as possible to an Official **aprilia** Dealer. In these cases, the control unit activates a safety procedure

Alarmen (02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17)

Wanneer een onregelmatigheid gedetecteerd wordt, wordt op het onderste deel van het display een icoon weergegeven die verschilt afhankelijk van de oorzaak.

Men moet zich onmiddellijk tot een Officiële **aprilia** Dealer wenden.

ALARM SERVICE

Wanneer een onregelmatigheid gedetecteerd wordt door het dashboard of de elektronische centrale, meldt het dashboard de onregelmatigheid door de icoon SERVICE weer te geven en door het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm

Wanneer bij de ontsteking een onregelmatigheid van de immobilizer wordt gedetecteerd, vraagt het dashboard om de code van de gebruiker in te voeren. Wanneer de code correct wordt ingevoerd, meldt het dashboard de onregelmatigheid door het symbool SERVICE weer te geven en door het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm.

ALARM URGENT SERVICE

Een ernstige onregelmatigheid wordt gemeld door het snel knipperen (twee knippering per seconde) van de controlelamp van het algemeen alarm, en door de afwisselende weergave van de opschriften URGENT en SERVICE op het digitaal

that limits the vehicle performance so that the rider is able to reach an Official **april**ia Dealer at low speed. According to the type of failure, performance can be limited in two ways: a) by reducing the maximum torque produced; b) by keeping the engine at idle speed but slightly accelerated (during this operation, the throttle control is disabled).

display. Men moet zich onmiddellijk tot een Officiële **april**ia Dealer wenden. In deze gevallen activeert de centrale een veiligheidsprocedure door de prestaties van het voertuig te beperken, zodat met beperkte snelheid de Officiële **april**ia Dealer kan bereikt worden. Naargelang het type van onregelmatigheid kunnen de prestaties op twee manieren beperkt worden: a) door het maximum geleverde koppel te verminderen; b) door de motor aan een toerental te houden dat iets hoger is dan het minimum (tijdens deze werking wordt het gascommando gedisactiveerd).

Oil failure

In case of failing oil pressure or oil pressure sensor failure, the bulb and the red general warning light turn on the instrument panel.

Onregelmatigheid olie

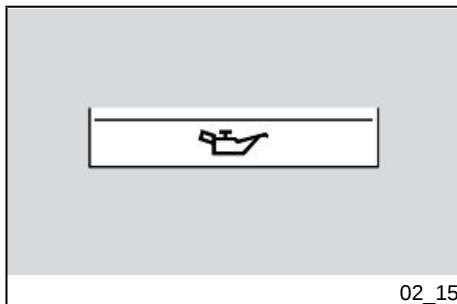
In geval van een onregelmatigheid van de oliedruk of de sensor van de oliedruk, meldt het dashboard de onregelmatigheid met een ampul en het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm.

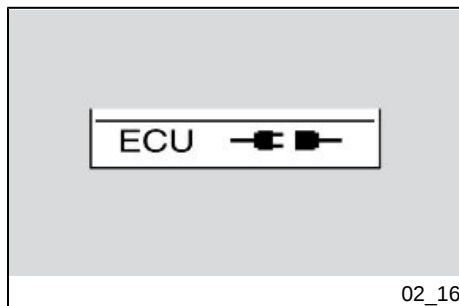
Engine overheating alarm

The engine overheating alarm is activated when the temperature reaches 115 °C (239 °F). It is signalled when the general red warning light turns on.

Alarm oververhitting van de motor

Het alarm van de overtemperatuur van de motor wordt geactiveerd wanneer de temperatuur 115 °C (239 °F) bereikt. Dit wordt gemeld door het oplichten van de rode alarmcontrolelamp.



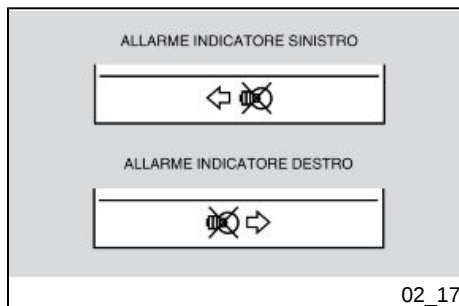


Electronic control unit disconnected alarm

In case no connection is detected, the disconnection icon is displayed on the instrument panel and the red general warning light turns on to signal this condition.

Alarm elektronische centrale niet verbonden

Wanneer de afwezigheid van de verbinding wordt gedetecteerd, meldt het dashboard de onregelmatigheid door het symbool van het niet verbonden zijn weer te geven en door het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm.



Turn indicator alarms

When the instrument panel detects a failing turn indicator, the turn indicator warning light flashes twice as fast and the problem is signalled on the digital display.

Alarmen richtingaanwijzers

Wanneer het dashboard het stukgaan van de richtingaanwijzers detecteert, knippert de controlelamp van de richtingaanwijzers eens zo snel, en verschijnt de aanduiding op het digitaal display.



Mapping selection (02_18, 02_19, 02_20)

The engine control unit foresees 3 different "mapping" variants to manage the electronic throttle grip, which are displayed as seen in the upper left section of the instrument panel digital display:

- **T** is the **TRACK** mapping
- **S** is the **SPORT** mapping
- **R** is the **ROAD** mapping

Selectie lokalisaties (02_18, 02_19, 02_20)

De centrale voor de besturing van de motor voorziet 3 verschillende "lokalisaties" van de besturing van de elektronische gashendel, die als volgt worden weergegeven bovenaan links op het digitale display op het dashboard:

- **T** voor de lokalisatie **TRACK**
- **S** voor de lokalisatie **SPORT**
- **R** voor de lokalisatie **ROAD**

In the **TRACK** mode you get more acceleration; this variant has been thought for a track racing use of the vehicle.

CAUTION

ONLY EXPERT RIDERS, RIDING ON ROADS WITH GOOD GRIP ARE ADVISED TO USE THIS MODE. IT IS NOT RECOMMENDED FOR WET SURFACES AND/OR ROADS WITH LOW GRIP.

De modaliteit **TRACK** is reactiever, en werd bedacht voor gebruik op het circuit.

LET OP

HET GEBRUIK VAN DEZE MODALITEIT WORDT AANGERADEN VOOR ERVAREN MOTORRIJDERS EN OP WEGEN MET EEN GOEDE WEGLIGGING. HET GEBRUIK OP NATTE WEGEN EN/OF MET EEN SLECHTE WEGLIGGING WORDT AFGERADEN.

The **SPORT** mode has been thought for a sporting use of the vehicle. In this mode the vehicle's performance in first and second gear is reduced.

De modaliteit **SPORT** werd bedacht voor een sportief gebruik. In deze modaliteit zijn de prestaties van het voertuig in de eerste en tweede versnelling beperkt.

The **ROAD** mode is thought for a use of the vehicle on the road. The system reduces the maximum torque supplied by the engine and smoothly delivers it so as to prevent loss of grip. In this mode, the vehicle performance is limited, and therefore, the maximum speed cannot be reached.

De modaliteit **ROAD** werd bedacht voor een gebruik op de openbare weg. Het systeem vermindert het maximale koppel dat geleverd wordt door de motor maar geeft het op een zachte manier, zodat een betere grip verkregen wordt. In deze modaliteit worden de prestaties van de motor beperkt, en kan de maximum snelheid dus niet bereikt worden.



02_19



02_20

CAUTION

THIS IS NOT AN ANTI-SKID DEVICE. BE EXTREMELY CAUTIOUS WHEN RIDING ON ROADS WITH LOW GRIP.

Push the starter button to go through the different mappings. Five seconds after the engine is started, this button can be used as a mapping selection button.

CAUTION

THE MAPPING SELECTION PROCESS IS ACTIVE EVEN IF THE VEHICLE IS IN MOTION, BUT ONLY IF THE ENGINE IS RUNNING AND THE THROTTLE CONTROL UNTWISTED.

To change mappings, proceed as follows:

- press the start-up button once and the symbol for the mapping currently being used is shown "in negative" on the display
- press the button a second time, and within 1.5 seconds from the first pressing, the next mapping is selected and highlighted "in negative" on the display. If more than 1.5 seconds elapse and the

LET OP

HET IS GEEN ANTI-SLIPMECHANISME, EN ER WORDT DUS AANGERAADEN OM ZEER GOED OP TE LETTEN OP WEGEN MET EEN SLECHTE WEG-LIGGING.

De overgang naar de verschillende lokalisaties gebeurt door middel van de inwerkingstelling van de startknop, die 5 sec na de start van de motor de functie van selectieknop voor de lokalisaties aanneemt.

LET OP

DE SELECTIEPROCEDURE VAN DE LOKALISATIES IS EVENEENS ACTIEF MET DE MOTOR IN WERKING, MAAR ENKEL MET GESTARTE MOTOR EN WANNEER GEEN GAS GEGEVEN WORDT.

Om de lokalisatie te wijzigen, moet als volgt gehandeld worden:

- wanneer voor de eerste keer op de startknop gedrukt wordt, wordt het symbool van de actueel toegepaste lokalisatie "in negatief" weergegeven op het display
- wanneer binnen 1,5 seconden voor een tweede keer op de knop gedrukt wordt, wordt de volgende lokalisatie geselecteerd

button is not pressed again (the next mapping is otherwise selected) and without twisting the throttle control, the new mapping is highlighted "in positive" on the display. This means that the new mapping is applied for all practical purposes.

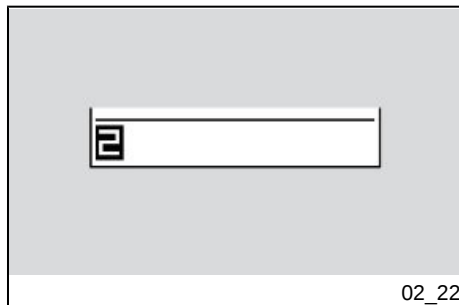
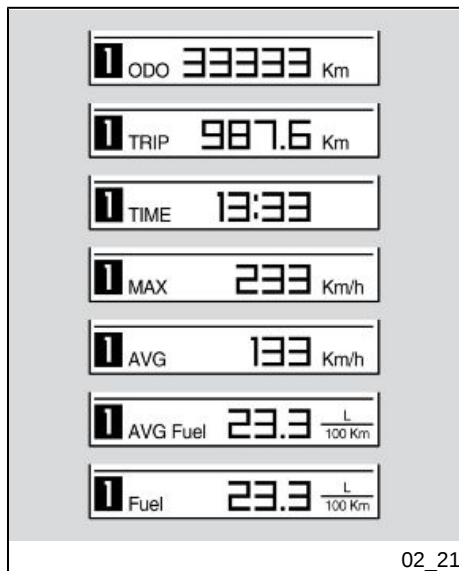
CAUTION

IN CASE THE THROTTLE GRIP IS TWISTED WHEN THE NEW MAPPING CHOSEN IS HIGHLIGHTED "IN NEGATIVE" ON THE DISPLAY, HENCE STILL BEING ACCEPTED BY THE ECU, THE NEW MAPPING SELECTED STARTS FLASHING "IN POSITIVE" ON THE DISPLAY, BUT WILL NOT BE ACTUALLY APPLIED UNLESS THE THROTTLE CONTROL IS RELEASED.

teerd die steeds negatief wordt weergegeven op het display. Wanneer meer dan 1,5 sec verstrijken zonder dat op de knop gedrukt wordt (anders wordt de volgende lokalisatie geselecteerd) en zonder gas te geven, wordt de nieuwe lokalisatie "in positief" weergegeven op het display, en wordt deze dus effectief als nieuwe lokalisatie toegepast.

LET OP

WANNEER OP HET DISPLAY DE NIEUWE LOKALISATIE NOG IN NEGATIEF WORDT WEERGEGEVEN, DUS ZICH NOG IN DE FASE VAN DE AANVAARDING DOOR DE CENTRALE BEVINDT, EN HET GASCOMMANDO WORDT BEDIEND, BEGINT DE NIEUW GEKOZEN LOKALISATIE IN POSITIEF TE KNIPPEREN OP HET DISPLAY, MAAR WORDT NOG NIET EFFECTIEF TOEGEPAST TOT HET GASCOMMANDO WORDT LOSGELATEN.



Control buttons (02_21, 02_22, 02_23, 02_24)

Trip journal 1 and 2

There are two trip journals available.

Press and hold down the MODE control to the left to select the TRIP JOURNAL 1; icon "1" on the DIGITAL DISPLAY turns on.

Press and hold down the MODE control to the right to select the TRIP JOURNAL 2; icon "2" on the DIGITAL DISPLAY turns on.

In each journal, each time the MODE control is briefly pressed to the right or left, the following information is displayed in sequence:

TOTAL ODOMETER

TRIP ODOMETER

TRAVELLING TIME

MAXIMUM SPEED

MEAN SPEED

AVERAGE FUEL CONSUMPTION

CURRENT FUEL CONSUMPTION

MENU (only with the vehicle at a stand-still)

With the following options: TRIP ODOMETER, TRAVELLING TIME, MAXIMUM SPEED, MEAN SPEED, AVERAGE FUEL CONSUMPTION, press and hold

Commandoknoppen (02_21, 02_22, 02_23, 02_24)

Boordjournaal 1 en 2

Er zijn twee boordjournaals aanwezig.

Met een lange druk op het commando MODE naar links, wordt het BOORD-JOURNAAL 1 geselecteerd, en licht de icoon "1" op het DIGITAAL DISPLAY op.

Met een lange druk op het commando MODE naar rechts, wordt het BOORD-JOURNAAL 2 geselecteerd, en licht de icoon "2" op het DIGITAAL DISPLAY op.

In elk journaal wordt bij elke korte druk van het commando MODE naar rechts of naar links achtereenvolgens de volgende informatie weergegeven:

HODOMETER TOTAAL

HODOMETER PARTIEEL

TIJDSDUUR

MAXIMUM SNELHEID

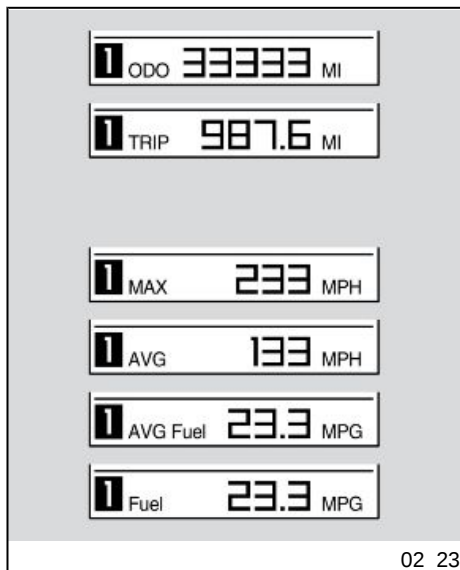
GEMIDDELDE SNELHEID

GEMIDDELD BRANDSTOFVERBRUIK

ONMIDDELIJK BRANDSTOFVERBRUIK

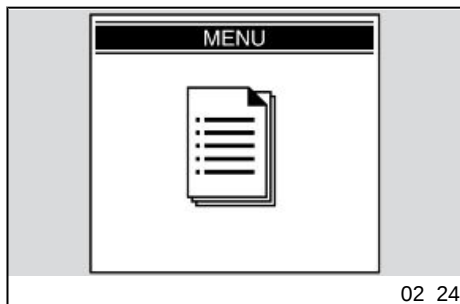
MENU (enkel wanneer het voertuig stil staat)

Bij de volgende trefwoorden: HODOMETER PARTIEEL, TIJDSDUUR, MAXIMUM SNELHEID, GEMIDDELDE SNEL-



down the central key to reset all the indications stored in the active TRIP JOURNAL.

HEID, GEMIDDELD BRANDSTOFVERBRUIK wist een korte druk op de centrale toets alle aanduidingen die opgeslagen werden in het actieve BOORDJOURNAAL.



At zero speed, when the display shows the MENU, press and hold down the central button to access the instrument panel advanced functions.

Wanneer de snelheid nul is en wanneer het beeldscherm MENU verschijnt, geeft een lange druk op de centrale toets toegang tot de geavanceerde functies van het dashboard.

CHRONOMETER

CHRONOMETER

To use the chronometer, select the CHRONOMETER function from the MENU of the instrument panel advanced functions.

The chronometer appears at the top of the digital display, replacing the clock.

With the vehicle in motion the chronometer functioning is controlled by means of the MODE control central button.

Press the central button briefly to start the chronometer. Timekeeping starts when the button is pressed. If the button is pressed again within 10 seconds after starting timekeeping, the chronometer is reset. After that time, and if the button is pressed again, the data is stored and the next timekeeping begins.

Timekeeping is cancelled by pressing and holding down the central button, or when speed goes back to zero; the display shows the last timekeeping. Timekeeping starts again following the steps described above.

After storing 40 times, this function is over. A new series of timekeeping can be started again only after deleting previous times stored by means of the MENU of the instrument panel advanced functions.

Om de chronometer te gebruiken, moet de functie CHRONOMETER geselecteerd worden in het MENU van de geavanceerde functies van het dashboard.

De chronometer verschijnt bovenaan op het digitaal display, en vervangt de klok.

Wanneer het voertuig in beweging is, wordt de werking van de chronometer gecontroleerd door de centrale toets van het commando MODE.

De start van de chronometer wordt uitgevoerd met een korte druk op de centrale toets. De eerste druk doet de tijdmeting starten. Wanneer men nog drukt tijdens de eerste 10 seconden na het begin van de tijdmeting, herbegint de chronometer vanaf nul. Na deze periode zal bij een volgende druk het gegeven opgeslagen worden, en zal de volgende meting starten.

Met een lange druk op de centrale toets of wanneer de snelheid terugkeert naar nul, wordt de meting geannuleerd, en op het display verschijnt de laatste meting. De sessie start weer zoals hierboven werd beschreven.

Na de verwerving van 40 tijdmetingen, stopt de verwerving. Een nieuwe sessie tijdmetingen kan enkel hernomen worden wanneer de eerder uitgevoerde metingen gewist worden met het MENU van de geavanceerde functies van het dashboard.



Advanced functions (02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30)

MENU

The configuration menu can be opened from the menu screen page and consists of the following options:

- EXIT
- SETTINGS
- CHRONOMETER
- DIAGNOSIS
- LANGUAGES.

SETTINGS

The SETTINGS menu consists of the following options:

- EXIT
- TIME ADJUSTMENT
- GEAR SHIFT
- BACKLIGHTING
- CODE CHANGE
- CODE RESET
- °C / °F
- 12/24 h

Geavanceerde functies (02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30)

MENU

Het configuratiemenu, dat rechtstreeks vanaf het beeldscherm van het menu kan bereikt worden, bestaat uit de volgende trefwoorden:

- EXIT
- INSTELLINGEN
- CHRONOMETER
- DIAGNOSTIEK
- TALEN.

INSTELLINGEN

Het menu van de INSTELLINGEN bestaat uit de volgende trefwoorden:

- EXIT
- REGELING VAN HET UUR
- SCHAKELEN
- RETROVERLICHTING
- WIJZIGING VAN DE CODE
- HERSTELLING VAN DE CODE
- °C/°F
- 12/24 h

The functions of the settings menu are indicated in the following sections.

Once the operation is finished, the instrument panel goes back to the main menu.

TIME ADJUSTMENT

The clock can be programmed with this option. The message "CLOCK ADJUSTMENT" is shown on the main screen page.

The minutes indicator is no longer displayed when this function is activated; only the hours indicator is shown. Each time the MODE command is pressed to the right, the hour value increases; likewise, each time the MODE command is pressed to the left, the hour value decreases. Press the MODE command central part to store the set value and to shift to minute adjustment.

The hour indicator is no longer displayed when this function is activated; only the minute indicator is shown. Each time the MODE command is pressed to the right, the minute value increases; likewise, each time the MODE command is pressed to the left the minute value decreases.

Press the MODE command central part to store the set value and to exit the clock adjustment function.

De functies van het menu van de instellingen worden aangeduid in de volgende paragrafen.

Na het beëindigen van de handeling keert het display terug naar het hoofdmenu.

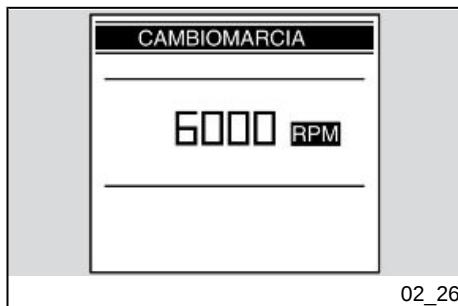
REGELING VAN HET UUR

In deze modaliteit wordt de waarde van de klok ingesteld. Het hoofdscherm verschijnt weer, met de opschrift "REGELING VAN DE KLOK".

Wanneer deze modaliteit wordt bereikt, zal de aanduiding van de minuten verdwijnen en zal enkel die van de uren blijven. Bij elke druk naar rechts van het commando MODE verhoogt de waarde van de uren, en symmetrisch bij elke druk naar links van het commando MODE verlaagt de waarde van de uren. Een druk op het centrale deel van het commando MODE slaat de ingestelde waarde op, en er wordt overgegaan naar de regeling van de minuten.

Wanneer deze modaliteit wordt bereikt, verdwijnt de aanduiding van de uren en blijft enkel die van de minuten. Bij elke druk naar rechts van het commando MODE verhoogt de waarde van de minuten, en symmetrisch bij elke druk naar links van het commando MODE verlaagt de waarde van de minuten.

Een druk op het centrale deel van het commando MODE slaat de ingestelde



GEAR SHIFT THRESHOLD

The gear shift threshold can be set in this mode. The main screen page shows the message "GEAR SHIFT THRESHOLD".

Each time the MODE command is pressed to the right, the threshold value increases by 100 RPM; viceversa, each time the MODE command is pressed to the left, the threshold value decreases by 100 RPM.

After reaching either the highest or lowest limit, the next time the command is pressed will produce no effect.

The procedure ends when the MODE command is pressed at the central position, which stores the set value, the pointer goes back to zero and the instrument panel goes back to the configuration menu.

When the battery is first activated, the instrument panel is set to the run-in rev value. Afterwards, the last set value is displayed:

- RUN-IN REVOLUTIONS: 7500 rpm
- MAXIMUM REVOLUTIONS: 15000 rpm

If the set threshold value is exceeded, the gear change warning light on the instrument panel starts to flash. It turns off

waarde op, en wordt de modaliteit van de regeling van de klok verlaten.

SCHAKELLIMIET

In deze functie stelt men de waarde van de schakellimiet in. Het hoofdscherm verschijnt met de melding "SCHAKELLIMIET".

Bij elke druk naar rechts van het commando MODE verhoogt de limietwaarde met 100 RPM, en viceversa bij elke druk naar links van het commando MODE verlaagt de limietwaarde met 100 RPM.

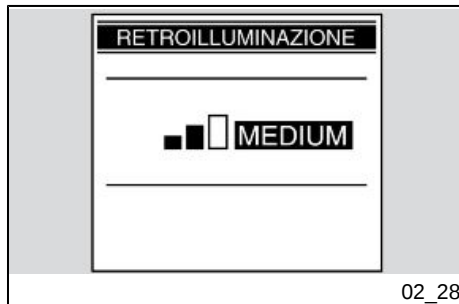
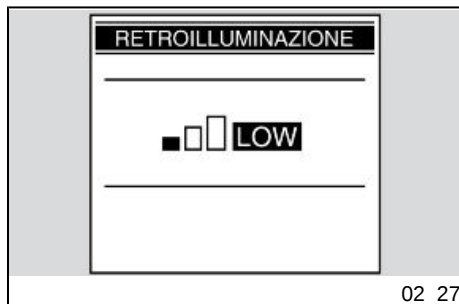
Bij het bereiken van de limiet, onderste of bovenste, heeft elke volgende druk op de schakelaar geen enkel effect.

De handeling eindigt met een druk op het commando MODE in de centrale positie, waardoor de ingestelde waarde wordt opgeslagen, de wijzer keert terug naar nul, en het dashboard gaat terug naar de pagina van het menu van de configuratie.

Bij de eerste aansluiting van de accu wordt het dashboard ingesteld op de waarde van de toeren van de proefperiode, en bij de volgende aansluitingen wordt het ingesteld op de laatst ingestelde waarde:

- TOERENTAL VAN DE PROEF-PERIODE: 7500 toeren/min (rpm)
- MAXIMUM TOERENTAL: 15000 toeren/min (rpm)

Bij het overschrijden van de vastgestelde waarde knippert de controlelamp van de



when the value goes back below the threshold limit.

BACKLIGHTING BRIGHTNESS

This function adjusts the backlighting brightness to three levels. Each time the MODE command is pressed to the right or left, the following icons are shown:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Once the operation is finished, when the MODE command is pressed at central position, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

When the battery is detached, the display is configured with the maximum level of brightness.

melding van het schakelen op het dashboard, tot onder de limiet wordt teruggekeerd.

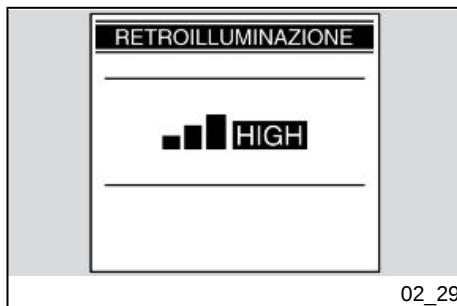
INTENSITEIT VAN DE RETROVERLICHTING

Met deze functie kan de intensiteit van de retroverlichting ingesteld worden op drie niveaus. Bij elke druk naar rechts of links van het commando MODE, kan de gebruiker de volgende iconen lezen:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Op het einde van de handeling keert het dashboard met een druk op het commando MODE in centrale positie terug naar het menu INSTELLINGEN.

Wanneer de accu wordt losgekoppeld, wordt het display aan de maximum helderheid geconfigureerd.



02_29

CODE CHANGE

This function is used to modify an old code. Once you have entered this function, the following message is displayed:

"ENTER OLD CODE"

After recognising the old code, the new code is requested and the display shows the following message:

"ENTER NEW CODE"

Once the operation is finished, the display shows the DIAGNOSIS menu. If the code has been used, this operation is not allowed.

Once the operation is finished, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

If it is the first time a code is stored, only the new code is requested.

CODE WIJZIGEN

Deze functie wordt gebruikt wanneer men over de oude code beschikt, en wanneer men deze wil wijzigen. In deze functie verschijnt de melding:

"VOER DE OUDE CODE IN"

Na de herkenning van de oude code wordt er gevraagd om de nieuwe code in te voeren, en het display toont de volgende melding:

"VOER DE NIEUWE CODE IN"

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu DIAGNOSTIEK. Wanneer men deze met de code heeft bereikt, wordt deze handeling niet toegelaten.

Op het einde van de handeling keert het dashboard terug naar het menu INSTELLINGEN.

Wanneer voor de eerste keer wordt opgeslagen, wordt enkel het invoeren van de nieuwe code gevraagd.

CODE RESET

This function is used to set a new code when the old one is not available; in this case, at least two keys will have to be inserted in the ignition lock. After the first key has been inserted, the second one is requested with the following message:

"INSERT KEY II"

In between keys, the instrument panel remains lit; if the key is not inserted within 20 seconds, the operation finishes. After recognising the second key, the insertion of the new code is required with the message:

"ENTER NEW CODE"

Once the operation is finished, the display shows the DIAGNOSIS menu. If the code has been used, this operation is not allowed.

Once the operation is finished, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

CODE RESETTEN

Deze functie wordt gebruikt wanneer men niet over de oude code beschikt en wanneer men deze wil wijzigen, in dit geval moet men minstens twee sleutels in het ontstekingsblokje plaatsen. De eerste is reeds geplaatst, en daarna wordt het plaatsen van de tweede gevraagd met de melding:

"PLAATS DE TWEEDE SLEUTEL"

Tijdens de overgang van de ene naar de andere sleutel blijft het dashboard opge-licht, en wanneer de sleutel niet binnen de 20 seconden wordt geplaatst wordt de handeling beëindigd. Na de herkenning van de tweede sleutel wordt de invoer van de nieuwe code gevraagd met de melding:

"VOER DE NIEUWE CODE IN"

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu DIAGNOSTIEK. Wanneer men deze met de code heeft bereikt, wordt deze handeling niet toegelaten.

Op het einde van de handeling keert het dashboard terug naar het menu INSTELLINGEN.

°C/°F

Select the °C / °F option from the SETTINGS menu for this function.

This function selects the unit of measurement for the coolant temperature: °C or °F.

12H / 24H

Select the 12H / 24H option from the SETTINGS menu for this function.

This menu selects the clock display mode as 12h or 24h.

CHRONOMETER

Select the CHRONOMETER option from the configuration menu to access the chronometer function. When the CHRONOMETER function is selected the screen page shows the following options:

- EXIT
- CLOCK/CHRONOMETER
- DELETE TIMES

CLOCK/CHRONOMETER**°C / °F**

Om deze modaliteit te bereiken, moet in het menu INSTELLINGEN °C / °F geselecteerd worden.

Dit menu selecteert de meeteenheid van de koelwatertemperatuur: °C of °F.

12H / 24H

Om deze modaliteit te bereiken, moet in het menu INSTELLINGEN 12H / 24H geselecteerd worden.

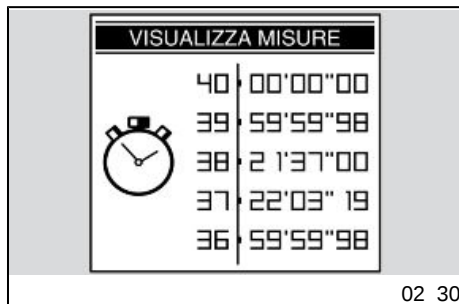
Dit menu selecteert de weergave 12H of 24H van de klok.

CHRONOMETER

Om de functie van de chronometer te bereiken, moet op het configuratiemenu het trefwoord CHRONOMETER geselecteerd worden. Wanneer de functie CHRONOMETER wordt geselecteerd, verschijnt een beeldscherm met de volgende opties:

- EXIT
- KLOK / CHRONOMETER
- WISSEN METINGEN

KLOK / CHRONOMETER



This function allows you to select which function to have at the top of the display: clock or chronometer.

Hiermee kan de functie geselecteerd worden die bovenaan het display moet weergegeven worden: klok of chronometer.

View times

This option shows the stored chronometer times. Press the MODE selector for a couple of seconds to the right or left to scroll the time screens; hold it down to display the CHRONOMETER menu. If the battery is removed, the stored times are lost.

Visualiseer de metingen

Deze functie toont de verworven chronometertijden. Met korte drukken op de keuzeschakelaar MODE naar rechts en links worden de pagina's van de metingen overlopen, en met een lange druk verschijnt op het display het menu CHRONOMETER. Wanneer de accu wordt losgekoppeld, verliest men de opgeslagen tijden.

Delete times

This option deletes the stored chronometer times. A deletion confirmation is requested. Once the operation is finished, the display goes back to the chronometer menu.

Wis de metingen

Deze modaliteit elimineert de verworven chronometertijden. De bevestiging voor het wissen wordt gevraagd. Na het beëindigen van de handling keert het display terug naar het menu CHRONOMETER.

DIAGNOSIS

Open the configuration menu to display the DIAGNOSIS option.

This menu interfaces with the systems present on the vehicle and diagnoses them. To enable this menu, enter an ac-

DIAGNOSTIEK

Wanneer het configuratiemenu wordt bereikt, is het mogelijk om het trefwoord DIAGNOSTIEK weer te geven.

Dit menu wordt geïnterfaced met de systemen die aanwezig zijn op de motor, en

cess code available only from official Aprilia dealers.

voert hierop de diagnose uit. Om het te activeren moet de toegangscode ingevoerd worden, die enkel in het bezit is van de erkende dealers van Aprilia.

LANGUAGES

Open the configuration menu to access the LANGUAGES function. Select the LANGUAGES option to choose the interface language.

The options are:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

Once the operation is finished, the display goes back to the LANGUAGES menu.

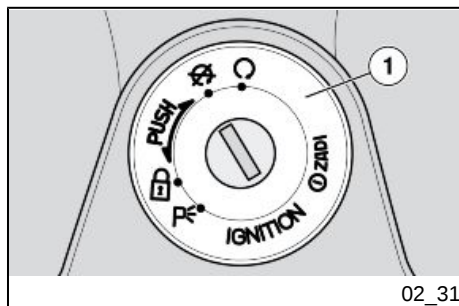
TALEN

Vanaf het configuratiemenu kan de functie van de TALEN bereikt worden. Wanneer het trefwoord TALEN wordt geselecteerd, kan de taal van de interface gekozen worden

De opties zijn:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DUTS
- ESPAÑOL

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu TALEN



02_31

Ignition switch (02_31)

The ignition switch (1) is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights go off when the ignition switch is set to «OFF».

NOTE

THE KEY ACTIVATES THE IGNITION SWITCH AND OPERATES THE STEERING LOCK.

NOTE

THE HIGH AND LOW BEAM LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY UPON ENGINE START-UP.

LOCK: The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted

OFF: The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.

ON: The engine can be started. The key cannot be removed

PARKING: The steering is blocked. The engine cannot be started. The tail light of the front and rear headlamps are activated. The ignition key can be extracted.

Startschakelaar (02_31)

De ontstekingsschakelaar (1) bevindt zich op de bovenste plaat van de kop van de stuurinrichting.

Bij het voertuig worden twee sleutels bijgeleverd (één reservesleutel).

Het uitgaan van de lichten gebeurt wanneer de ontstekingsschakelaar op «OFF» wordt geplaatst.

N.B.

DE SLEUTEL ACTIVEERT DE ONTSTekingSSCHAKELAAR/HET STUURSLOT.

N.B.

DE DIMLICHTEN / GROTE LICHTEN GAAN AUTOMATISCH AAN NA DE START VAN DE MOTOR.

LOCK: Het stuur is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten te activeren. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

OFF: De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

ON: De motor kan gestart worden. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.

PARKING: De stuurinrichting is geblokkeerd. De motor kan niet gestart worden.

Once the key has been extracted, the immobilizer system is active (if present).

Het positielicht van het voorlicht en de positielichten van het achterlicht worden geactiveerd. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen. Nadat de sleutel wordt verwijderd, is het immobilizersysteem actief (indien aanwezig).

Locking the steering wheel (02_32)

To lock the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «OFF».
- Push in the key and turn it anticlockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to «LOCK».
- Remove the key.

CAUTION



TO AVOID LOSING CONTROL OF THE VEHICLE, NEVER TURN THE KEY TO "LOCK" WHILE RIDING.

Stuurslot vergrendelen (02_32)

Om het stuur te blokkeren:

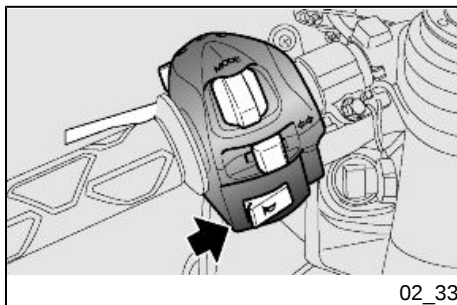
- Draai het stuur volledig naar links.
- Draai de sleutel in positie «OFF».
- Druk op de sleutel en draai hem in tegenwijzerzin (naar links) rond, stuur langzaam tot de sleutel op «LOCK» wordt geplaatst.
- Verwijder de sleutel.

LET OP



DRAAI DE SLEUTEL NOOIT IN POSITIE «LOCK» TIJDENS HET RIJDEN, ZODAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG NIET VERLIEST.





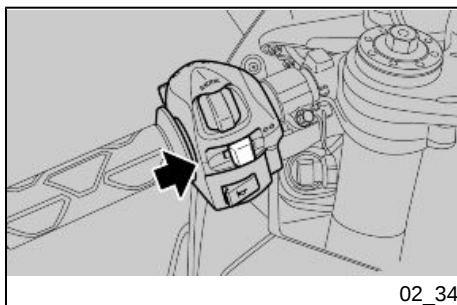
02_33

Horn button (02_33)

Press it to activate the horn.

Drukknop claxon (02_33)

De akoestische melder wordt in werking gesteld door op de drukknop te drukken.



02_34

Switch direction indicators (02_34)

Move the switch to the left, to indicate a left turn; move the switch to the right to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

CAUTION

IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH TURN INDICATORS LIGHT BULBS ARE BURNT OUT.

The turn indicators have a self-cancelling function that implements the following logic.

Schakelaar richtingaanwijzers (02_34)

Verplaats de schakelaar naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats de schakelaar naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait; Druk op de schakelaar om de richtingaanwijzer te deactiveren.

LET OP

WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE PIJLEN SNEL KNIPPERT, ZIJN EEN OF BEIDE LAMPJES VAN DE RICHTINGAANWIJZERS VERBRAND.

Het automatisch terugspringen van de richtingaanwijzers is met de volgende logica uitgevoerd.

With the vehicle at a standstill (speed = zero), the turn indicators continue flashing indefinitely.

With the vehicle in motion, the turn indicators self-cancel when one the two following conditions is met:

- After a time (t) = 40 sec.
- After riding 500 m (0.31 mi).

If the vehicle speed reaches zero during this period, the time and distance counts are reset and start again from zero when the vehicle starts moving once again.

Switching on the opposite side turn indicators without pressing the switch in the intermediate reset position causes both the time and distance counters to reset and recommence from zero.

Als het voertuig stil staat, en de snelheid dus gelijk is aan nul, blijven de richting-aanwijzers oneindig knipperen.

Als het voertuig in beweging is, springen de richtingaanwijzers automatisch terug wanneer één van de volgende twee toestanden bereikt wordt:

- Na een tijd t = 40 sec.
- Nadat 500 m (0,31 mi) is afgelegd

Als tijdens dit tijdsverloop de snelheid tot nul daalt, worden de meting van tijd en afstand gewist, en begint de meting opnieuw wanneer het voertuig weer in beweging wordt gezet.

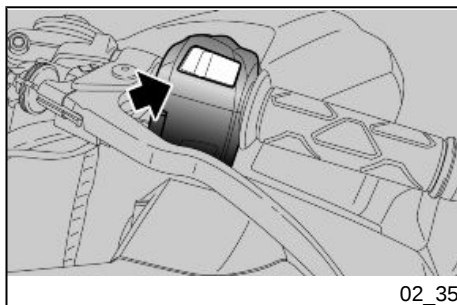
De overgang van de richtingaanwijzing van de ene naar de andere kant zonder een tussentijdse nulstellingsimpuls, zorgt voor het wissen van de meting en het opnieuw starten van het meten van zowel tijd als afstand.

High/low beam selector (02_35)

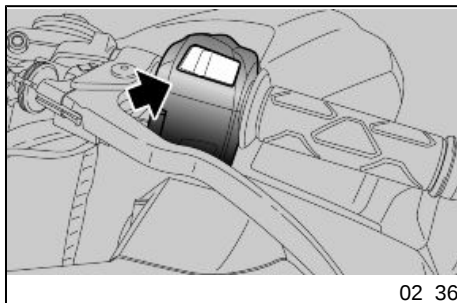
Press the light switch to turn on the low-beam light; press it again to turn on the high-beam light.

Lichtschakelaar (02_35)

Wanneer op de schakelaar van de lichten wordt gedrukt, wordt het dimlicht ingeschakeld; wanneer er nogmaals wordt op gedrukt, wordt het groot licht ingeschakeld.



02_35



Passing button (02_36)

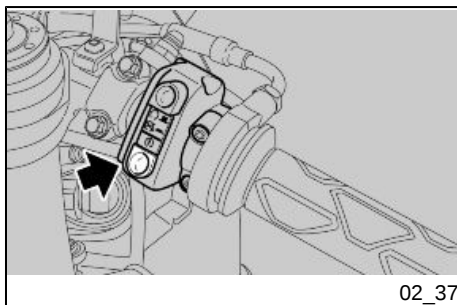
Uses the high-beam flash in case of danger or emergency.

Releasing the switch deactivates the high-beam flash.

Knop die knippert voor groot licht (02_36)

Hiermee kan men het knipperen van het groot licht gebruiken, in geval van gevaar of nood.

Wanneer men de drukknop loslaat, wordt het knipperen van het groot licht gedeactiveerd.



Start-up button (02_37)

With the key inserted in the ignition and turned to ON, when the button is pushed the starter motor will start the engine



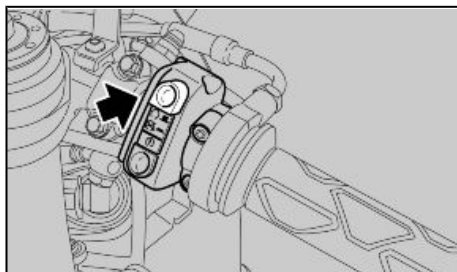
AFTER A FEW SECONDS FROM THE ENGINE START-UP, THE START-UP BUTTON ASSUMES THE MAPPING CHANGE FUNCTION.

Startknop (02_37)

Wanneer, met de sleutel in de ontsteking en op ON gedraaid, op de knop wordt gedrukt, zal de startmotor de motor in werking stellen



DE STARTKNOP NEEMT ENKELE SECONDEN NA DE START VAN DE MOTOR DE FUNCTIE VAN SELECTIEKNOP VAN DE LOKALISATIE AAN.



02_38

Engine stop switch (02_38)

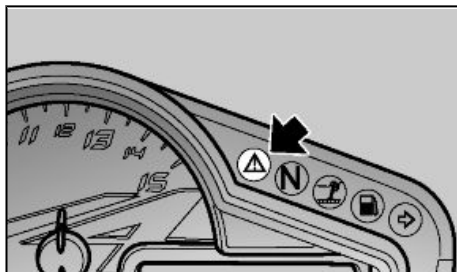
It acts as an engine cut-off or emergency stop switch.

Press this switch to stop the engine.

Stopschakelaar motor (02_38)

Dit is een veiligheidsschakelaar of een noodstopschakelaar.

Druk op de schakelaar om de motor stil te leggen.



02_39

Immobilizer system operation (02_39)

For enhanced theft protection, the vehicle is equipped with an electronic immobilizer system that is activated automatically when the ignition key is removed.

Keep the second key in a safe place since it is not possible to make a copy if it gets lost.

This would imply replacing numerous parts of the vehicle (besides the locks).

Each key in the grip has an electronic device - transponder - which modulates the radio frequency signal emitted by a special aerial inside the switch when the vehicle is started.

The modulated signal is the "password" by which the appropriate central unit rec-

De werking van het immobilizersysteem (02_39)

Om de bescherming tegen diefstal te verhogen, is het voertuig uitgerust met een elektronisch blokkeersysteem van de motor, dat automatisch wordt geactiveerd wanneer de ontstekings sleutel wordt verwijderd.

Bewaar de tweede sleutel op een veilige plaats, omdat wanneer ook de tweede sleutel wordt verloren, het niet meer mogelijk is om een kopie te maken.

Dit houdt in dat vele onderdelen van het voertuig moeten vervangen worden (naast de sloten).

Elke sleutel heeft in de handgreep een elektronisch mechanisme - transponder - die het verzonden radiofrequentiesignaal moduleert bij de start, langs een in de

ognises the key and only after this occurs, it allows the engine start-up.

CAUTION

THE IMMOBILIZER SYSTEM CAN MEMORISE UP TO FOUR KEYS.

DATA STORAGE OPERATION CAN ONLY BE PERFORMED AT AN Aprilia official DEALER.

DATA STORAGE PROCEDURE CANCELS THE EXISTING CODES. THEREFORE, IF A CUSTOMER WANTS TO PROGRAM SOME NEW KEYS, S/HE SHOULD GO TO THE DEALER TAKING ALL THE KEYS S/HE WANTS TO ENABLE.

schakelaar ingebouwde speciale antenne.

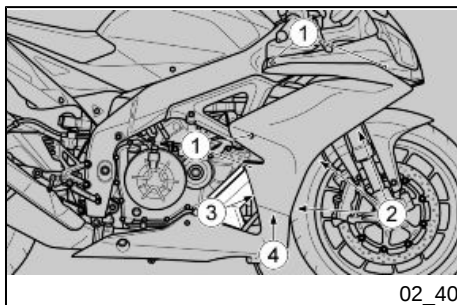
Het gemoduleerd signaal vormt het "wachtwoord" waarmee de speciale centrale de sleutel herkent, en enkel aan deze voorwaarde de start van de motor toestaat.

LET OP

HET IMMOBILIZERSYSTEEM KAN VIER SLEUTELS OPSLAAN.

DE HANDELING VAN HET OPSLAAN KAN ENKEL BIJ EEN Erkende Aprilia Dealer UITGEVOERD WORDEN.

DE PROCEDURE VAN HET OPSLAAN WIST DE EERDER INGESTELDE CODES, DUS WANNEER DE KLANT NIEUWE SLEUTELS WIL OPSLAAN, MOET HIJ ZICH WENDEN TOT EEN DEALER MET ALLE SLEUTELS DIE MOETEN GEACTIVEERD WORDEN.



02_40

Fairings (02_40)

SIDE FAIRINGS

The operations to be carried out are described for the right fairing but are applicable for both fairings.

- Undo and remove the four screws (1).
- Detach the three inserts on the inner side of the fairing (2).

Stroomlijnpanelen (02_40)

ZIJBEKLEDINGEN

De uit te voeren handelingen worden beschreven voor de rechter bekleding, maar gelden voor beide bekledingen.

- Draai de vier bouten (1) los en verwijder ze.
- De drie inzetstukken op de binnenbekleding (2) losmaken.

- Ease off the lateral fairing very carefully, taking particular care with the fixing point (3) with the air duct and with the tabs (4) fastening the fairing to the lug.
- To reassemble, repeat the above procedure in reverse order, taking particular care not to damage the components involved.

NOTE

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

- De zijbekleding zeer voorzichtig losmaken, en hierbij goed letten op het inzetstuk (3) met het luchttransport en op de bevestigingsvinnen (4) met het beslag.
- Voor de hermontage het hierboven beschrevene in omgekeerde volgorde uitvoeren, en goed op de betreffende onderdelen letten.

N.B.

HANTEER ZORGVULDIG DE PLASTIC EN GELAKTE DELEN; KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

Opening the saddle (02_41, 02_42, 02_43, 02_44, 02_45)

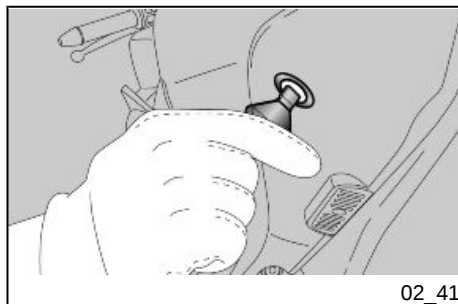
REMOVING THE TAIL FAIRING / PASSENGER SADDLE

- Turn the key clockwise.

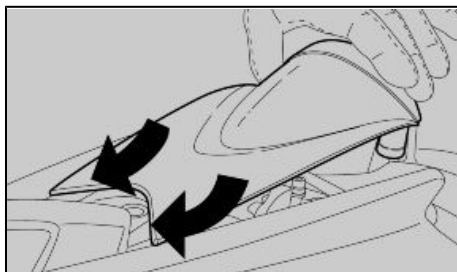
Zadel openen (02_41, 02_42, 02_43, 02_44, 02_45)

VERWIJDERING ACHTERSPATBORD / PASSAGIERSZADEL

- Draai de sleutel met de klok mee.



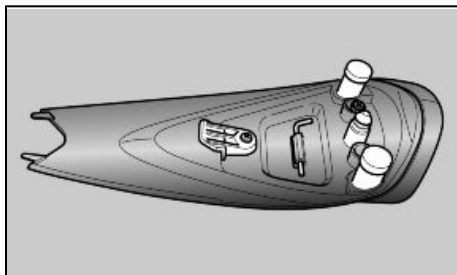
02_41



02_42

- Lift and remove the tail fairing / passenger saddle.

- Het achterspatbord / passagierszadel omhoog trekken en afhalen.



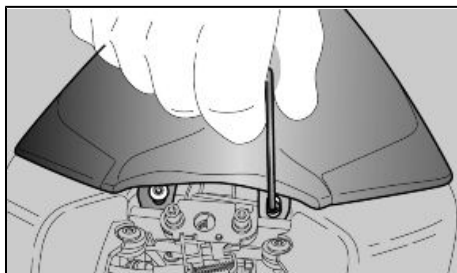
02_43

RIDER SADDLE REMOVAL

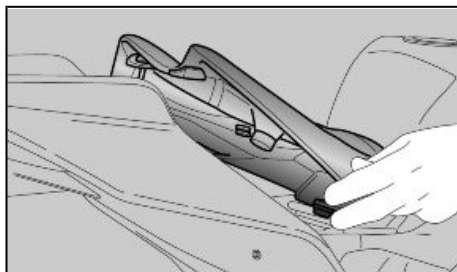
- Using the Allen key located under the tail fairing / passenger saddle, unscrew and remove the two screws fastening the saddle and remove the saddle from the vehicle.

VERWIJDERING VAN HET ZADEL VAN DE BESTUURDER

- Gebruik de zeshoekige sleutel die zich onder het achterspatbord / passagierszadel bevindt, de twee bevestigingsbouten van het zadel losschroeven en uitnemen en het zadel van het voertuig afhalen.



02_44



02_45

Refitting

- Carry out the procedure described above in reverse order.
- After refitting and fastening the saddle, place the Allen key in the relative seat under the tail fairing / passenger saddle.
- Take particular care when refitting the tail fairing / passenger saddle; insert the rear tabs under the tail fairing and press down at the front until the lock audibly clicks closed.

CAUTION

BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, CHECK THAT THE IGNITION KEY HAS NOT BEEN LEFT THE IGNITION KEY IN THE GLOVE-BOX / TOOL KIT.

CAUTION

BEFORE RIDING, MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY FASTENED. IF THE PASSENGER SADDLE IS FIT ON THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IS CORRECTLY FITTED BEFORE ALLOWING THE PASSENGER TO GET ON.

THE TAIL FAIRING MAY BE INSTALLED IN PLACE OF THE PASSENGER SADDLE; BEAR IN MIND THAT THE VEHICLE MAY NOT CARRY A PASSENGER IF THE TAIL FAIRING IS INSTALLED. CARRYING A PASSENGER ON THE TAIL FAIRING IS ILLEGAL

Hermontage

- Het hierboven beschrevene in omgekeerde volgorde herhalen.
- Na het zadel weer gemonteerd en vastgezet te hebben, de zes-hoekige sleutel in de hiervoor bestemde houder van het achterspatbord / passagierszadel doen.
- Goed letten op de positionering van het achterspatbord / passagierszadel; de achtervinnen onder het spatbord plaatsen en de voorkant naar beneden drukken zodat het slot dichtklapt.

LET OP

VOORALEER MEN HET ZADEL OMLAAG BRENGT EN BLOKKEERT, CONTROLEERT MEN OF MEN DE SLEUTEL NIET VERGETEN IS IN DE DOCUMENTENRUIMTE / GEREEDSCHAPSKIT.

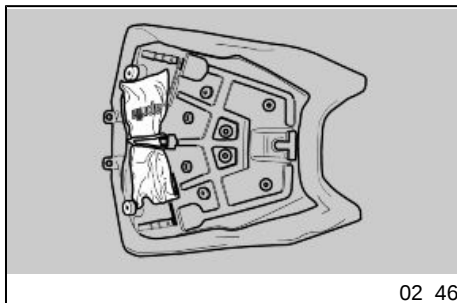
LET OP

VOORALEER MEN GAAT RIJDEN, CONTROLEERT MEN OF HET ZADEL CORRECT BEVESTIGD IS. ALS HET ZADELTJE VOOR DE PASSAGIER OP HET VOERTUIG GEMONTEERD IS, MOET GECONTROLEERD WORDEN OF HET CORRECT VASTGEHAAKT IS VOORDAT DE PASSAGIER ER OP GAAT ZITTEN.

HET SPATBORD KAN GEBRUIKT WORDEN IN PLAATS VAN HET ZA-

AND DOING SO WILL RESULT IN AN EXTREMELY HIGH PROBABILITY OF THE PASSENGER FALLING OFF THE VEHICLE.

DELTJE VAN DE PASSAGIER; WANNEER HET SPATBORD GEMONTEERD IS, KAN DE PASSAGIER NIET VERVOERD WORDEN. HET VERVOEREN VAN DE PASSAGIER OP HET SPATBORD IS ILLEGAAL, EN HET IS ZEER GOED MOGELIJK DAT DE PAS-SAGIER VAN HET VOERTUIG VALT.



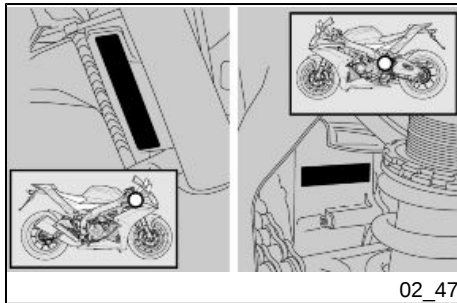
02_46

Glove/tool kit compartment (02_46)

- The saddle must be removed in order to access the glovebox / toolkit.
- The tool kit is hooked to the bottom of the saddle.

Documentenvakje/ gereedschapskit (02_46)

- Voor toegang tot de documentenruimte / gereedschapskit moet het zadel afgenomen worden.
- De gereedschapskit is onder het zadel bevestigd.



02_47

Identification (02_47)

Write down the chassis and engine number in the specific space in this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

Identificatie (02_47)

Het is een goede gewoonte om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

CAUTION

CHANGING THE IDENTIFICATION CODE IS A CRIME THAT MAY BE PUNISHED WITH SERIOUS CRIMINAL CHARGES. FURTHERMORE, THE LIMITED WARRANTY FOR NEW VEHICLES WILL BE CANCELLED IF THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) HAS BEEN MODIFIED OR CANNOT BE QUICKLY DETERMINED.

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No.

ENGINE NUMBER

The engine number is printed on the base of the engine crankcase, left hand side.

Engine No.

LET OP

HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIECODES IS EEN MISDRIJF DAT BESTRAFT KAN WORDEN MET ERNSTIGE BESCHULDIGINGEN. BOVENDIEN ZAL DE BEPERKTE GARANTIE VOOR NIEUWE VOERTUIGEN GEANNULEERD WORDEN ALS HET SERIENUMMER VAN DE IDENTIFICATIE VAN HET VOERTUIG (VIN) GEWIJZIGD WERD OF NIET ONMIDDELIJK KAN BEPAALD WORDEN.

FRAMENUMMER

Het framenummer is gedrukt op de kop van het stuur, rechter kant.

Frame nr.....

MOTORNUMMER

Het motornummer is gedrukt op het onderstel van de motorcarter, op de linker kant.

Motor nr.....

RSV4 FACTORY



Chap. 03
Use

Hst. 03
Gebruik

Checks (03_01)

CAUTION



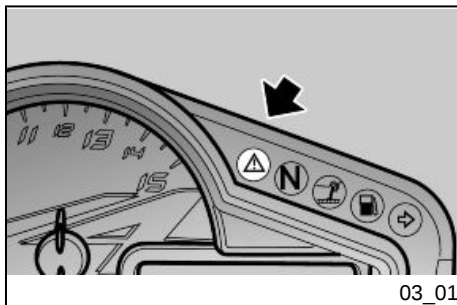
BEFORE RIDING, ALWAYS PERFORM A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SERIOUS PERSONAL INJURY OR DAMAGE TO THE VEHICLE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF A MALFUNCTION IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKING TAKES VERY LITTLE TIME BUT CONSIDERABLY INCREASES SAFETY.

Controles (03_01)

LET OP



VÓÓR HET VERTREK VOERT MEN VOOR EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKING STEEDS EEN VOORAFGAANDE CONTROLE VAN HET VOERTUIG UIT. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VERORZAKEN. AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, WANNEER MEN DE WERKING VAN BEPAALDE COMMANDO'S NIET BEGRIJPT OF WANNEER MEN ONREGLMATIGHEDEN IN DE WERKING MERKT OF VERMOEDT. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UI-TERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.



This vehicle has been programmed to indicate in real time any operation failure stored in the electronic control unit memory.

Every time the ignition switch is turned to "KEY ON", the alarm LED warning light turns on for about three seconds on the instrument panel.

Dit voertuig is voorzien voor het onmiddellijk ontdekken van eventuele onregelmatigheden in verband met de werking, die opgeslagen worden door de elektronische centrale.

Telkens als de ontstekingsschakelaar op "ON" wordt geplaatst, licht de controlelamp van de alarm LED op het dashboard ongeveer drie seconden lang op.

03_01

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check that the throttle functions smoothly and can be fully opened and closed in all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
engine oil	Check and/or top-up as required.
Wheels/ tyres	Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage. Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate the joints and adjust the travel if necessary.
Clutch lever	Check correct operation and empty travel. Check the condition of the cable on the handlebar and on the engine. The cable must be replaced if it shows any signs of

VOORAFGAANDE CONTROLES

Voorste en achterste schijfrem	Controleer de werking, de loze slag van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de remblokken. Indien nodig vult men remvloeistof bij.
Gashendel	Controleer of hij zacht werkt en of men hem volledig kan openen en sluiten, in alle posities van het stuur. Registreer en/of smeer indien nodig.
Motorolie	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade. Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit het profiel van het rijvlak.
Remhendels	Controleer of ze zacht werken. Smeer de bewegingsplaatsen en regel de slag indien nodig.
Koppelingshendel	Controleer de correcte werking en de lege slag. Controleer de staat van de kabel op het stuur en op de

fraying. Lubricate the joints if necessary.

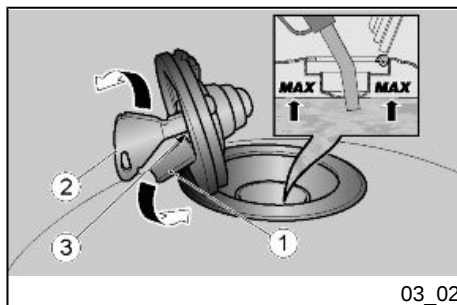
Steering	Check that rotation is free and smooth to the end of the stroke on both sides, with no play or slack.
Side stand	Check that it slides smoothly and that it snaps back to its rest position upon spring tension. Lubricate couplings and joints if necessary. Check that the side stand safety switch operates correctly.
Clamping elements	Check that the clamping elements are not loose. Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for leaks or obstructions. Check that the tank cap closes correctly.
Engine stop switch (ON - OFF)	Check function.
Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check function of horn and lights. Replace bulbs or repair any faults noted.

motor. Vervang de kabel als hij beschadigd is. Smeer indien nodig de bewegingsplaatsen.

Stuur	Controleer of de rotatie vrij is tot aan de eindslag op beide kanten, homogeen en vloeiend is, en of geen spelingen of lossingen aanwezig zijn.
Laterale standaard	Controleer of hij goed schuift, en of de spanning van de veren hem in de normale positie terugbrengt. Smeer indien nodig de koppelingen en de bewegingsplaatsen. Controleer de correcte werking van de veiligheidsschakelaar van de laterale standaard.
Bevestigingselementen	Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn. Stel ze af of sluit ze eventueel.
Brandstoftank	Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit. Controleer de correcte sluiting van de brandstofdop.
Schakelaar voor het stilleggen van de motor (ON - OFF)	Controleer de correcte werking.

Lichten, controlelampen,
akoestische melder, schakelaars
van het achterste stoplicht en
elektrische mechanismen

Controleer de correcte werking van
de akoestische en visuele
mechanismen. Vervang de
lampjes of grijp in bij defecten.



Refuelling (03_02)

To refuel:

- Lift the cover (1).
- Introduce the key (2) in the fuel tank cap lock (3).
- Turn the key clockwise, pull and open the fuel tank lid.

Characteristic

Fuel capacity (reserve included)

17 l (3.74 UK gal)

Fuel tank reserve

3.6 l (0.79 UK gal)

- Refuel.

CAUTION



DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.

Tanken (03_02)

Voor het tanken handelt men als volgt:

- Hef het dekseltje (1) op.
- Plaats de sleutel (2) in het slot van de brandstofdop (3).
- Draai de sleutel in wijzerszin, trek aan het brandstofdeurtje, en open het.

Technische kenmerken

Brandstoftank (inclusief de reserve)

17 l (3.74 UK gal)

Reserve van de brandstoftank

3,6 l (0.79 UK gal)

- Voer het tanken uit.

LET OP



VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE BRANDSTOF TOE.

WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.



DO NOT FILL THE TANK UP TO THE RIM; FUEL MAXIMUM LEVEL MUST ALWAYS BE BELOW THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT SCHOON WORDEN.



VUL DE TANK NIET VOLLEDIG; HET MAXIMUM BRANDSTOFPEIL MOET ONDER DE ONDERSTE RAND VAN DE BUISVERBINDING BLIJVEN (RAADPLEEG DE FIGUUR).

after refuelling:

- The fuel cap may only be refitted with the key (2) inserted.
- Once the key (2) is inserted, press the cap to close it again.
- Remove the key (2).
- Close the cover (1).



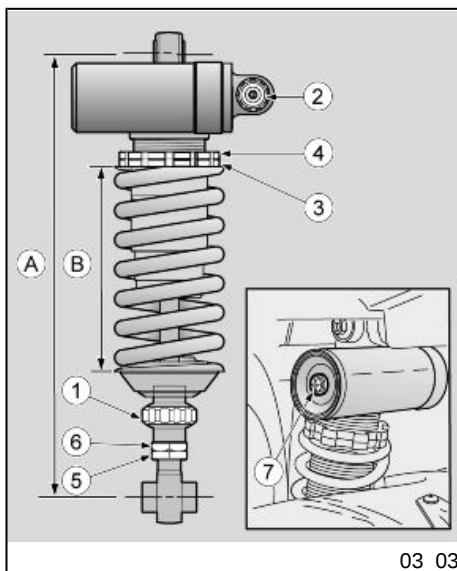
MAKE SURE THE CAP IS TIGHTLY CLOSED.

nadat men heeft getankt:

- De dop kan alleen gesloten worden wanneer de sleutel (2) ingebracht is.
- Sluit de dop weer door er op te drukken, wanneer de sleutel (2) aanwezig is.
- Verwijder de sleutel (2).
- Het dekseltje (1) weer sluiten.



CONTROLEER OF DE DOP CORRECT GESLOTEN IS.



Rear shock absorbers adjustment (03_03)

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit linked to the frame via uniball joints and to the swingarm via a linkage system.

To adjust the rear shock absorbers, the following adjustments can be performed: Rebound damping, adjusting with the knurled hand grip (1); compression damping by adjusting the thumbscrew with the knob (2); Spring preload by adjusting the ring nut (3) blocked in its seat by the lock ring nut (4).

NOTE

THE VEHICLE HAS A HEIGHT ADJUSTABLE SUSPENSION. FOR USE ON THE TRACK PLEASE OBSERVE THE VALUES RECOMMENDED FOR USE ON THE ROAD.

CAUTION

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

REAR SHOCK ABSORBER STANDARD SETTING IS ADJUSTED TO MEET SPORTING RIDING.

HOWEVER, THIS SET CAN BE ADJUSTED TO SPECIFIC NEEDS ACCORDING TO VEHICLE USE.

Regulating achterdempers (03_03)

De achterste ophanging bestaat uit een groep veerschokdempers, die verbonden is door middel van een uni-ball aan het frame en door middel van hefsystemen aan de achtersvork.

Voor de regeling van de achterste schokdempers kan het volgende uitgevoerd worden: Rem in extensie met behulp van de regeling van de gekartelde knop (1); rem in compressie met behulp van de regeling van de gekartelde bout met knop (2); Voorbelasting van de veer met behulp van de regeling van de moer (3) die in de zit geblokkeerd wordt door middel van de moerblokkering (4).

N.B.

HET VOERTUIG IS UITGERUST MET EEN OPHANGING DIE REGELBAAR IS IN DE HOOGTE. VOOR GEBRUIK OP HET CIRCUIT MOETEN DE WAARDEN GERESPECTEERD WORDEN DIE AANBEVOLEN WORDEN VOOR GEBRUIK OP DE OPENBARE WEG.

LET OP

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.



RACING TRACK SETTINGS MUST BE DONE ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS OR SPORTS EVENTS WHICH ARE, IN ALL CASES, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.

IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO RIDE A VEHICLE SET FOR RACING ON ROADS AND MOTORWAYS.



TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING).

DO NOT FORCE THE SET SCREWS (1 - 2) TO TURN BEYOND THE END OF THE STROKE ON BOTH SIDES SO AS NOT DAMAGE THEM.

DE STANDAARDINSTELLING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER IS ZODANIG GEREGLD OM HET SPORTIEF RIJDEN TE BEVREDIGEN.

HET IS ALLESZINS MOGELIJK OM EEN AANGEPASTE REGELING UIT TE VOEREN NAARGELANG HET GEBRUIK VAN HET VOERTUIG.



DE REGELINGEN VOOR GEBRUIK OP CIRCUIT MOGEN UITSLUITEND UITGEVOERD WORDEN VOOR GEORGANISEERDE WEDSTRIJDEN OF SPORTIEVE EVENEMENTEN, DIE ALLESZINS IN EEN GESLOTEN CIRCUIT MOETEN GEREDEN WORDEN, NIET IN HET VERKEER, EN MET TOESTEMMING VAN DE RECHTSBEVOEGDE AUTORITEITEN.

HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN OM REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK UIT TE VOEREN, EN OM MET HET VOERTUIG VOORZIEN VAN DEZE INRICHTING TE RIJDEN OP WEGEN EN AUTOSTRADES.



VOOR HET TELLEN VAN HET AANTAL KLIKKEN EN/OF DRAAIEN VAN HET REGELREGISTER (1 - 2), VERTREKT MEN STEEDS VAN DE HARD-

STE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN HET REGISTER IN WIJZERZIN).

FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER NIET (1 - 2), NAAST DE EINDELOOP IN TWEE RICHTINGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN MOGELIJKE BESCHADIGINGEN.

- Using the specific spanner, unscrew the locking ring nut (4).
- Operate on the adjusting ring nut (3) to adjust the spring preloading (B).
- Once the adjustment is done, screw the ring nut (4).
- Turn the (1) screw to adjust the shock absorber hydraulic rebound damping.
- Turn the knob (2) to adjust the shock absorber hydraulic compression damping.

To change the vehicle setting:

- Loosen the lock nut (5) slightly.
- Turn the adjuster screw (6) to adjust the shock absorber centre to centre distance (A).
- After adjusting, tighten the lock nut (5).



SET SPRING PRELOADING AND SHOCK ABSORBER REBOUND

- Gebruik de speciale sleutel, en draai gematigd de blokkeer-moer (4) los.
- Handel op de regelmoer (3) om de voorbelasting van de veer (B) te regelen.
- Na de blokkering moet de moer (4) gesloten worden.
- Handel op de bout (1) voor het regelen van de hydraulische remming in extensie van de schokdemper.
- Druk op de knop (2) voor het regelen van de hydraulische remming in compressie.

Om de inrichting van het voertuig te veranderen:

- De tegenmoer (5) een beetje losdraaien.
- Met het register (6) de hartafstand van de schokdemper (A) regelen.
- Na regeling de tegenmoer (5) vastdraaien.

DAMPING ACCORDING TO THE VEHICLE USE CONDITIONS.

IF THE SPRING PRELOADING IS INCREASED, IT IS NECESSARY TO INCREASE THE REBOUND DAMPING ACCORDINGLY TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING.

CAUTION

ALWAYS OBSERVE THE RECOMMENDED ADJUSTMENT RANGE.



TO AVOID COMPROMISING SHOCK ABSORBER OPERATION, DO NOT LOOSEN SCREW (7) AND DO NOT TAMPER WITH THE SEAL UNDERNEATH, AS NITROGEN MAY COME OUT RESULTING IN RISK OF ACCIDENTS.

CAUTION

FOR THE CORRECT SETTING PARAMETERS, READ THE PARAGRAPH "SETTING THE REAR SHOCK ABSORBER" CAREFULLY.

Take your vehicle to an official aprilia dealer, if necessary.

TRY RIDING THE VEHICLE ON THE STREET UNTIL THE OPTIMUM ADJUSTMENT IS OBTAINED.



REGISTREER DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER, OP BASIS VAN DE GEBRUIKSCONDITIES VAN HET VOERTUIG.

WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER VERHOGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN PLOTSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN.

LET OP

RESPECTEER STEEDS HET AANBEVOLEN REGELINGSVELD.



OM DE WERKING VAN DE SCHOKDEMPER NIET TE SCHADEN, MAG DE BOUT (7) NIET GELOST WORDEN EN MAG MEN NIET HANDELEN OP HET ONDERSTAANDE MEMBRAAN, ANDERS ZAL ER STIKSTOF UITSTROMEN, EN IS ER GEVAAR OP ONGEVALLen.

LET OP

VOOR DE INSTELLINGSPARAMETERS, AANDACHTIG DE PARAGRAAF "INSTELLING ACHTERSTE SCHOKDEMPERS" DOORLEZEN.

Indien nodig wendt men zich tot een Officiële aprilia Dealer.

PROBEER HET VOERTUIG HERHAALDELIJK UIT OP DE WEG, TOT MEN DE OPTIMALE REGELING VERKRIJGT.

Rear shock absorbers setting (03_04)



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.

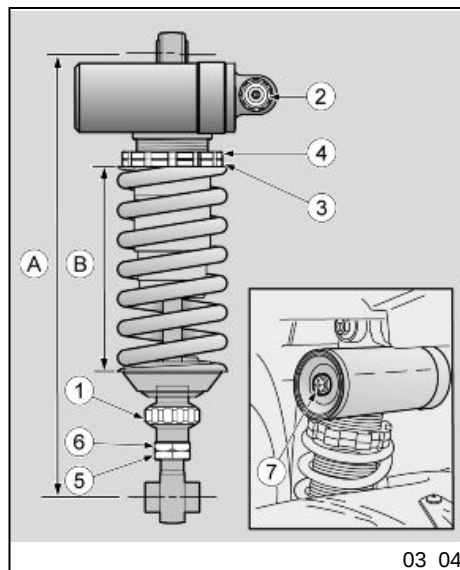
IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO RIDE A VEHICLE SET FOR RACING ON ROADS AND MOTORWAYS.

Instelling achterste schokdempers (03_04)



DE REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK MOGEN UITSLUITEND UITGEVOERD WORDEN VOOR GEORGANISEERDE WEDSTRIJDEN OF SPORTIEVE EVENEMENTEN, DIE ALLESZINS IN EEN GESLOTEN CIRCUIT MOETEN GEREDEN WORDEN, NIET IN HET VERKEER, EN MET TOESTEMMING VAN DE RECHTSBEVOEGDE AUTORITEITEN.

HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN OM REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK UIT TE VOEREN, EN OM MET HET VOERTUIG VOORZIEN VAN



REAR SHOCK ABSORBER - STANDARD ADJUSTMENT
(FOR USE ON ROAD)

Shock absorber wheelbase (A)	310 +/- 1.5 mm (12.20 +/- 0.59 in)
(preloaded) Spring (B) length	148.5 +/- 1.5 mm (5.85 +/- 0.059 in)
Rebound adjustment, ring nut (1)	open (**) 20 +/- 2 clicks from fully closed (*)
Compression adjustment, knob (2)	open (**) 12 +/- 2 clicks from fully closed (*)

ACHTERSTE SCHOKDEMPER - STANDAARD REGELING
(VOOR GEBRUIK OP DE OPENBARE WEG)

Hartafstand van de schokdemper (A)	310 +/- 1,5 mm (12.20 +/- 0.59 in)
Lengte van de veer (voorbelast) (B)	148,5 +/- 1,5 mm (5.85 +/- 0.059 in)
Regeling in extensie, moer (1)	vanaf helemaal gesloten (*), openen (**) 20 +/- 2 klikken
Regeling in compressie, bout (2)	vanaf helemaal gesloten (*), openen (**) 12 +/- 2 klikken

REAR SHOCK ABSORBER - RACING ADJUSTMENT RANGE
(ONLY ON THE RACING TRACK)

Shock absorber wheelbase (A)	313 +/- 1.5 mm (12.33 +/- 0.06 in)
(preloaded) Spring (B) length	145,5 mm +/- 1,5 mm (5,73 +/- 0,59 in)
Rebound adjustment, ring nut (1)	open (**) 16 - 18 clicks from fully closed (*)

ACHTERSTE SCHOKDEMPER - RANGE REGELING
RACING (ENKEL GEBRUIK OP CIRCUIT)

Hartafstand van de schokdemper (A)	313 +/- 1,5 mm (12.33 +/- 0.06 in)
Lengte van de veer (voorbelast) (B)	145,5 mm +/- 1,5 mm (5,73 +/- 0,59 in)
Regeling in extensie, moer (1)	vanaf helemaal gesloten (*), openen (**) 16 - 18 klikken

Compression adjustment, knob (2) open (**) 8 - 10 clicks from fully closed (*)

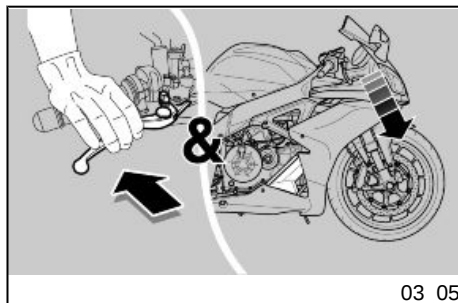
Regeling in compressie, bout (2) vanaf helemaal gesloten (*), openen (**) 8 - 10 klikken

(*) = clockwise

(*) = wijzerszin

(**) = anticlockwise

(**) = tegenwijzerszin



Front fork adjustment (03_05)

- Operating the front brake lever, press the handlebar repeatedly to send the fork fully down. The stroke should be soft and there should be no oil marks on the stems.
- Check the tightening of all the elements and the correct operation of the front and rear suspension joints.

CAUTION

PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer TO HAVE THE FRONT FORK OIL CHANGED AND ITS OIL SEALS REPLACED.

The front suspension consists of a hydraulic fork connected to the headstock by means of two plates.

Regulering voorvorken (03_05)

- Met de hendel van de voorrem geactiveerd, drukt men herhaaldelijk op het stuur, door de vork te laten zakken. De loop moet zacht zijn, en er mogen geen oliesporen op de stangen zijn.
- Controleer de sluiting van alle onderdelen en de werking van alle bewegingsplaatsen van de voorste en achterste ophanging.

LET OP

VOOR DE VERVANGING VAN DE OLIE VAN DE VOORVORK EN DE OLIEKEERRINGEN, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer

De voorste ophanging bestaat uit een hydraulische vork, verbonden door middel van twee platen aan de stuurinrichtingskop

To adjust the vehicle setting, each fork stem is fitted with a top screw (1) to adjust rebound damping, a bottom screw (2) to adjust compression damping and a top nut (3) to adjust spring preload.



TO PREVENT DAMAGE, DO NOT FORCE THE ADJUSTER (1-2) ROTATION BEYOND THE RESPECTIVE END OF TRAVEL IN EITHER DIRECTION. SET BOTH STEMS WITH THE SAME SPRING PRELOAD AND DAMPING TOLERANCES: RIDING THE VEHICLE WITH A DIFFERENT ADJUSTMENT FOR THE TWO STEMS REDUCES ITS STABILITY. IF YOU INCREASE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING TO PREVENT SUDDEN JERKS WHILE RIDING.

Standard front fork setting is adjusted to suit most high and low speed riding con-

Voor de instelling van de inrichting van het voertuig is elke stang voorzien van een bout bovenaan (1) voor de regeling van de hydraulische remming in extensie, van een bout onderaan (2) voor de regeling van de hydraulische remming in compressie en van een moer bovenaan (3) voor de regeling van de voorbelasting van de veer.



FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER (1-2) NIET VERDER DAN DE EINDSLAGE IN DE TWEE RICHTINGEN, OM MOGELIJKE BESCHADIGINGEN TE VERMIJDEN. STEL BEIDE STANGEN IN MET DEZELFDE IJKNING VAN DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING: WANNEER MEN MET HET VOERTUIG RIJDT MET EEN VERSCHILLENDE INSTELLING VAN DE STANGEN, VERMINDERT DIT DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG. WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VERHOGEN, OM PLOTSSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN TE VERMIJDEN.

De standaardinstelling van de voorvork is zodanig geregeld om te voldoen aan de meeste rijcondities aan lage snelheid, en

ditions, whether the vehicle is partially or fully loaded.

However, the setting can be modified for specific needs according to vehicle use.



RACING TRACK SETTINGS MUST BE DONE ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS OR SPORTS EVENTS WHICH ARE, IN ALL CASES, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.

IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO RIDE A VEHICLE SET FOR RACING ON ROADS AND MOTORWAYS.

CAUTION

FOR THE CORRECT SETTING PARAMETERS, READ THE PARAGRAPH "SETTING THE FRONT FORK" CAREFULLY.

Take your vehicle to an official aprilia dealer, if necessary.

met weinig én met volle lading van het voertuig.

Het is alleszins mogelijk om een aangepaste regeling uit te voeren in functie van het gebruik van het voertuig.



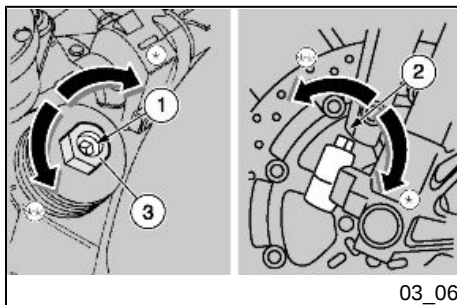
DE REGELINGEN VOOR GEBRUIK OP CIRCUIT MOGEN UITSLUITEND UITGEVOERD WORDEN VOOR GEORGANISEERDE WEDSTRIJDEN OF SPORTIEVE EVENEMENTEN, DIE ALLESZINS IN EEN GESLOTEN CIRCUIT MOETEN GEREDEN WORDEN, NIET IN HET VERKEER, EN MET TOESTEMMING VAN DE RECHTSBEVOEGDE AUTORITEITEN.

HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN OM REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK UIT TE VOEREN, EN OM MET HET VOERTUIG VOORZIEN VAN DEZE INRICHTING TE RIJDEN OP WEGEN EN AUTOSTRADES.

LET OP

VOOR DE INSTELLINGSPARAMETERS, AANDACHTIG DE PARAGRAAF "INSTELLING VOORVORK" DOORLEZEN.

Indien nodig wenst men zich tot een Officiële aprilia Dealer.



Front fork setting (03_06, 03_07)



TO COUNT THE CLICKS AND/OR TURNS OF SET SCREWS (1 - 2 - 3) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (SET SCREW FULLY CLOCKWISE).

Instelling voorvork (03_06, 03_07)



VOOR HET TELLEN VAN HET AANTAL KLIKKEN EN/OF DRAAIEN VAN HET REGELREGISTER (1 - 2 - 3), TREKT MEN STEEDS VAN DE HARDSTE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN HET REGISTER IN WIJZERSZIN).

FRONT FORK - STANDARD ADJUSTMENT (FOR USE ON ROAD)

Rebound damping adjustment, screw (1)	Unscrew (**) 12 clicks from fully closed (*)
Compression damping adjustment, screw (2)	Unscrew (**) from fully closed (*) 12 clicks
Spring preloading, nut (3)	screw (*) 8 turns from fully open (**)
Stems (A) (***) protrusion from top plate (excluding cover)	2 notches / 8 mm (2 notches / 0.31 in)

VOORVORK - STANDAARD REGELING (VOOR GEBRUIK OP DE OPENBARE WEG)

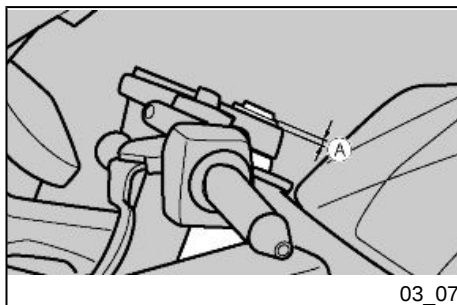
Hydraulische regeling in extensie, bout (1)	vanaf alles gesloten (*), losdraaien (**) 12 klikken
Hydraulische regeling in compressie, bout (2)	vanaf alles gesloten (*), losdraaien (**) 12 klikken
Voorbelasting van de veer, moer (3)	vanaf alles open (*), vastdraaien (**) voor 8 draaien
Uitsteking van de stangen (A) (***) vanaf de bovenste plaat (exclusief de dop)	2 strepen / 8 mm (2 strepen / 0.31 in)

FRONT FORK - RACING ADJUSTMENT RANGE (ONLY TRACK USE)

Rebound damping adjustment, screw (1)	Unscrew (**) 8 - 10 clicks from fully closed (*)
Compression damping adjustment, screw (2)	Unscrew (**) 6 - 8 clicks from fully closed (*)
Spring preloading, nut (3)	Screw (*) 7 - 8 turns from fully open (**)
Stems (A) (***) protrusion from top plate (excluding cover)	2 notches / 8 mm (2 notches / 0.31 in) - 3 notches / 12 mm (3 notches / 0.47 in)

VOORVORK - RANGE REGELING RACING (ENKEL GEBRUIK OP CIRCUIT)

Hydraulische regeling in extensie, bout (1)	Vanaf helemaal gesloten (*), losdraaien (**) 8 - 10 klikken
Hydraulische regeling in compressie, bout (2)	Vanaf helemaal gesloten (*), losdraaien (**) 6 - 8 klikken
Voorbelasting van de veer, moer (3)	Vanaf helemaal open (*), vastdraaien (**) voor 7 - 8 draaien
Uitsteking van de stangen (A) (***) vanaf de bovenste plaat (exclusief de dop)	2 strepen / 8 mm (2 strepen / 0.31 in) - 3 strepen / 12 mm (3 strepen / 0.47 in)



03_07

(*) - Clockwise

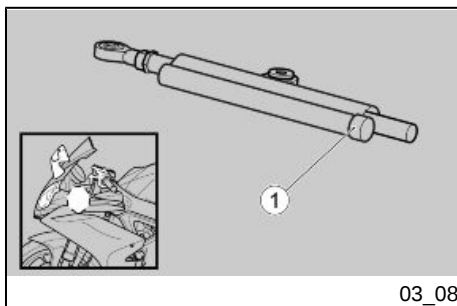
(**) - Anticlockwise

(***) - this type of adjustment may only be made by an **official aprilia Dealership**.

(*) - Met de klok mee

(**) - Tegen de klok in

(***) = voor dit type regeling uitsluitend contact opnemen met een **Officiële aprilia Dealer**.



03_08

Steering shock absorber adjustment (03_08)

The steering damper may be adjusted by turning the knob (1).

- Turn the knob (1) clockwise to stiffen the steering.
- Turn the knob anticlockwise to loosen the steering.



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.

IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO RIDE A VEHICLE SET FOR RACING ON ROADS AND MOTORWAYS.



ADJUST ONLY WHEN THE VEHICLE IS STANDING STILL. AFTER HAVING CHANGED THE SETTINGS, ALWAYS CHECK THAT THE STEERING IS FREE IN BOTH DIRECTIONS.

Regeling stuurdemper (03_08)

De stuurdemper kan geregeld worden door aan de knop (1) te draaien.

- Door met de klok mee aan de knop (1) te draaien, wordt het stuur stijver.
- Door de knop tegen de klok in te draaien, wordt het stuur soepeler.



DE REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK MOGEN UITSLUITEND UITGEVOERD WORDEN VOOR GEORGANISEERDE WEDSTRIJDEN OF SPORTIEVE EVENEMENTEN, DIE ALLESZINS IN EEN GESLOTEN CIRCUIT MOETEN GEREDEN WORDEN, NIET IN HET VERKEER, EN MET TOESTEMMING VAN DE RECHTSBEVOEGDE AUTORITEITEN.

HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN OM REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK UIT TE VOEREN, EN OM MET HET VOERTUIG VOORZIEN VAN DEZE INRICHTING TE RIJDEN OP WEGEN EN AUTOSTRADES.



VOER DE REGELINGEN ENKEL UIT WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT. NADAT DE REGELINGEN GEWIJZIGD WERDEN, MOET STEEDS GECONTROLEERD WORDEN OF HET

STUUR VRIJ IS IN BEIDE ROTATIE-
ZINNEN.

STEERING DAMPER - STANDARD SETTING (FOR ROAD USE)

Hydraulic setting	From all open (**) tighten (*) 5 - 8 clicks
-------------------	---

SCHOKDEMPER STUUR - STANDAARD REGELING (VOOR GEBRUIK OP DE WEG)

Hydraulische regeling	Vanaf helemaal open (**), vastdraaien (**) voor 5 - 8 klikken
-----------------------	--

STEERING DAMPER- RACING SETTING RANGE (FOR TRACK ONLY)

Hydraulic setting	From all open (**) tighten (*) 10 - 13 clicks
-------------------	---

SCHOKDEMPER STUUR - RANGE REGELING RACING (ENKEL GEBRUIK OP CIRCUIT)

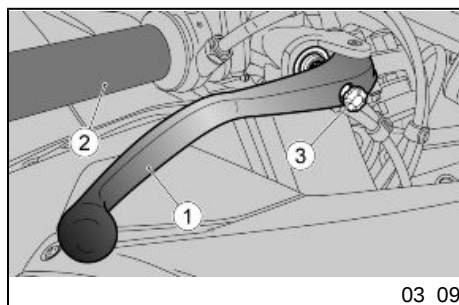
Hydraulische regeling	Vanaf helemaal open (**), vastdraaien (**) voor 10 - 13 klikken
-----------------------	--

(*) = clockwise

(**) = anticlockwise

(*) = wijzerszin

(**) = tegenwijzerszin



Justering af greb til forbremse (03_09)

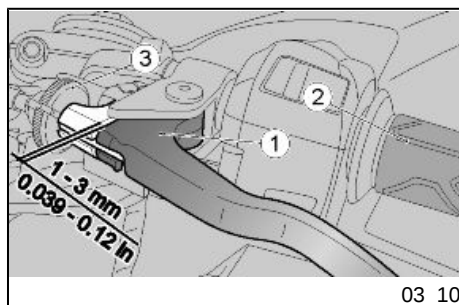
The distance between the end of the lever (1) and the hand grip (2) may be adjusted with the set screw (3).

- Push the control lever (1) forward and turn the set screw (3) until the lever (1) is at the desired distance.
- Turn the adjuster screw anti-clockwise to bring the lever (1) closer to the hand grip (2).

Regulering voorremhendel (03_09)

Het is mogelijk om de afstand te regelen tussen het uiteinde van de hendel (1) en het handvat (2), door aan het register (3) te draaien.

- Duw de commandohendel (1) vooruit en draai aan het register (3) tot de hendel (1) op de gewenste afstand wordt geplaatst.
- Door het register tegen de klok in te draaien, komt de hendel (1) dichterbij het handvat (2).



Clutch lever adjustment (03_10)

The clutch lever free play (1) may be adjusted with the adjuster screw (3).

- Turn the adjuster screw (3) forward to increase clutch lever free play (1) and check lever function while using the hand grip (2) as you would when riding the vehicle.
- Check that play is between 1 and 3 mm (0.039 e 0.12 in).

Regulering schakelhendel (03_10)

De speling van de hendel van de koppeling (1) kan middels het register (3) afgesteld worden.

- Het register (3) in de bewegingsrichting draaien om de speling van de hendel (1) te vergroten, en de werking op het rijden controleren door het handvat (2) te gebruiken zoals in rijstand.
- Controleer of de speling zich tussen 1 en 3 mm (0.039 en 0.12 in) bevindt.

Running in

Running the engine in correctly is essential for ensuring engine longevity and functionality. Twisty roads and gradients are ideal for running in the engine, brakes and suspension effectively. Vary your riding speed during the running in period. This ensures that components operate in "loaded" conditions and then "unloaded" conditions, allowing the engine components to cool.

CAUTION

THE FULL PERFORMANCE OF THE VEHICLE IS ONLY AVAILABLE AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUNNING IN PERIOD.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not fully open the throttle grip abruptly at low engine speeds, either during or after the running in period.
- During the first 100 Km (62 miles) use the brakes gently, avoiding sudden or prolonged braking. This allows the brake pad friction material to bed in correctly with the brake discs.
- Preferably do not exceed 7500 rpm during the first 1000 km

Inrijden

De proefperiode van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking. Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode. Wijzig de rijsnelheid tijdens de proefperiode. Op deze manier kan men het werk van de onderdelen "belasten" en vervolgens "ontlasten", door de delen van de motor af te koelen.

LET OP

ENKEL NADAT MEN DE SERVICEBEURT NA DE PROEFPERIODE HEEFT UITGEVOERD, VERKRIJGT MEN DE BESTE PRESTATIES VAN HET VOERTUIG.

Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

- Versnel niet bruusk en volledig wanneer de motor aan een laag regime werkt, tijdens en na de proefperiode.
- Tijdens de eerste 100 km (62 mijl) handelt men voorzichtig op de remmen, en vermijdt men om bruusk en lang te remmen. Dit om een correcte stabilisatie van het wrijvingsmateriaal van de pastilles op de remschijven te verkrijgen.

(621 mi) and 9500 rpm from 1000 to 2000 km (1243 mi).



AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealer FOR THE CHECKS INDICATED IN THE "SCHEDULED MAINTENANCE" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJURY TO YOURSELF OR OTHERS AND /OR DAMAGING THE VEHICLE.

- Er wordt aanbevolen om tijdens de eerste 1000 km (621 mi) de 7500 toeren/min niet te overschrijden, en om tot 2000 km (1243 mi) de 9500 toeren/min niet te overschrijden.



BIJ DE VOORZIENE KILOMETERSTAND LAAT MEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer DE CONTROLES UITVOEREN DIE VOORZIEN ZIJN IN DE TABEL VAN HET "PERIODIEK ONDERHOUD" VAN HET DEEL GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD, OM LETSELS AAN ZICHZELF EN ANDEREN EN/OF SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN.

Starting up the engine (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

This is a remarkably powerful vehicle. Learn to use the vehicle gradually and with the utmost caution.

Do not carry objects in the top fairing (between the handlebar and the instrument panel) so that handlebar can turn freely and the instrument panel is visible at all times.

Starten des motors (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

Dit voertuig beschikt over een aanzienlijk vermogen en moet geleidelijk en zeer voorzichtig gebruikt worden.

Plaats geen voorwerpen in het kapje (tussen het stuur en het dashboard) zodat de rotatie van het stuur en het zicht op het dashboard niet gehinderd worden.



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED.

NEVER START THE ENGINE IN A CLOSED OR INSUFFICIENTLY VENTILATED SPACE.



FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH DUE TO SUFFOCATION.

CAUTION

WITH THE SIDE STAND LOWERED, THE ENGINE MAY ONLY BE STARTED WITH THE GEARBOX IN NEUTRAL. IF YOU ATTEMPT TO ENGAGE A GEAR IN THIS CONDITION, THE ENGINE WILL STOP.

WITH THE SIDE STAND RETRACTED, THE ENGINE MAY BE STARTED WITH THE GEARBOX IN NEUTRAL OR WITH A GEAR ENGAGED AND THE CLUTCH LEVER PRESSED.



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN UITERST SCHADELIJKE STOF WANNEER ZE WORDT INGEADEMD.

DE MOTOR NIET STARTEN IN AFGESLOTEN OF ONVOLDOENDE GEVENTILEERDE RUIMTEN.

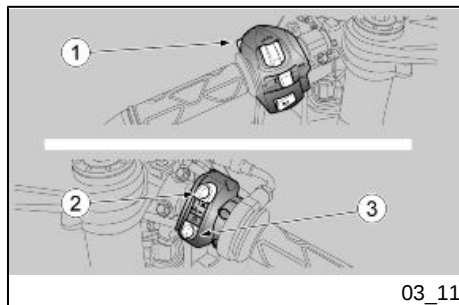


WANNEER MEN DIT ADVIES NIET OPVOLGT, KAN MEN FLAUWVALLEN EN OOK STERVEN DOOR VERSTIKKING.

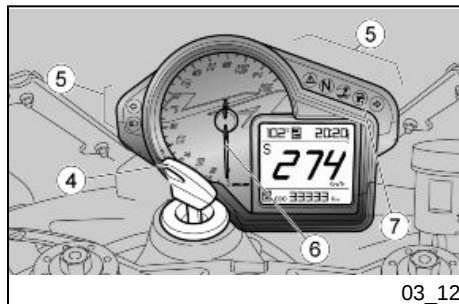
LET OP

MET DE LATERALE STANDAARD OMLAAG, KAN DE MOTOR ENKEL GESTART WORDEN WANNEER DE VERSNELLINGSBAK IN VRIJ STAAT, EN WANNEER MEN IN DIT GEVAL PROBEERT OM TE SCHAKELEN, WORDT DE MOTOR STILGELEGD.

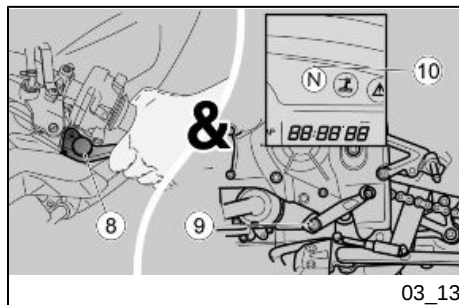
MET DE LATERALE STANDAARD OMHOOG, IS HET MOGELIJK OM DE MOTOR TE STARTEN MET DE VERSNELLINGSBAK IN VRIJ OF WANNEER ER GESCHAKELD IS EN WANNEER DE KOPPELINGSHENDEL GEACTIVEERD IS.



03_11



03_12



03_13

- Get onto the bike in riding position.
- Make sure that the stand has been fully retracted.
- Block at least one wheel by operating one brake lever.
- Pull the clutch lever (8) completely and set the gearshift lever (9) to neutral (green "N" indicator light (10) lit).
- Set the engine stop switch (2) to "RUN"
- Turn the key (4) to ON.
- Press the starter button (3) once only.

At this stage:

- The multifunction display shows the ignition screen for 2 seconds.
- On the instrument panel, all warning lights (5) and the backlighting come on for 2 seconds.
- The rpm dial (6) sweeps to the end of the scale and returns to the minimum value after 3 seconds.
- The current value is instantly indicated on the instrument panel during regular vehicle riding.

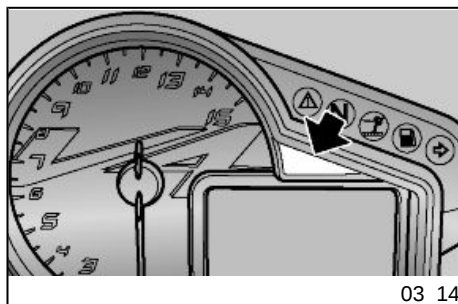


IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT (7) ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON, REFUEL THE VEHICLE AT ONCE.

- Ga op het voertuig zitten in de rijpositie.
- Controleer of de standaard volledig ingeklapt is.
- Blokkeer minstens een wiel, door een remhendel te activeren.
- Activeer de koppelingshendel (8) volledig en plaats de commandohendel van de versnellingsbak (9) in vrij (groene controlelamp "N" (10) aan).
- Plaats de schakelaar voor het stilleggen van de motor (2) op RUN.
- Draai de sleutel (4) in ON.
- Druk één keer op de startknop (3).

Op dit moment gebeurt het volgende:

- Op het multifunctioneel display verschijnt het beeldscherm van de start voor 2 seconden.
- Op het dashboard lichten alle controlelampen (5) en de retroverlichting op voor 2 seconden.
- De wijzer van de toerenteller (6) gaat naar het schaalminimum, en na 3 seconden keert hij terug naar de minimum waarde.
- Tijdens het normale gebruik van het voertuig wordt op de instrumenten de huidige waarde onmiddellijk getoond.



INTENSE USE/ON THE TRACK IN RESERVE CAN DAMAGE THE ENGINE.



THE OVERREVING THRESHOLD IN NEW VEHICLES IS SET TO 6000 RPM. RAISE THE THRESHOLD GRADUALLY AS YOU BECOME FAMILIAR WITH THE VEHICLE AND RUNNING IN HAS BEEN COMPLETED.



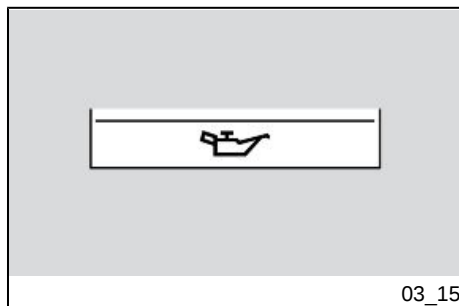
WANNEER OP HET DASHBOARD DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE (7) OPLICHT, MOET MEN ONMIDDELIJK BRANDSTOF TANKEN.



INTENS GEBRUIK / GEBRUIK OP HET CIRCUIT KAN SCHADE AAN DE MOTOR VEROORZAKEN.



OP EEN NIEUW VOERTUIG IS DE LIMIT VAN HET TE HOOG TOERENTAL INGESTELD OP 6000 TOEREN/MIN (RPM). Overschrijdt de limiet geleidelijk aan wanneer u meer vertrouwelikheden krijgt met het voertuig en nadat het ingereden is.



AFTER A FEW SECONDS FROM THE ENGINE START-UP, THE START-UP BUTTON ASSUMES THE MAPPING CHANGE FUNCTION.



IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON IS DISPLAYED AND THE GENERAL WARNING LIGHT IS ON, THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.



DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETRES. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL CONSUMPTION.



IF THE WORD "SERVICE" OR "URGENT SERVICE" IS SHOWN ON THE (MULTIFUNCTION) DISPLAY DURING



DE STARTKNOP NEEMT ENKELE SECONDEN NA DE START VAN DE MOTOR DE FUNCTIE VAN SELECTIEKNOP VAN DE LOKALISATIE AAN.



WANNEER OP HET DISPLAY DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE EN DE ALGEMENE CONTROLELAMP WARNING VERSCHIJNEN, IS DE OLIEDRUK IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE.



VERTREK NIET BRUUSK WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT. OM DE EMISSIE VAN VERVUILLENDE STOFFEN IN DE LUCHT EN HET BRANDSTOFVERBRUIK TE BEPERKEN, RAADT MEN AAN OM DE MOTOR OP TE WARMEN, DOOR DE EERSTE KILOMETERS AF TE LEGGEN AAN EEN BEPERKTE SNELHEID.



WANNEER OP HET (MULTIFUNCTIONEEL) DISPLAY HET OPSCHRIFT "SERVICE" OF "URGENT SERVICE"

REGULAR ENGINE OPERATION, IT MEANS THERE IS A MALFUNCTION.

VERSCHIJNT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, WIL DIT ZEGGEN DAT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN ONREGELMATIGHEID HEEFT ONTDEKT.

Moving off / riding (03_16, 03_17, 03_18, 03_19)

CAUTION

WHEN TRAVELLING WITHOUT PASSENGERS, MAKE SURE THE PASSENGER FOOTRESTS ARE FOLDED UP.

CAUTION

PASSENGERS MUST BE SUITABLY INSTRUCTED ON HOW TO BEHAVE TO PREVENT DANGEROUS SITUATIONS WHEN RIDING.

BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

Start / besturing (03_16, 03_17, 03_18, 03_19)

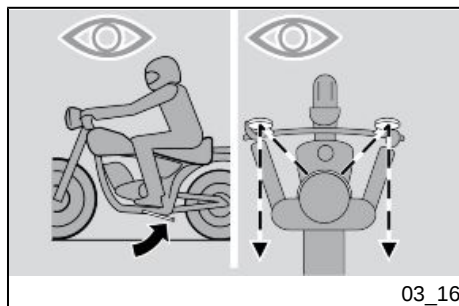
LET OP

WANNEER MEN ZONDER PASSAGIER REIST, CONTROLEERT MEN OF DE VOETENSTEUNEN VAN DE PASSAGIER GESLOTEN ZIJN.

LET OP

WANNEER MEN MET PASSAGIER RIJDT, GEEFT MEN INLICHTINGEN AAN DEZE PERSOON ZODAT DEZE GEEN MOEILIKHEDEN VEROOorzaakt TIJDENS DE MANOEUVRES.

VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.



03_16

To set off:

- Start the engine.
- Adjust the rear-view mirror angle correctly.

CAUTION

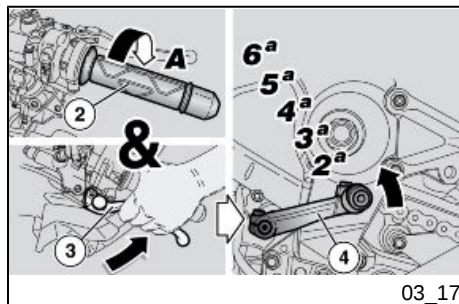
WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS. THE MIRRORS ARE CONVEX, SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER AWAY THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

Om te vertrekken:

- Start de motor.
- Regel de inclinatie van de achteruitkijkspiegeltjes op correcte wijze.

LET OP

WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT, PROBEERT MEN REEDS OM AAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES GEWOON TE RAKEN. HET REFLECTERENDE OPPERVLAK IS ROND, DAAROM LIJKEN DE VOORWERPEN VERDER DAN DAT ZE WERKELIJK ZIJN. DEZE SPIEGELTJES BIEDEN EEN GROOTHOEKIG BEELD, EN ENKEL ERVARING MAAKT HET INSCHATTEN MOGELIJK VAN DE AFSTAND VAN DE VOERTUIGEN DIE VOLGEN.



03_17

- With throttle grip (2) released (**Pos. A**) and engine at idle, fully operate the clutch lever (3).
- Engage first gear by pushing the gearshift lever (4) down.
- Release the brake lever (pressed during start-up).

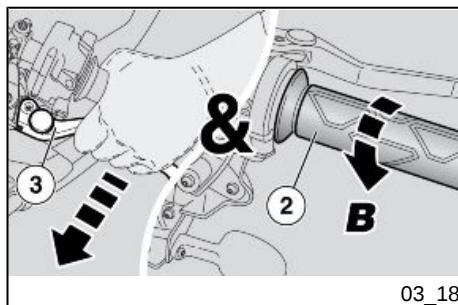
CAUTION

RELEASING THE CLUTCH LEVER TOO SUDDENLY WHEN SETTING OFF

- Met het gashandvat (2) losgelaten (**Pos.A**) en de motor aan het minimum toerental, moet de koppelingshendel (3) volledig geactiveerd worden.
- Schakel in de eerste versnelling door de commandohendel van de versnellingsbak (4) naar beneden te duwen.
- Laat de remhendel los (geactiveerd bij de start).

MAY STALL THE ENGINE AND LIFT THE FRONT WHEEL.

DO NOT SPEED UP SUDDENLY OR EXCESSIVELY WHEN RELEASING THE CLUTCH SO THAT THE CLUTCH DOES NOT "SLIP" (SLOW RELEASE) OR THE FRONT WHEEL "REARS UP" (QUICK RELEASE).



- Slowly release the clutch lever (3) and at the same time accelerate by slightly twisting the throttle grip (2) (**Pos. B**).

The vehicle starts moving forward.

- For the first kilometres travelled, limit the speed in order to warm up the engine.

NOTE

THE VEHICLE HAS A REVOLUTION LIMITER THAT IS ENABLED BY MEANS OF THE RIDE BY WIRE INJECTION SYSTEM: THE ENGINE DOES NOT EXCEED MAXIMUM RPM BUT DOES NOT CAUSE GRIPPING OR LACK OF BALANCE WHEN RIDING.

LET OP

BIJ HET VERTREK KAN HET TE BRUUSK OF TE SNEL LOSLATEN VAN DE HENDEL VAN DE KOPPELING DE MOTOR DOEN STILVALLEN, EN HET VOERTUIG DOEN STOPPEN MET EEN SCHOK.

GEEF GEEN BRUUSK OF EXCESSIEF GAS TIJDENS HET LOSLATEN VAN DE KOPPELING, OM TE VERMIJDEN DAT DE KOPPELING GAAT "SLIP-PEN" (TRAAG LOSLATEN) OF DAT HET VOORSTE WIEL VAN DE GROND KOMT, "STEIGEREN" (SNEL LOSLATEN).

- Laat de hendel van de koppeling (3) langzaam los en geef tegelijkertijd gas door aan het gas-handvat (2) te draaien (**Pos.B**).

Het voertuig zal beginnen rijden.

- De eerste kilometers beperkt men de snelheid om de motor op te warmen.

N.B.

HET VOERTUIG BESCHIKT OVER EEN TOERENTALBEGRENZER DIE BESTUURD WORDT DOOR HET INJECTIESYSTEEM RIDE BY WIRE: DE MOTOR OVERSCHRIJDT HET MAXIMUM REGIME NIET, MAAR ER WOR-

DEN GEEN SCHOKKEN EN STORINGEN VEROORZAAKT.

- Accelerate gradually by twisting the throttle grip (2) **(Pos. B)** without exceeding the recommended rpm.

**OPERATE FAST.****DO NOT RIDE THE VEHICLE AT VERY LOW ENGINE REVS.**

- Verhoog geleidelijk aan de snelheid door gradueel aan het gas-handvat te draaien (2) **(Pos.B)**, zonder het aanbevolen toerental te overschrijden.

**HANDEL MET EEN ZEKERE SNEELHEID.****RIJ NIET MET HET VOERTUIG AAN EEN TE LAAG TOERENTAL.**

- Release the throttle grip (2) **(Pos. A)**, operate the clutch lever (3), lift the gearshift lever (4), release the clutch lever (3) and accelerate.
- Repeat the last two operations and engage a higher gear.

**IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON IS DISPLAYED DURING REGULAR ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.**

- Laat het gashandvat los (2) **(Pos.A)** en activeer de hendel van de koppeling (3), breng de commandohendel voor het schakelen omhoog (4), laat de hendel van de koppeling los (3) en geef gas.
- Herhaal de twee laatste handelingen om over te gaan naar de hogere versnellingen.

**WANNEER OP HET DISPLAY HET LOGO VAN DE MOTOROLIE OPLICHT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE**

IF THIS OCCURS, STOP THE ENGINE AND CONTACT AN aprilia Official Dealer.

SHIFTING FROM A HIGHER TO A LOWER GEAR, CALLED "DOWNSHIFT", IS CARRIED OUT:

- When riding downhill and when braking, in order to increase the braking power by using engine compression.
- When going uphill, when the engaged gear does not suit the speed (high gear, moderate speed) and the number of engine revs falls.

CAUTION

DOWNSHIFT ONE GEAR AT A TIME; DOWNSHIFTING MANY GEARS AT ONE TIME CAN CAUSE THE SPEED TO EXCEED THE "OVERREVVING" MAXIMUM POWER.

BEFORE AND DURING "DOWNSHIFTING", SLOW DOWN BY RELEASING THE THROTTLE GRIP TO AVOID "OVERREVVING".

MOTOROLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE.

IN DIT GEVAL MOET MEN DE MOTOR STILLEGGEN EN MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

HET OVERGAAN VAN EEN HOGERE NAAR EEN LAGERE VERSNELLING, "TERUGSCHAKELEN" GENOEMD, VOERT MEN UIT OP DE VOLGENDE MANIER:

- Wanneer men op een afdaling rijdt en bij het remmen, gebruikt men de compressie van de motor om de remactie te verhogen.
- Wanneer men een helling oprijdt en de geschakelde versnelling is niet geschikt voor de snelheid (hoge versnelling, gematigde snelheid), het toerental van de motor verlaagt.

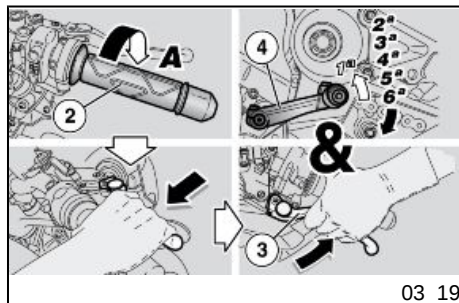
LET OP

WANNEER MEN TERUGSCHAKELT, DOET MEN DIT MET ÉÉN VERSNELLING PER KEER; WANNEER MEN MEERDERT VERSNELLINGEN PER KEER TERUGSCHAKELT, KAN HET MAXIMALE VERMOGENSREGIME "TE HOOG TOERENTAL" OVERSCHREDEN WORDEN.

VÓÓR EN TIJDENS HET "TERUGSCHAKELEN" VAN EEN VERSNEL-

NOTE

THE VEHICLE HAS AN ANTI-SLIPPER CLUTCH THAT IS ABLE TO PREVENT THE WHEEL LOCKING WHEN DOWN-SHIFTING, ANY POSSIBLE PULSINGS ON THE LEVER ARE A SIGN THAT THE SYSTEM IS WORKING PROPERLY.



- Release the hand grip (2) (**Pos.A**).
- If necessary, pull the brake levers gently and reduce speed.
- Operate the clutch lever (3) and lower the gearshift lever (4) to engage a lower gear.
- Release the brake levers when it is operated.
- Release the clutch lever (3) and accelerate moderately.

CAUTION

STOP THE VEHICLE MAINLY USING THE FRONT BRAKE. USE THE REAR BRAKE TO BALANCE THE BRAKING ONLY AND IN ANY CASE TOGETHER WITH THE FRONT BRAKE.

LING, VERTRAAGT MEN DOOR HET GASHANDVAT LOS TE LATEN, OM HET "TE HOOG TOERENTAL" TE VERMIJDEN.

N.B.

HET VOERTUIG IS VOORZIEN VAN EEN KOPPELING MET SCHOKBESCHERMING ZODAT HET WIEL NIET WORDT GEBLOKKEERD BIJ HET TERUGSCHAKELLEN; HET EVENTUEEL SCHOKKEN VAN DE HENDEL HEEFT TE MAKEN MET DE GOEDE WERKING VAN HET SYSTEEM.

- Laat het gashandvat (2) (**Pos.A**) los.
- Indien nodig activeert men gematigd de remhendels en mindert men de snelheid van het voertuig.
- Activeer de hendel van de koppeling (3) en breng de commandohendel voor het schakelen (4) omlaag, om naar de lagere versnelling te schakelen.
- Laat de remhendels los indien geactiveerd.
- Laat de hendel van de koppeling (3) los en geef gematigd gas.

LET OP

STOP HET VOERTUIG DOOR VOORAL DE VOORREM TE GEBUIKEN. GEBUIK DE ACHTERREM ENKEL OM HET REMMEN TE BALANCEREN,



IF THE COOLANT TEMPERATURE SHOWN ON THE MULTIFUNCTIONAL DIGITAL DISPLAY IS HIGHER THAN 115°C (239°F), STOP THE VEHICLE AND LET THE ENGINE RUN AT 3000 rpm FOR ABOUT TWO MINUTES SO THAT THE COOLANT FLOWS REGULARLY IN THE SYSTEM; THEN SET THE ENGINE STOP SWITCH TO "OFF" AND CHECK THE COOLANT LEVEL.

IF THE TEMPERATURE INDICATION CONTINUES FLASHING AFTER CHECKING THE COOLANT LEVEL, CONTACT AN Official aprilia Dealer.

DO TURN THE IGNITION KEY TO "KEY OFF", BECAUSE THE COOLING FANS WOULD STOP REGARDLESS OF THE COOLANT TEMPERATURE, WHICH WOULD CAUSE A FURTHER TEMPERATURE RISE.

IN MANY CASES THE ENGINE WILL CONTINUE TO OPERATE WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN Official aprilia Dealer.

IN ORDER TO AVOID CLUTCH OVERHEATING, SHUT THE ENGINE OFF AS SOON AS POSSIBLE ONCE THE VEHICLE HAS STOPPED AND AT THE SAME TIME THE GEAR IS ENGAGED AND THE CLUTCH LEVER OPERATED.

EN STEEDS SAMEN MET DE VOOR-REM.



WANNEER OP HET MULTIFUNCTIONEEL DIGITAAL DISPLAY EEN TEMPERATUUR VAN DE KOELVLOEISTOF VERSCHIJNT DIE HOGER IS DAN 115°C (239°F), STOPT MEN HET VOERTUIG EN LAAT MEN DE MOTOR DRAAIEN AAN 3000 toeren/min (rpm) VOOR ONGEVEER TWEE MINUTEN, ZODAT DE KOELVLOEISTOF REGELMATIG KAN CIRCULEREN IN DE INSTALLATIE; PLAATS DE SCHAKELAAR VOOR HET STILLEGGEN VAN DE MOTOR OP "OFF" EN CONTROLEER HET PEIL VAN DE KOELVLOEISTOF.

WANNEER NA DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE KOELVLOEISTOF DE MELDING VAN DE TEMPERATUUR BLIJFT KNIPPEREN, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

PLAATS DE ONTSTEKINGSSLEUTEL NIET OP "KEY OFF", OMDAT DE KOELVENTILATOREN ONAFHANKELIJK VAN DE TEMPERATUUR VAN DE KOELVLOEISTOF Zouden STOPPEN MET DRAAIEN, ZODAT DE TEMPERATUUR NOG ZOU VERHOGEN.



OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY REDUCES BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

WHEN STOPPING WHILE TRAVELLING UPHILL, CLOSE THE THROTTLE COMPLETELY AND ONLY USE THE BRAKES TO HOLD THE VEHICLE IN POSITION.

USING THE ENGINE TO HOLD THE VEHICLE ON A HILL MAY CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN BRAKE PAD OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING.

TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION AND SHIFT UP GEARS USING THE BRAKES ALTERNATIVELY.

NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF WHEN GOING DOWNHILL.

WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) RIDE AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANOEUVRES THAT MAY LEAD

IN VEEL GEVALLEN BLIJFT DE MOTOR WERKEN, MAAR MET BEPERKTE PRESTATIES; NEEM ONMIDDELIJK CONTACT OP MET EEN Officiële aprilia Dealer.

OM OVERVERHITTING VAN DE KOPPELING TE VERMIJDEN, MOET DE MOTOR ZO VLUK MOGELIJK STILGELEGD WORDEN; STOP HET VOERTUIG, SCHAKEL IN EEN VERSNELLING EN ACTIVEER TEGELIJKERTIJD DE HENDEL VAN DE KOPPELING.



WANNEER MEN ENKEL DE VOORREM OF DE ACHTERREM ACTIVEERT, VERMINDERT DE REMKRACHT AANZIENLIJK EN LOOPT MEN HET RISICO DAT ER EEN WIEL BLOKKEERT, MET GRIPVERLIES ALS GEVOLG.

WANNEER MEN MOET STOPPEN OP EEN HELLING, VERTRAAGT MEN VOLLEDIG EN GEBRUIKT MEN ENKEL DE REMMEN OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN.

WANNEER MEN DE MOTOR GEBRUIKT OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN, KAN DE KOPPELING OVERVERHIT RAKEN.

WANNEER MEN TIJDENS EEN DALLING VOORTDUREND REMT, KUNNEN DE WRIJVINGSPAKKINGEN

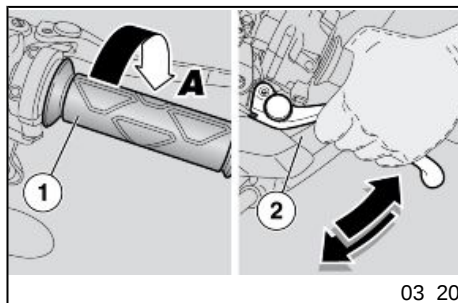
TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

OVERVERHIT RAKEN ZODAT DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN VERMINDERT.

GEbruik DE COMPRESSIE VAN DE MOTOR DOOR TERUG TE SCHAKELLEN EN MET AFWISSELEND GEbruik VAN BEIDE REMMEN.

TIJDENS EEN DALING MAG MEN NIET RIJDEN MET DE MOTOR UIT.

OP EEN NATTE ONDERGROND, OF ALLESZINS MET WEINIG GRIP (SNEEUW, IJS, MODDER, ENZ.), RIJDT MEN MET EEN GEMATIGDE SNELHEID, EN VERMIJDT MEN OM BRUUSK TE REMMEN EN OM MANOEUVRES UIT TE VOEREN DIE GRIPVERLIES VERORZAKEN, EN DUS HET VALLen TOT GEVOLG HEBBEN.



Stopping the engine (03_20)

- Release the throttle grip (1) (**Pos. A**), brake gradually and at the same time "downshift" gears to slow down.

Once the speed is reduced, before stopping the vehicle:

- Operate the clutch lever (2) so that engine does not shut off.

With the vehicle at a standstill:

- Set the gearshift lever in neutral (green "N" indicator light lit).

Stoppen van de motor (03_20)

- Laat het gashandvat los (1) (**Pos.A**), activeer geleidelijk de remmen en "schakel" tegelijkertijd terug om snelheid te minderen.

Wanneer men snelheid geminderd heeft, voert men het volgende uit voordat het voertuig volledig komt stil te staan:

- Activeer de hendel van de koppeling (2) zodat de motor niet stilvalt.

- Release the clutch lever.
- While at a temporary halt, keep at least one of the vehicle brakes held.

CAUTION

WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

Met het voertuig stil:

- Plaats de hendel van de versnelling in vrij (groene controle-lamp "N" aan).
- De koppelingshendel loslaten.
- Tijdens een momentele pauze houdt men minstens één rem ingetrokken.

LET OP

VERMIJD INDIEN MOGELIJK OM BRUUSK TE STOPPEN, ONVERWACHTS TE VERTRAGEN EN HARD TE REMMEN.

Parking

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

CAUTION

PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE vehicle FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE vehicle ON A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR

Parkeren

De keuze van de parkeerzone is zeer belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

LET OP

PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DE-

CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

CAUTION

VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.



DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

LEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTekingSSCHAKELAAR.

LET OP

HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUNNEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR, EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.



BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Catalytic silencer

The vehicle has a silencer with a "platinum - palladium - rhodium three-way" metal catalytic converter.

This device oxidises the CO (carbon monoxide) and the HC (unburned hydrocarbons) in the exhaust gas, producing

Katalysator

Het voertuig is uitgerust met een knaldemper met metalen katalysator van het type "trivalent met platina - palladium - rodium".

Dit mechanisme moet de CO (koolmonoxide) en de HC (onverbrande koolwater-

carbon dioxide and water vapour respectively.



DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN BECAUSE THE CATALYTIC CONVERTER REACHES HIGH TEMPERATURES DURING VEHICLE OPERATION; FOR THIS REASON, PAY UTMOST ATTENTION AND DO NOT TOUCH IT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED DOWN.

DO NOT USE LEADED PETROL AS IT CAUSES IRREPARABLE DAMAGE TO THE CATALYTIC CONVERTER.

stoffen) die aanwezig zijn in de uitlaatgassen oxideren, zodat ze respectievelijk omgezet worden in kooldioxide en waterdamp.



VERMIJD OM HET VOERTUIG TE PARKEREN IN DE BUURT VAN DROGE STRUIKGEWASSEN OF VAN PLAATSEN DIE BEREIKBAAR ZIJN DOOR KINDEREN, OMDAT DE KATALYTISCHE UITLAAT TIJDENS HET GEBRUIK ZEER HOGE TEMPERATUREN BEREIKT; LET DUS ZEER GOED OP EN VERMIJD EENDER WELK CONTACT, VÓÓR ZE HELEMAAL AFGEKOELD IS.

GEBRUIK GEEN BENZINE MET LOOD, OMDAT ZO DE KATALYSATOR WORDT VERNIETIGD.

Vehicle owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new vehicle or any other action by anyone leading to render it non-operating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used;

Men waarschuwt de eigenaar van het voertuig dat de wet het volgende kan verbieden:

- de verwijdering en elke handeling om eender welk toestel of samenstellend element in een nieuw voertuig niet-operationeel te maken, door eender wie, behalve voor het onderhoud, de herstelling of de vervanging, om de lawaai-emissie te controleren vóór de verkoop of levering

- using the vehicle after that device or element has been removed or rendered non-operating.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If you not an increase in exhaust noise, take your vehicle to an Official **aprilia** Dealer at once.



THE VEHICLE IS PROVIDED WITH AN EXHAUST VALVE CONTROLLED BY THE ECU: THIS VALVE CLOSSES TO REDUCE NOISE WHEN THE VEHICLE IS STANDING STILL IN NEUTRAL.

IT IS FORBIDDEN TO TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM AND THE EXHAUST VALVE.

van het voertuig aan de koper of wanneer het gebruikt wordt;

- het gebruik van het voertuig nadat dit mechanisme of samenstellend element werd verwijderd of niet-operationeel werd gemaakt.

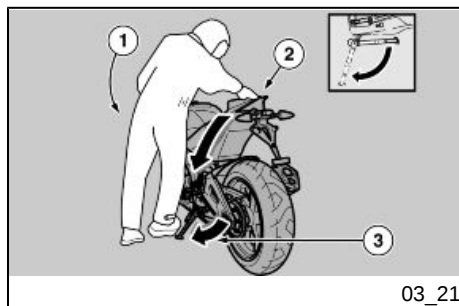
Controleer de uitlaat/knaldemper van de uitlaat en de buizen van de knaldemper, en controleer of er geen roest of boringen zijn en of het uitlaatsysteem correct werkt.

Wanneer het lawaai van het uitlaatsysteem verhoogt, contacteert men onmiddellijk een Officiële **aprilia** Dealer.



HET VOERTUIG BESCHIKT OVER EEN UITLAATKLEP DIE BESTUURD WORDT DOOR DE ELEKTRONISCHE CENTRALE, DIE ZICH SLUIT OM HET LAWAAI TE BEPERKEN WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT EN IN ZIJN VRIJ STAAT.

HET IS VERBODEN AAN HET UITLAATSYSTEEM EN AAN DE UITLAATKLEP TE KNOEIEN.



Stand (03_21)

If the stand has been folded up for any manoeuvre (for example, when the vehicle is in motion), rest the vehicle on its stand again as follows:

- Select an appropriate parking spot.
- Grasp the left grip (1) and put the right hand on the upper rear part of the vehicle (2).
- Push the side stand with your right foot, and extend it completely (3).
- Lean the vehicle until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar fully leftwards.



MAKE SURE THE GROUND WHERE YOU PARK IS CLEAR, FIRM AND LEVEL.

CAUTION



MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

Standaard (03_21)

Wanneer men voor eender welk manoeuvre (bijvoorbeeld het verplaatsen van het voertuig) de standaard moet dichtklappen, handelt men als volgt voor het herplaatsen van het voertuig op de standaard:

- De parkeerzone kiezen.
- Grijp het linker handvat (1) vast en steun de rechter hand op het achterste bovenste deel van het voertuig (2).
- Duw op de laterale standaard met de rechter voet, en klap hem volledig uit (3).
- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Draai het stuur volledig naar links.



CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERZONE VRIJ, VAST EN VLAK IS.

LET OP



CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.

Suggestion to prevent theft

CAUTION

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional anti-theft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME:

NAME:

ADDRESS:

TELEPHONE No:

Tips tegen diefstal

LET OP

WANNEER MEN EEN SCHIJFBLOKKERINGSMECHANISME GEBRUIKT, LET MEN ZEER GOED OP OM HET TE VERWIJDEREN VOORALEER MEN MET HET VOERTUIG GAAT RIJDEN. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAARSCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE REMINSTALLATIE EN ONGELUKKEN VEROORZAKEN, MET LETSELS EN ZELFS DE DOOD ALS GEVOLG.

Laat de ontstekingsleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot. Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats. Gebruik indien mogelijk een extra antidiefstalmechanisme. Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn. Schrijf uw gegevens en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval van het terugvinden van het voertuig na diefstal.

NAAM:

VOORNAAM:

ADRES:

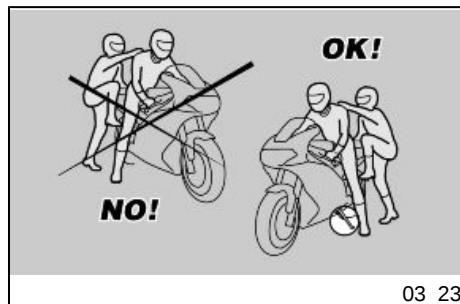
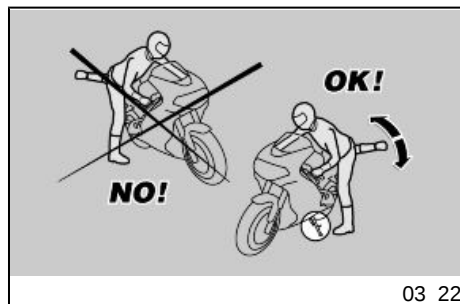
TELEFOONNUMMER:

WARNING

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES
CAN BE IDENTIFIED BY DATA IN THE
USE / MAINTENANCE BOOKLET

WAARSCHUWING

IN VEEL GEVALLEN WORDEN GE-
STOLEN VOERTUIGEN GEÏDENTIFI-
CEERD DOOR MIDDEL VAN DE GE-
GEVENS IN HET GEBRUIKS- EN
ONDERHOUDSBOEKJE.



Basic safety rules (03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26)

Follow the instructions given below atten-
tively to avoid injuring persons, damaging
property or the vehicle in the event of the
rider or the passenger falling off the ve-
hicle and/or the vehicle falling or over-
turning.

When getting on and off the vehicle,
make sure nothing is restricting your
movements; do not hold any objects in
your hands (helmet, gloves or goggles
not put on).

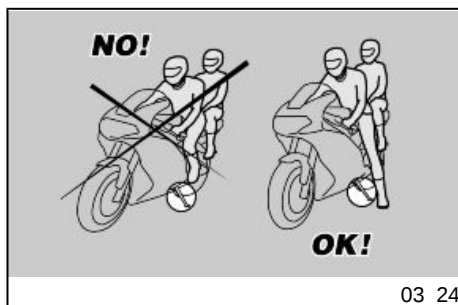
Always get on and off the vehicle on the
left side and with the side stand lowered.

Basis veiligheidsnormen (03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26)

Schenk maximaal aandacht aan de vol-
gende veiligheidsaanduidingen, omdat
ze opgesteld zijn om letsels aan perso-
nen, schade aan voorwerpen of het voer-
tuig te vermijden, veroorzaakt door de
bestuurder of de passagier die vallen, en/
of van het vallen of omslaan van het voer-
tuig zelf.

Het op- en afstappen van het voertuig
moet gebeuren met een totale bewe-
gingsvrijheid en met handen die niet wor-
den gehinderd (voorwerpen, niet gedra-
gen helm of handschoenen of bril).

Men moet steeds opstappen en afstap-
pen aan de linker kant van het voertuig,
en enkel wanneer de laterale standaard
uitgeklapt is.



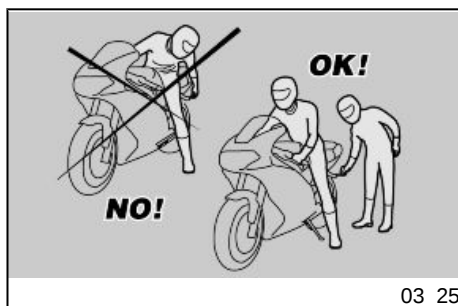
The stand has been designed to support the weight of the vehicle and a minimum load, without the added weight of rider and passenger.

The purpose of the side stand is to prevent the vehicle from falling or overturning while rider and passenger get on the vehicle and get ready to ride; the stand should not be used to support the weight of rider and passenger.

While getting on and off, the vehicle may become unstable due to its weight and it may fall or overturn.

CAUTION

THE RIDER MUST GET ON THE VEHICLE FIRST AND GET OFF LAST TO BE ABLE TO CONTROL AND BALANCE THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS GETTING ON OR OFF THE VEHICLE.



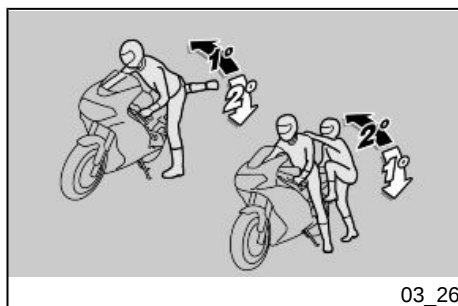
De standaard is ontworpen om het gewicht van het voertuig met een minimum last te steunen, zonder bestuurder en passagier.

Het opstappen in de rijpositie wanneer het voertuig op de laterale standaard staat, is enkel toegestaan om de mogelijkheid te voorkomen dat het valt, en de laterale standaard is niet voorzien om het gewicht van de bestuurder en de passagier te dragen.

Tijdens het op- of afstappen kan het gewicht van het voertuig evenwichtsverlies veroorzaken, met als gevolg de mogelijkheid op het vallen en het omslaan.

LET OP

DE BESTUURDER MOET STEEDS EERST OP HET VOERTUIG STAPPEN EN ALS LAATSTE AFSTAPPEN, EN HIJ ZORGT VOOR HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN VAN DE PASSAGIER



When getting on and off the vehicle, the passenger must move carefully so as not to cause a loss of stability for vehicle and rider.

CAUTION

THE RIDER MUST INSTRUCT THE PASSENGER ON HOW TO GET ON AND OFF THE VEHICLE SAFELY.

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH PASSENGER FOOTRESTS TO FACILITATE GETTING ON OR OFF THE VEHICLE. THE PASSENGER MUST ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST TO GET ON AND OFF THE VEHICLE.

NEVER ATTEMPT TO GET OFF THE VEHICLE BY JUMPING OR STRETCHING YOUR LEG TO REACH THE GROUND. THESE ARE INCORRECT PROCEDURES THAT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

CAUTION

ANY BAGS OR OBJECTS STRAPPED TO THE REAR OF THE VEHICLE CAN REPRESENT AN OBSTACLE WHILE GETTING ON AND OFF.

SWING YOUR RIGHT LEG OVER THE SEAT IN A CONTROLLED MOVEMENT SO AS NOT TO HIT THE REAR PART OF THE VEHICLE (TAIL FAIRING OR LUGGAGE) AND COMPROMISE STABILITY.

Bovendien moet de passagier voorzichtig op- en afstappen om het voertuig en de passagier niet uit evenwicht te brengen.

LET OP

DE PILOOT MOET DE PASSAGIER OP DE HOOGTE BRENGEN VAN HOE MEN MOET OP EN AFSTAPPEN.

HET VOERTUIG IS VOORZIEN VAN SPECIALE VOETENSTEUNEN VOOR DE PASSAGIER, VOOR HET OP EN AFSTAPPEN. DE PASSAGIER MOET STEEDS DE LINKER VOETENSTEUN GEBRUIKEN VOOR HET OP EN AFSTAPPEN.

NIET AFSTAPPEN OF PROBEREN OM AF TE STAPPEN DOOR VAN HET VOERTUIG TE SPRINGEN OF HET BEEN UIT TE STREKKEN OM DE GROND TE RAKEN. IN BEIDE GEVALLEN Zouden het evenwicht en de stabiliteit van het voertuig geschaad kunnen worden.

LET OP

DE BAGAGE EN DE OP DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG VASTGEMAAKTE DELEN KUNNEN HINDERLIJK ZIJN TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN.

IN ELK GEVAL MOET MEN EEN GOED GECONTROLEERDE BEWEGING VAN HET RECHTER BEEN VOORZIEN EN UITVOEREN, DIE DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG MOET VERMIJ-

DEN EN OVERTREFFEN (ACHTERSTUK EN BAGAGE), ZONDER DAT HET VOERTUIG UIT EVENWICHT WORDT GEBRACHT.

GETTING ON THE VEHICLE

- Grip the handlebar correctly and get on the vehicle without resting your weight on the side stand

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Place both feet on the ground, straighten and balance the vehicle keeping it upright in riding position.

CAUTION

THE RIDER MUST NOT EXTRACT OR ATTEMPT TO EXTRACT THE PASSENGER FOOTRESTS WHILE SEATED, BECAUSE THIS MIGHT COMPROMISE THE STABILITY OF THE VEHICLE.

OPSTAPPEN

- Grijp het stuur correct vast en stap op het voertuig zonder uw gewicht op de laterale standaard te laten rusten.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Laat beide voeten op de grond steunen, plaats het voertuig recht vooruit, en houd het in evenwicht.

LET OP

DE BESTUURDER IN DE RIJPOSITIE MAG OF MAG NIET PROBEREN OM DE VOETENSTEUN VAN DE PASSAGIER UIT TE KLAPPEN, DIT ZOU HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

MISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

- Have the passenger fold out the two passenger footrests.
- Give instructions as necessary to help the passenger mount the vehicle.
- Lift and retract the side stand completely with the left foot.

GETTING OFF THE VEHICLE

- Select an appropriate parking spot.
- Stop the vehicle.
- Stop the engine.



MAKE SURE THE GROUND WHERE YOU PARK IS CLEAR, FIRM AND LEVEL.

- With the left shoe heel, lower and extend the side stand completely.

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PRE-

- De twee voetensteunen van de passagier door de passagier laten afnemen.
- De passagie aanwijzingen geven hoe het voertuig te bestijgen.
- Met de linkervoet de laterale standaard helemaal laten inklappen.

AFSTAPPEN

- De parkeerzone kiezen.
- Het voertuig stilleggen.
- Leg de motor stil.



CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERZONE VRIJ, VAST EN VLAK IS.

- Met de linker hiel duwt men tegen de laterale standaard, en klapt men deze volledig uit.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD"

**VENT A FALL ON THE LEFT SIDE)
AND BE READY TO PUT YOUR LEFT
FOOT ON THE GROUND.**

- Place both feet on the ground and keep the vehicle balanced in the upright position.
- Give instructions as necessary to help the passenger dismount the vehicle.



**RISK OF FALLING AND OVERTURN-
ING.**

**MAKE SURE THE PASSENGER HAS
GOT OFF THE VEHICLE.**

**DO NOT REST YOUR WEIGHT ON THE
SIDE STAND.**

- Tilt the motorcycle until the stand touch the ground.
- Grasp the handlebar firmly and get off the vehicle.
- Turn the handlebar fully left-wards.
- Return the passenger footpegs to position.

**DOOR DE LATERALE STANDAARD),
EN HOUDT MEN DE LINKER VOET
KLAAR OM TE STEUNEN.**

- Beide voeten op de grond zetten, en het voertuig in de rijstand in evenwicht houden.
- De passagier aanwijzingen geven hoe van het voertuig te stappen.



GEVAAR OP VALLEN OF OMSLAAN.

**CONTROLEER OF DE PASSAGIER
VAN HET VOERTUIG IS GESTAPT.**

**LAAT HET EIGEN GEWICHT NIET OP
DE LATERALE STANDAARD RUS-
TEN.**

- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Neem het stuur correct vast en stap van het voertuig.
- Draai het stuur volledig naar links.
- Plaats de voetensteun van de passagier in positie.

CAUTION



MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

LET OP



CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.

RSV4 FACTORY



Chap. 04
Maintenance

Hst. 04
Onderhoud

Foreword

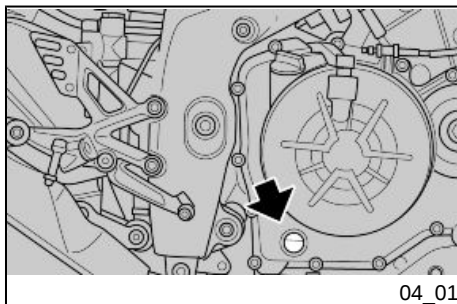
WARNING

THIS VEHICLE IS DESIGNED TO DETECT IN REAL TIME ANY MALFUNCTIONS, STORED BY THE ECU AND WHICH CAN BE READ BY MEANS OF THE DIAGNOSIS SYSTEM SUPPLIED TO THE aprilia Official Dealer.

Premisse

WAARSCHUWING

DIT VOERTUIG KAN ONMIDDELIJK EVENTUELE ONREGELMATIGHEDEN VAN DE WERKING OPSPOREN, DIE GEMEMORISEERD WORDEN DOOR DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EN GELEZEN KUNNEN WORDEN MET HET DIGANOSSESISTEEM WAAROVER DE Officiële aprilia Dealers BESCHIKKEN.



04_01

Engine oil level check (04_01)

Check the engine oil level frequently.

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.



ENGINE OIL LEVEL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM.

IF YOU CHECK LEVEL WHEN THE ENGINE IS COLD, OIL LEVEL COULD

Controle van het peil van de motorolie (04_01)

Controleer regelmatig het peil van de motorolie.

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

TEMPORARILY DROP BELOW THE "MIN" MARK.

THIS SHOULD NOT BE CONSIDERED A PROBLEM PROVIDED THAT THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL PRESSURE ICON DISPLAY DO NOT TURN ON SIMULTANEOUSLY.

CAUTION

DO NOT IDLE THE ENGINE WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL TO WARM THE ENGINE AND BRING THE OIL TO OPERATING TEMPERATURE.

PREFERABLY CHECK THE OIL AFTER A JOURNEY OF AFTER TRAVELLING APPROXIMATELY 15 Km (10 miles) IN EXTRAURBAN CONDITIONS (ENOUGH TO WARM UP THE ENGINE OIL TO OPERATING TEMPERATURE).



DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE MOET UITGEVOERD WORDEN BIJ WARME MOTOR.

WANNEER MEN DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE BIJ KOUDE MOTOR UITVOERT, KAN DE OLIE TIJDELIJK ONDER HET "MIN" PEIL DALEN.

DIT VORMT GEEN ENKEL PROBLEEM, MITS DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE OP HET DISPLAY NIET TEGELIJK OP-LICHTEN.

LET OP

OM DE MOTOR OP TE WARMEN EN DE MOTOROLIE OP WERKTEMPERATUUR TE BRENGEN, LAAT MEN DE MOTOR NIET WERKEN AAN HET MINIMUM TOERENTAL WANNEER HET VOERTUIG STIL STAAT.

DE CORRECTE PROCEDURE VOORZIET HET UITVOEREN VAN DE CONTROLE NA EEN REIS, OF NADAT MEN ONGEVEER 15 km (10 mijl) HEEFT AFGELEGD BUITEN DE STAD (VOLDOENDE OM DE MOTOROLIE OP TEMPERATUUR TE BRENGEN).

- Shut off the engine and wait for a few seconds.
- Keep the vehicle upright with both wheels on the ground.
- Ensure that the vehicle is on a level surface.
- Check, via the sight glass on the crankcase on the right hand side of the vehicle, that the oil level reaches at least three quarters of the way up the sight glass itself.

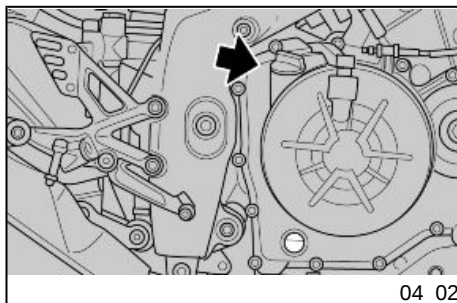
CAUTION

THE OIL LEVEL MUST NEVER DROP BELOW THE MINIMUM (MIDDLE OF THE SIGHT GLASS), NOR EXCEED THE MAXIMUM (SIGHT GLASS COMPLETELY FULL) LEVELS; FAILURE TO OBSERVE THE MINIMUM AND MAXIMUM OIL LEVELS MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE ENGINE

- De motor afzetten en een paar seconden wachten.
- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Controleren of de ondergrond plat is.
- Middels het hiervoor bestemde controlevenster op de carter, aan de rechterkant van het voertuig, controleren of de olie het controlevenster voor driekwart bedekt.

LET OP

HET OLIEPEIL MAG NOOIT ONDER HET MINIMUM DALEN (DE HELFT VAN HET KIJKGLAS) EN MAG HET MAXIMUM NIET OVERSCHRIJDEN (KIJKGLAS HELEMAAL VOL); ALS DE MINIMUM EN MAXIMUM OLIEPEILEN NIET GERESPECTEERD WORDEN, KAN DE MOTOR ERNSTIG BESCHADIGD WORDEN



04_02

Engine oil top-up (04_02)

If necessary, top up the engine oil level as follows:

- Unscrew and remove the cap.

CAUTION

USE RECOMMENDED OIL ONLY. REFER TO THE RECOMMENDED PRODUCTS TABLE.

- Add the quantity of oil necessary to reach the correct level.

CAUTION

DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE OIL. WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

Tyres

This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (Tubeless).

Het bijvullen van motorolie (04_02)

Indien nodig moet het oliepeil van motor op de volgende manier hersteld worden:

- Draai de dop los en verwijder hem.

LET OP

ALLEEN DE IN DE PRODUCTENTABEL AANGERADEN MOTOROLIE GEBRUIKEN.

- Bijvullen met de benodigde hoeveelheid motorolie om het juiste niveau te bereiken.

LET OP

VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE OLIE. WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT REIN ZIJN.

Banden

Dit voertuig is voorzien van banden zonder binnenband (tubeless).



CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE.

MEASUREMENTS MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM.

CHECK PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER LONG TRIPS.

IF THE TYRE PRESSURE IS TOO HIGH, UNEVENNESS IN THE ROAD SURFACE WILL NOT BE CUSHIONED AND WILL BE TRANSMITTED TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN AN UNPLEASANTLY HARSH RIDE AND POOR ROAD GRIP, ESPECIALLY WHEN CORNERING.

AN UNDERINFLATED TYRE, ON THE OTHER HAND, WILL EXTEND THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDEWALLS. WHEN THIS IS THE CASE, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR BECOME DETACHED FROM THE RIM, LEADING TO LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

TYRES MAY EVEN DETACH FROM THE RIMS UNDER VERY HARD BRAKING.

THE VEHICLE MAY EVEN SKID IN A BEND.



CONTROLEER REGELMATIG DE SPANNING VAN DE BANDEN BIJ DE OMGEVINGSTEMPERATUUR.

WANNEER DE BANDEN WARM ZIJN, IS DE METING NIET CORRECT.

VOER DE METING UIT VOORAL VÓÓR EN NA EEN LANGE REIS.

WANNEER DE BANDENSPANNING TE HOOG IS, WORDT DE ONEFFENHEID VAN HET TERREIN NIET GEDEMPT EN DUS NAAR DE STUURRICHTING OVERGEBRACHT, ZODAT HET RIJCOMFORT VERMINDERT EN DE WEGLIGGING IN BOCHTEN VERSLECHTERT.

WANNEER VICEVERSA DE BANDENSPANNING ONVOLDOENDE IS, WERKEN DE ZIJKANTEN VAN DE BANDEN MEER, EN KAN HET ZIJN DAT DE BAND OP DE VELG SLIPT OF LOSKOMT, MET ALS GEVOLG DAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEST.

WANNEER MEN BRUUSK REMT, KUNNEN DE BANDEN UIT DE VELGEN KOMEN.

IN BOCHTEN KAN HET VOERTUIG GAAN SLIPPEN.

CONTROLEER DE STAAT VAN HET RIJOPPERVLAK EN DE SLIJTAGE,

INSPECT TREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES MAY COMPROMISE TRACTION AND HANDLING.

REPLACE TYRES WHEN WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA BIGGER THAN 5 mm (0,197 in).

BALANCE WHEELS AFTER A TYRE IS MENDED. USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER.

CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES. REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE.

IT IS THEREFORE ESSENTIAL TO TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealer OR SPECIALISED TYRE WORKSHOP TO CARRY OUT THE OPERATIONS ABOVE. NEW TYRES MAY BE COATED WITH A SLIPPERY COATING: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES. WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF

OMDAT SLECHTE BANDENCONDITIES DE WEGLISSING EN DE BE-DIENBAARHEID VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

VERVANG DE BAND WANNEER HIJ VERSLETEN IS, OF WANNEER ER EEN EVENTUEEL GAT IS IN DE ZONE VAN HET RIJVLAK DAT GROTER IS DAN 5 mm (0,197 in).

NADAT MEN DE BAND HEEFT LATEN HERSTELLEN, LAAT MEN DE WIELEN BALANCEREN. GEBRUIK UITSLUITEND DE MAAT VAN BANDEN DIE WORDT AANGEDUID DOOR HET HUIS.

CONTROLEER OF DE VENTIELEN VOOR HET OPBLAZEN STEEDS HUN DOPJES HEBBEN, OM HET PLOTSELING LEEGLOPEN VAN DE BANDEN TE VERMIJDEN. DE HANDELINGEN VAN HET VERVANGEN, HERSTELLEN, ONDERHOUD EN BALANCEREN ZIJN ZEER BELANGRIJK, EN MOETEN DUS UITGEVOERD WORDEN MET GESCHIKTE GEREEDSCHAPPEN EN MET DE NODIGE ERVARING.

DAAROM WORDT AANGERADEN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer OF EEN BANDENSPECIALIST VOOR HET UITVOEREN VAN DE VOORAFGAANDE HANDELINGEN. WANNEER DE BANDEN NIEUW ZIJN, KUNNEN ZE BEDEKT ZIJN MET EEN GLADDE LAAG: DE EERSTE KI-

TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT.

SHOULD THIS OCCUR, REPLACE THE TYRES.

WARNING

ONLY USE TYRES RECOMMENDED BY aprilia. THE USE OF DIFFERENT TYRES, EVEN IF THEY ARE OF THE SAME SIZE, CANNOT GUARANTEE BIKE RIDING PERFORMANCE.

LOMETERS MOET MEN VOORZICHTIG RIJDEN. SMEER DE BANDEN NIET IN MET ONGESCHIKTE VLOEISTOFFEN. WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLIJGING NIET GARANDEREN.

IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN.

WAARSCHUWING

GEBRUIK ENKEL BANDEN DIE AANBEVOLEN WORDEN DOOR aprilia. ALS ANDERE BANDEN WORDEN GEBRUIKT, OOK AL HEBBEN ZE DEZELFDE MAAT, KAN HET ZIJN DAT DE RIJPRESTATIES VAN HET VOERTUIG NIET GEGARANDEERD WORDEN.

Minimum tread depth:

front and rear 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) or more if so required by applicable legislation in the country where the vehicle is used.

Minimum dieptelimiet van het rijvlak:

vooraan en achteraan 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) en alleszins niet minder dan voorgeschreven door de van kracht zijnde wetgeving van het land waar het voertuig wordt gebruikt.

Cooling fluid level

Do not use the vehicle if the coolant is below the minimum level.

CAUTION



COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH YOUR EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH THE EYES OR SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF SWALLOWED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

Coolant solution is 50% water and 50% antifreeze fluid.

This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection.

It is advisable to use the same mixture even in hot weather as this minimises loss due to evaporation and the need of frequent top-ups.

Peil koelvloeistof

Gebruik het voertuig niet wanneer het peil van de koelvloeistof zich onder het minimum peil bevindt.

LET OP



DE KOELVLOEISTOF IS SCHADELIJK WANNEER HIJ WORDT INGESLIKT; HET CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN KAN IRRITATIES VEROORZAKEN. WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID EN DE OGEN, SPOELT MEN LANG MET VEEL WATER, EN RAADPLEEGT MEN EEN ARTS. WANNEER HET WORDT INGESLIKT, MOET MEN OVERGEVEN, DE MOND EN DE KEEL SPOELEN MET VEEL WATER, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN.

De oplossing van de koelvloeistof bestaat uit 50% water en 50% antivries.

Dit mengsel is ideaal voor de meeste werkingstemperaturen, en garandeert een goede bescherming tegen corrosie.

Het is een goede gewoonte om hetzelfde mengsel ook tijdens het warme seizoen te gebruiken, omdat op deze manier verlies door verdamping en het frequent bijvullen wordt vermeden.

Less water evaporation means fewer mineral salts depositing in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system.

Op deze manier verminderen de bezink-sels van mineraalzouten, die in de radia-tor door het verdampte water werden gelaten, en verandert de efficiëntie van de koelinstallatie niet.

If the external temperature drops below 0 °C (32 °F), check the cooling system frequently and add more antifreeze fluid if needed (up to 60% max.).

In geval de buitentemperatuur minder dan 0 °C (32 °F) bedraagt, moet men het koelcircuit frequent controleren en voegt men indien noodzakelijk een hogere con-centratie antivries toe (tot een maximum van 60%).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

Voor de koeloplossing gebruikt men ge-distilleerd water, om de motor niet te beschadigen.

CAUTION

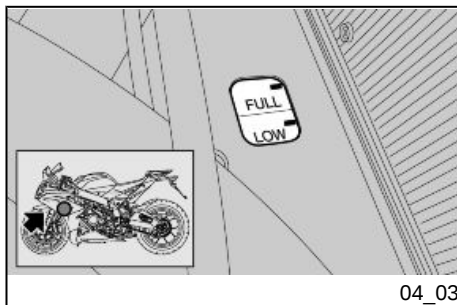


DO NOT UNSCREW THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE BURNS AND/OR INJURIES.

LET OP



DRAAI DE DOP NIET VAN DE RADIA-TOR WANNEER DE MOTOR WARM STAAT, OMDAT DE KOELVLOEISTOF EEN HOGE TEMPERATUUR HEEFT EN ONDER DRUK STAAT. BIJ CON-TACT MET DE HUID OF DE KLEDING KAN HET ERNSTIGE LETSELS/SCHA-DE VEROORZAKEN.



Coolant check (04_03)

- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Keep the vehicle upright on a level surface with both wheels on the ground.
- Looking through the relative slit on the inner right hand fairing, check that the liquid level in the expansion tank is between the "FULL" and "LOW" markings.

WARNING

STOP THE ENGINE AND WAIT FOR IT TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR TOPPING UP COOLANT LEVEL.

Controle van de koelvloeistof (04_03)

- Leg de motor stil en wacht tot hij afgekoeld is.
- Hou het voertuig rechtop met de twee wielen op een vlakke ondergrond.
- Controleer of, gezien vanaf de linkerkant van het voertuig, middels de hiervoor bestemde spleet op de rechter binnenbekleding, het vloeistofniveau in het expansievat zich tussen de aangegeven niveaus "FULL" (maximum) en "LOW" minimum bevindt.

WAARSCHUWING

VOER DE HANDELINGEN VAN DE CONTROLE EN HET BIJVVULLEN VAN DE KOELVLOEISTOF UIT WANNEER DE MOTOR UITGESCHAKELD IS EN KOUD STAAT.

Coolant top-up

- Remove the right side fairing.
- Remove the expansion tank cap.
- Top-up with recommended liquid to the "FULL" marking on the expansion tank, visible from the left hand side through the slit in the inner right hand fairing.

Bijvulling van de koelvloeistof

- Verwijder de rechter zijbekleding.
- De dop van het expansievat verwijderen.
- Met de aanbevolen vloeistof vullen totdat de streep "FULL" van het expansievat bereikt wordt, zichtbaar op de linkerkant door

de spleet op de rechter binnen-bekleding.

Checking the brake oil level

Brake fluid check

- Rest the vehicle on its stand.
- For the front brake, turn the handlebar fully to the right.
- For the rear brake, keep the vehicle upright so that the fluid in the reservoir is at the same level with the plug.
- Make sure that the fluid level in the reservoir is above the "**MIN**" reference mark:

MIN = minimum level

MAX = maximum level

If the fluid does not reach at least the "**MIN**" reference mark:

- Check brake pads and disc for wear.
- If the pads and/or the disc do not need replacing, top-up the fluid.

Controle van het oliepeil van de remmen

Controle van de remvloeistof

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voor de voorrem moet het stuur volledig naar rechts gedraaid worden.
- Voor de achterrem moet het voertuig in verticale positie gehouden worden zodat de vloeistof in de tank parallel met de dop is.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "**MIN**" referentie overschrijdt:

MIN = minimum peil.

MAX = maximum peil

Wanneer de vloeistof minstens de "**MIN**" referentie niet bereikt:

- Controleer de slijtage van de rempastilles en van de schijf.
- Wanneer de pastilles en/of de schijf niet moeten vervangen worden, voert men het bijvullen uit.

Braking system fluid top up (04_04, 04_05)



RISK OF BRAKE FLUID SPILLING. DO NOT OPERATE THE BRAKE LEVER IF THE BRAKE FLUID RESERVOIR CAP IS LOOSE OR HAS BEEN REMOVED.

CAUTION



AVOID PROLONGED AIR EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID. BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IN CONTACT WITH AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING-UP PROCEDURE.



TO AVOID SPILLING BRAKE FLUID WHILE TOPPING-UP, KEEP THE FLUID LEVEL IN THE RESERVOIR PARALLEL TO THE RESERVOIR EDGE (IN HORIZONTAL POSITION). DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID. IF A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT IS USED, MAKE SURE THAT IT IS PERFECTLY CLEAN.

Bijvullen van de remvloeistof (04_04, 04_05)



GEVAAR OP HET UITSTROMEN VAN REMVLOEISTOF. ACTIVEER DE REMHENDEL NIET, WANNEER DE DOP VAN DE VLOEISTOFTANK GELOST OF VERWIJDERD IS.

LET OP



VERMIJDT DAT DE REMVLOEISTOF LANG WORDT BLOOTGESTELD AAN DE LUCHT. DE REMVLOEISTOF IS HYGROSCOPISCH, EN ABSORBEERT VOCHTIGHEID WANNEER HET IN CONTACT KOMT MET DE LUCHT. LAAT DE TANK VAN DE REMVLOEISTOF ENKEL OPEN VOOR DE TIJD DIE NODIG IS VOOR HET BIJVULLEN.



OM GEEN VLOEISTOF VAN DE REM-INSTALLATIE TE MORSEN TIJDENS HET BIJVULLEN, RAADT MEN AAN OM DE VLOEISTOF IN DE TANK PARALLEL MET DE RAND VAN DE TANK TE HOUDEN (IN HORIZONTALE POSITIE). VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF. WANNEER MEN EEN



BRAKE FLUID IS HIGHLY CORROSIVE - AVOID CONTACT WITH THE SKIN, EYES AND BIKE PARTS.

WHEN TOPPING UP, PROTECT THE AREAS NEAR THE TANK WITH ABSORBENT MATERIAL.

Recommended products

AGIP BRAKE 4

Brake fluid

As an alternative to the recommended fluid, other fluids that meet or exceed the required specifications may be used. SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 Synthetic fluid

TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT REIN ZIJN.



DE REMVLOEISTOF IS ZEER CORROSIEF, VERMIJDT DUS CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN EN MET DELEN VAN HET VOERTUIG ZELF.

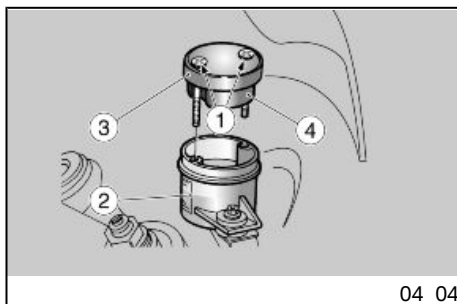
WANNEER WORDT BIJGEVULD MOETEN DE ZONES RONDOM DE TANK BESCHERMD WORDEN MET ABSORBEREND MATERIAAL.

Aanbevolen producten

AGIP BRAKE 4

remvloeistof

In plaats van de aanbevolen vloeistof kunnen vloeistoffen gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specificaties. Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925



Front braking system

- Use a short crosshead screw-driver to undo the screws (1) of the front braking system (2) fluid reservoir.
- Lift and remove the cover (3) together with the screws (1) and the gasket (4).
- Top up the reservoir (2) with recommended brake fluid to above the "MIN" level marking.

CAUTION



TOP-UP TO MAXIMUM LEVEL MARK ONLY WHEN BRAKE PADS ARE NEW. FILLING UP TO THE MAXIMUM LEVEL WITH WORN PADS IS NOT ADVISED, AS THIS WILL CAUSE FLUID SPILLAGE WHEN REPLACING THE BRAKE PADS.

CHECK BRAKING EFFICIENCY.

IN THE EVENT OF EXCESSIVE BRAKE LEVER TRAVEL OR A LOSS OF BRAKING PERFORMANCE, THE SYSTEM MAY NEED TO BE BLED.

SHOULD THIS OCCUR, CONTACT AN Official aprilia Dealer.

Installatie van de voorrem

- Gebruik een korte kruiskop-schroevendraaier om de bouten (1) van de vloeistoftank van de voorste reminstallatie (2) los te draaien.
- Hef het deksel op (3) compleet met bouten (1) en pakking (4), en verwijder het.
- De tank (2) bijvullen met de aanbevolen remvloeistof, totdat het minimumniveau, aangegeven met "MIN" overschreden wordt.

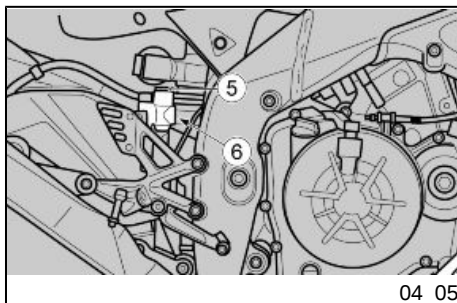
LET OP



MEN MAG ENKEL BIJVULLEN TOT AAN HET MAXIMUM PEIL WANNEER ER NIEUWE PASTILLES AANWEZIG ZIJN. MEN RAADT AAN OM NIET BIJ TE VULLEN TOT AAN HET MAX PEIL WANNEER DE PASTILLES VERSLETEN ZIJN, OMDAT DE VLOEISTOF ZAL UITSTROMEN WANNEER DE REM-PASTILLES ZULLEN VERVANGEN WORDEN.

CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

IN HET GEVAL VAN EEN BUITENSPORIGE SLAG VAN DE REMHENDEL OF IN GEVAL VAN LEKKEN, KAN HET NODIG ZIJN OM DE INSTALLATIE TE ONTLUCHTEN.



04_05

Rear braking system

- Unscrew and remove the upper nut (5) from the rear brake pump.
- Top up the reservoir with the recommended brake fluid to reach the correct level on the sight glass (6).

CAUTION



TOP-UP TO MAXIMUM LEVEL MARK ONLY WHEN BRAKE PADS ARE NEW. FILLING UP TO THE MAXIMUM LEVEL WITH WORN PADS IS NOT ADVISED, AS THIS WILL CAUSE FLUID SPILLAGE WHEN REPLACING THE BRAKE PADS.

CHECK BRAKING EFFICIENCY.

IN THE EVENT OF EXCESSIVE BRAKE LEVER TRAVEL OR A LOSS OF BRAKING PERFORMANCE, THE SYSTEM MAY NEED TO BE BLED.

SHOULD THIS OCCUR, CONTACT AN Official aprilia Dealer.

IN DIT GEVAL CONTACT OPNEMEN MET EEN Officiële aprilia Dealer.

Installatie van de achterrem

- De bovenste moer (5) van de achterste rempomp losschroeven.
- De tank met de aanbevolen remstof bijvullen, totdat het juiste niveau op het controlevenster (6) bereikt is.

LET OP

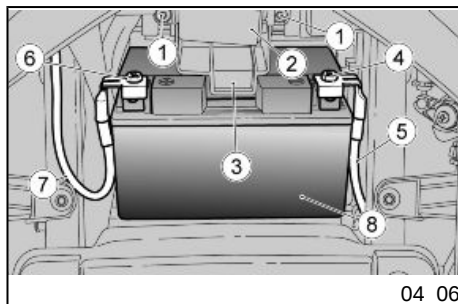


MEN MAG ENKEL BIJVULLEN TOT AAN HET MAXIMUM PEIL WANNEER ER NIEUWE PASTILLES AANWEZIG ZIJN. MEN RAADT AAN OM NIET BIJ TE VULLEN TOT AAN HET MAX PEIL WANNEER DE PASTILLES VERSLETEN ZIJN, OMDAT DE VLOEISTOF ZAL UITSTROMEN WANNEER DE REMPASTILLES ZULLEN VERVANGEN WORDEN.

CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

IN HET GEVAL VAN EEN BUITENSPORIGE SLAG VAN DE REMHENDEL OF IN GEVAL VAN LEKKEN, KAN HET NODIG ZIJN OM DE INSTALLATIE TE ONTLUCHTEN.

**IN DIT GEVAL CONTACT OPNEMEN
MET EEN Officiële aprilia Dealer.**



Battery removal (04_06)

- Make sure that the ignition switch is set to "OFF".
- Remove the rider saddle.
- Unscrew and remove the two screws (1) with the 10 mm (0.39 inch) open-ended spanner that is included in the tool kit.
- Remove the secondary fuse box (2).
- Remove the battery retainer (3).
- Undo and remove the screw (4) of the negative terminal (-).
- Move the negative lead (5) aside.
- Undo and remove the screw (6) of the positive terminal (+).
- Move the positive lead (7) aside.



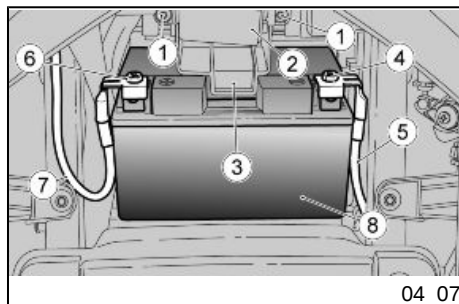
**PAY MAXIMUM ATTENTION TO
AVOID SHORT CIRCUITING THE BAT-
TERY POLES WITH METAL OBJECTS.**

Verwijdering van de accu (04_06)

- Controleer of de ontstekings-
schakelaar zich in positie "OFF"
bevindt.
- Verwijder het zadel van de be-
stuurder.
- Draai de twee bouten (1) los met
behulp van de vaste sleutel van
10 mm (0.39 in) die bij de ge-
reedschapskit wordt geleverd,
en verwijder ze.
- De doos met secundaire zeke-
ringen (2) uitnemen.
- De accublokkering (3) verwijde-
ren.
- Draai de bout (4) los en verwij-
der ze van de negatieve klem
(-).
- Verplaats de negatieve kabel (5)
zijdelings.
- Draai de bout (6) los en verwij-
der ze van de positieve klem (+).
- Verplaats de positieve kabel (7)
zijdelings.



**LET GOED OP DAT GEEN KORTSLUI-
TING WORDT VERKREGEN DOOR DE**



04_07

- Hold the battery (8) firmly and lift it out of its compartment.
- Put the battery away on a level surface, in a cool and dry place.
- Refit the rider saddle.

POLEN VAN DE ACCU AAN TE RAKEN MET METALEN VOORWERPEN.

- Grijp de accu (8) stevig vast, en verwijder ze uit haar plaats door ze op te heffen.
- Plaats de accu op een vlakke ondergrond, in een koele en droge plaats.
- Herplaats het zadel van de bestuurder.

Use of a new battery (04_07)



CHECK THAT THE BATTERY LEADS AND TERMINALS ARE:

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);
- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.

CAUTION

UPON REFITTING, CONNECT THE LEAD TO THE POSITIVE TERMINAL (+) FIRST AND AFTERWARDS THE LEAD TO THE NEGATIVE TERMINAL (-).

Inwerkingstelling van een nieuwe accu (04_07)



CONTROLEER OF DE TERMINALS VAN DE KABELS EN DE KLEMMEN VAN DE ACCU:

- IN GOEDE CONDITIES VERKEREN (EN GEEN CORROSIE VERTONEN OF BEDEKT ZIJN MET AFZETTINGEN);
- BEDEKT ZIJN MET NEUTRAAL VET OF VASELINE.

LET OP

BIJ DE HERMONTAGE VERBINDT MEN EERST DE KABEL OP DE POSI-

TIEVE KLEM (+) EN DAARNA OP DE NEGATIEVE KLEM (-).

- Remove the saddle if refitted.
- Place the battery (8) in its housing.
- Fasten the positive cable (7) to the positive terminal (+), tightening the screw (6).
- Fasten the negative cable (5) to the negative terminal (+), tightening the screw (4).
- Fit the battery retainer (3).
- Fit the secondary fuse box (2).
- Tighten the two screws (1) with the 10 mm (0.39") open-ended spanner that is included in the tool kit.
- Fit and fasten the rider's saddle as described in the paragraph "opening the saddle".
- Als het zadel weer op zijn plaats is gezet, dit verwijderen.
- Plaats de accu (8) op zijn plaats.
- De positieve kabel (7) plaatsen en vastmaken aan de positieve klem (+) door de bout (6) vast te draaien.
- De negatieve kabel (5) plaatsen en vastmaken aan de negatieve klem (-) door de bout (4) vast te draaien.
- De accublokkering (3) plaatsen.
- De doos met secundaire zekeringen (2) plaatsen.
- Sluit de twee bouten (1) met behulp van de vaste sleutel van 10 mm (0.39 in) die bij de gereedschapskit wordt geleverd.
- Het bestuurderszadel plaatsen en vastmaken zoals beschreven in de paragraaf "opening zadel".

Checking the electrolyte level**WARNING**

THIS VEHICLE IS FITTED WITH A MAINTENANCE-FREE BATTERY AND DOES NOT NEED ANY INTERVENTION, EXCEPT FOR OCCASIONALLY CHECKING RECHARGE.

Controle van het elektrolytpeil**WAARSCHUWING**

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET EEN ACCU VAN HET TYPE ZONDER ONDERHOUD, EN ER MOET DUS GEEN ENKELE HANDELING UITGEVOERD WORDEN BEHALVE EEN

**CONTROLE AF EN TOE EN HET
EVENTUEEL OPLADEN.****Charging the battery**

- Remove the battery.
- Get an adequate battery charger.
- Set the battery charger for the recharge type indicated.
- Connect the battery to the battery charger.

CAUTION

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

Switch on the battery charger.

Characteristic**RECHARGE MODES:**

Recharge - Ordinary

Electric Current - 1.0 A

Opladen van de accu

- Verwijder de accu.
- Voorzie een geschikte acculader.
- Voorzie de acculader voor het aangegeven type van lading.
- Verbindt de accu aan de acculader.

LET OP

TIJDENS HET LADEN OF HET GEBRUIK, VOORZIET MEN HET LOKAAL VAN EEN GESCHIKTE VENTILATIE EN VERMIJDT MEN HET INADEMEN VAN DE GASSEN DIE VRIJKOMEN TIJDENS HET OPLADEN VAN DE ACCU.

Schakel de acculader aan.

Technische kenmerken**MODALITEIT VAN OPLADEN**

Opladen - Normaal

Elektrische stroom - 1,0 A

Duur - 8-10 uur

Time - 8-10 hours

Recharge - Fast

Electric Current - 10 A

Time - 1 hour

Lading - Snel

Elektrische stroom - 10 A

Duur - 1 uur

Long periods of inactivity



IF THE VEHICLE IS INACTIVE LONGER THAN FIFTEEN DAYS, DISCONNECT THE 30A FUSE TO AVOID BATTERY DETERIORATION DUE TO CURRENT CONSUMPTION BY THE MULTIFUNCTION COMPUTER.

CAUTION

REMOVING THE 30A FUSE RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETER TIMES.

If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

Länger stillegen



WANNEER HET VOERTUIG INACTIEF BLIJFT VOOR LANGER DAN VIJFTIEN DAGEN, MAAKT MEN DE ZEKERING VAN 30A LOS, OM HET VERVAL VAN DE ACCU TE VERMIJDEN ALS GEVOLG VAN STROOMVERBRUIK DOOR DE MULTIFUNCTIONELE COMPUTER.

LET OP

WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDERT, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GESTELD: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN CHRONOMETINGEN.

Wanneer het voertuig langer dan vijftien dagen inactief blijft, moet men de accu opladen om sulfatering te vermijden.

- Verwijder de accu.

In winter or when the vehicle is out of use for prolonged periods, check charge level frequently (about once a month) to prevent deterioration.

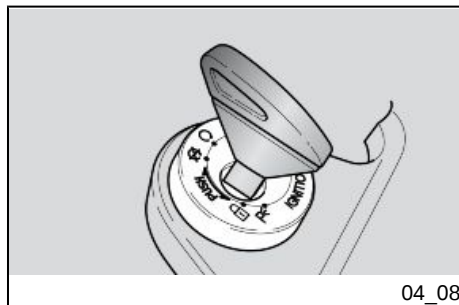
- Recharge it fully with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

Tijdens de winter of wanneer het voertuig stilstaat, controleert men periodiek de lading (ongeveer eens per maand) om het verval ervan te vermijden.

- Laad ze volledig op door gebruik te maken van een normale lading.

Wanneer de accu op het voertuig blijft, maakt men de kabels los van de klemmen.



Fuses (04_08, 04_09, 04_10, 04_11)

Check fuses in case of failure or irregular functioning of an electrical component or engine starting failure.

Check the auxiliary 15A fuses first, then the main 30A fuse.

CAUTION



DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE FUSES OTHER THAN THE ONES SPECIFIED.

A SHORT CIRCUIT MAY DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR EVEN CAUSE A FIRE.

Zekeringen (04_08, 04_09, 04_10, 04_11)

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekeringen controleren.

Controleer eerst de secundaire zekeringen van 15A, en vervolgens de hoofdzekering van 30A.

LET OP



HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN.

GEbruik NOOIT ANDERE ZEKERINGEN DAN DE GESPECIFICEERDE.

MEN zou SCHADE KUNNEN veroorzaken AAN HET ELEKTRISCH

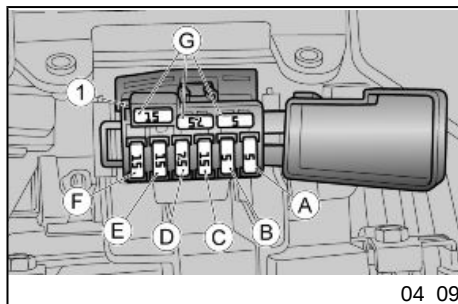
CAUTION

A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONSULT AN aprilia Official Dealer.

SYSTEEM, OF ZELFS BRAND IN GEVAL VAN KORSTSLUITING.

LET OP

WANNEER EEN ZEKERING FREQUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUITING OF EEN OVERBELASTING. IN DIT GEVAL RAADPLEEFT MEN EEN Officiële aprilia Dealer.

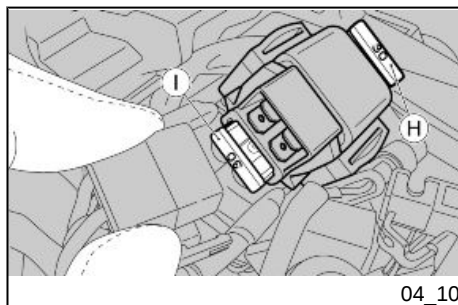


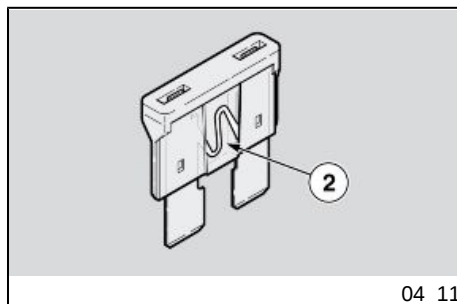
To check:

- Set the ignition switch to "OFF" to avoid an accidental short circuit.
- Remove the rider saddle.
- Open the cover of the auxiliary fuse box (1).
- Take out one fuse at a time and check whether the filament (2) is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, whenever possible, the problem that caused it to blow.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same current rating.
- Remove the rider saddle.
- To check the main fuses, carry out the same operations described above for auxiliary fuses.

Voor de controle:

- Plaats de ontstekingsschakelaar op "OFF" om een toevallige kortsluiting te vermijden.
- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Open het dekseltje van de doos (1) van de secundaire zekeringen.
- Verwijder de zekeringen één voor één, en controleer of de draad (2) onderbroken is.
- Vooral eer men de zekering vervangt, zoekt men indien mogelijk de oorzaak van het probleem.
- Vervang de zekering indien beschadigd, met een andere met dezelfde elektrische stroomsterkte.
- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Voer ook voor de hoofdzekeringen de handelingen uit die eer-



**NOTE**

IF A SPARE FUSE IS USED, SUPPLY ANOTHER OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

CAUTION

REMOVING THE 30A FUSE RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETER TIMES.

der werden beschreven voor de secundaire zekeringen.

N.B.

WANNEER MEN EEN RESERVEZEKERING GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN GELIJKE IN DE SPECIALE ZITTING.

LET OP

WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDEERT, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GESTELD: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN CHRONOMETINGEN.

AUXILIARY FUSES DISTRIBUTION

A) 5A fuse	Stop and running lights relay
B) 5A fuse	Instrument panel, turn indicators, speed and instrument panel diagnostics.
C) 15A fuse	Control unit
D) 7.5A fuse	Control unit
E) 15A fuse	High-beam light/low-beam light, horn and fans
F) 15A fuse	Coils, injectors, fuel pump, lambda probe and secondary air valve

SCHIKKING VAN DE SECUNDAIRE ZEKERINGEN

A) zekering van 5A	Relais lichten, stop, positielichten
B) Zekering van 5A	Dashboard, richtingaanwijzers, snelheid, dashboard diagnose.
C) zekering van 15A	Centrale
D) zekering van 7,5A	Centrale
E) zekering van 15A	Groot licht, dimlichten, claxon, koelschroeven
F) zekering van 15A	Bobines, injectoren, benzinepomp, lambdasonde, secundaire lucht

CAUTION

THERE ARE THREE SPARE FUSES (G).

LET OP

DRIE ZEKERINGEN ZIJN RESERVEZEKERINGEN (G).

MAIN FUSES - DISTRIBUTION

I) 30A fuse

Battery recharge and vehicle current consumers, injection current consumers (red and red/white cables).

SCHIKKING VAN DE HOOFDZEKERINGEN

I) zekering van 30A

Oplading van de accu en ladingen van het voertuig, injectieladingen (rode en rood/witte kabels).

CAUTION

THERE IS ONE SPARE FUSE (H).

LET OP

ÉÉN ZEKERING IS EEN RESERVEZEKERING (H).

Lamps (04_12, 04_13, 04_14)

For a clearer explanation, the picture shows the windshield detached from the vehicle. It is not necessary to remove the windshield to replace the high- and low-beam light bulbs.

In the front headlight there are:

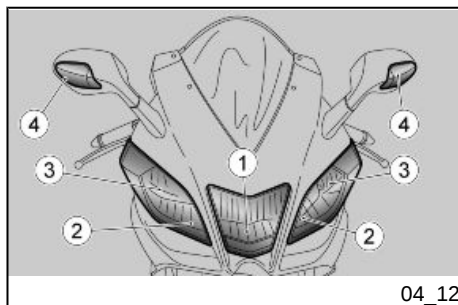
- one high-beam light bulb (1)
- two low-beam light bulbs (2);
- two tail light bulbs (3).

Lampjes (04_12, 04_13, 04_14)

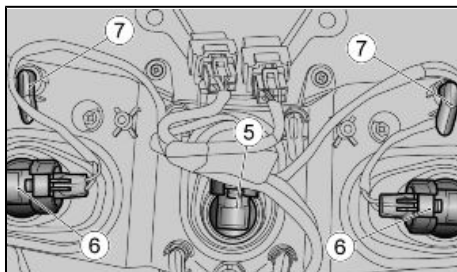
Voor een duidelijker zicht werd het kapje van het voertuig verwijderd. Voor de vervanging van de lampen van de grote lichten en de dimlichten, moet het kapje zelf niet verwijderd worden.

In het voorlicht vindt men:

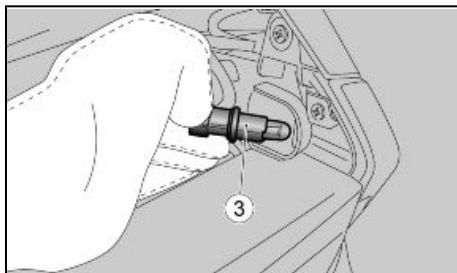
- een lampje van het groot licht (1);
- twee lampjes van het dimlicht (2);



04_12



04_13



04_14

Two turn indicator light bulbs (4) are housed within the rear view mirrors.

The high-beam and low-beam light bulbs are the same.

For replacement:

- Rest the vehicle on its stand.

HIGH- AND LOW-BEAM LIGHT BULBS

Should high- and low-beam light bulbs need to be replaced at the same time, mark the connectors and upon refitting check that they are correctly positioned.

- Disconnect the connector (5 or 6).
- Turn the bulb retainer ring nut anticlockwise and remove the bulb.
- Replace the damaged bulb with a new bulb of the same type.
- Reinstall the bulb in its fitting and turn it clockwise until it is tight.
- Connect the connector (6 or 5) correctly.

POSITION LIGHT BULB

- Pull out the position light bulb holder (7) from its seat.
- Slide off and replace the bulb with another of the same type.

- twee lampjes van het positielicht (3)

Aan de binnenkant van de achteruitkijkspiegels bevinden zich twee richtingaanwijzerlampjes (4).

Het lampje van het groot licht en dat van het dimlicht zijn dezelfde.

Voor de vervanging:

- Plaats het voertuig op de standaard.

LAMPJES VAN HET GROOT LICHT EN HET DIMLICHT

Wanneer de lampjes van het groot licht en het dimlicht gelijktijdig moeten vervangen worden, merkt men de connectors en controleert men bij de hermontage de correcte plaatsing.

- Maak de connector los (5 of 6).
- Draai de stopmoer in tegenwijzerszin, en verwijder de lampromp.
- Het lampje vervangen door een ander van hetzelfde type.
- Hermonteer de lampromp in de speciale zit en draai ze in wijzerszin tot ze blokkeert.
- Installeer de connector (5 of 6) correct.

LAMPJE VAN HET POSITIELICHT

- Grijp de lamphouder van de positielichten vast (7), trek er aan, en verwijder hem uit de zit.

CAUTION

BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO «KEY OFF» AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

- Verwijder en vervang het lampje met een ander van hetzelfde type.

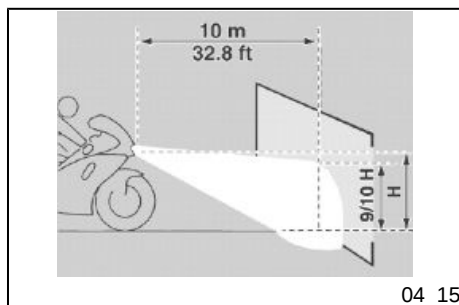
LET OP

VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, PLAATST MEN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF», EN WACHT MEN ENKELE MINUTEN ZODAT DEZE KAN AFKOELEN.

WANNEER MEN HET LAMPJE VERVANGT, DRAAGT MEN REINE HANDSCHOENEN OF GEBRUIKT MEN EEN REIN EN DROOG DOEK.

LAAD GEEN AFDRUKKEN ACHTER OP HET LAMPJE, OMDAT HET KAN OVERVERHITTEN EN DUS STUK KAN GAAN. WANNEER MEN HET LAMPJE MET DE BLOTE HANDEN AANRAAKT, REINIGT MEN DE EVENTUELE AFDRUKKEN MET ALCOHOL, OM TE VERMIJDEN DAT HET WORDT BESCHADIGD.

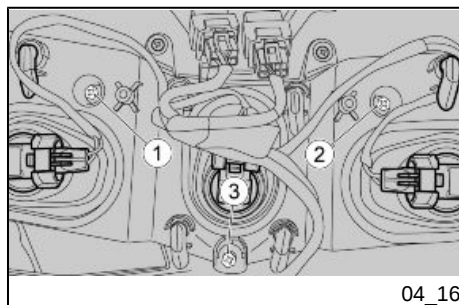
FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.



Headlight adjustment (04_15, 04_16)

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGISLATION, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN ALIGNING THE LIGHTS.



In order to carry out horizontal adjustment of the light beam:

- Rest the vehicle on its stand.
- Working from the rear left hand side of the top fairing, adjust both screws simultaneously with a short cross headed screwdriver:

- tightening the right hand screw while simultaneously loosening the left hand screw moves the light beam to the left.

- tightening the left hand screw while simultaneously loosening the right hand screw moves the light beam to the right.

NOTE

CHECK THAT THE LIGHT BEAM HORIZONTAL DIRECTION IS CORRECT.

Afstellen van de koplamp (04_15, 04_16)

N.B.

OP BASIS VAN WAT WORDT VOORGESCHREVEN DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET LAND VAN GEBRUIK VAN HET VOERTUIG, MOETEN ER VOOR DE CONTROLE VAN DE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL SPECIFIEKE PROCEDURES AANGENOMEN WORDEN.

Voor het uitvoeren van de horizontale regeling van de lichtbundel:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Vanaf de linker achterkant van het capje, met een korte kruiskopschroevendraaier tegelijkertijd de beide bouten bewerken:

- door de rechterbout vast te schroeven en tegelijkertijd de linkerbout los te schroeven, verplaatst de lichtbundel zich naar links.

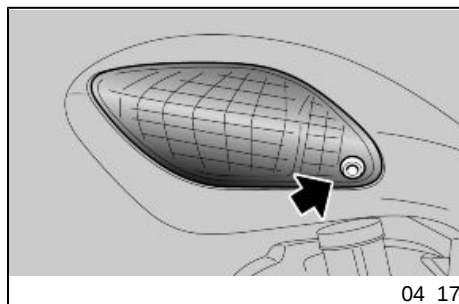
- door de linkerbout vast te schroeven en tegelijkertijd de rechterbout los te schroeven, verplaatst de lichtbundel zich naar rechts.

N.B.**CONTROLEER DE CORRECTE HORIZONTALE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL.****In order to carry out vertical adjustment of the light beam:**

- Rest the vehicle on its stand.
- Working from the left rear side of the windshield, adjust the centre screw (3) with a short cross headed screwdriver. SCREW it (clockwise) to raise the light beams; UNDO it (anticlockwise) to lower the light beam.
- This screw adjusts the inclination of the entire front headlight assembly.

Voor het uitvoeren van de verticale regeling van de lichtbundel:

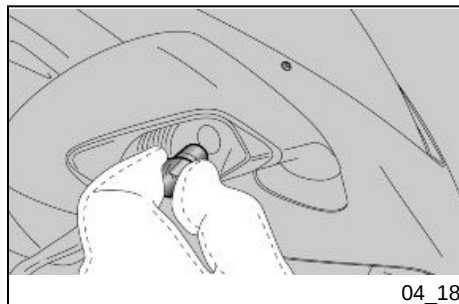
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Vanaf de achterkant links van het kapje met een korte kruiskopschroevendraaier de middelste bout bewerken (3). Door haar VAST TE DRAAIEN (in wijzerzin) wordt de lichtbundel verhoogd; Door haar LOS TE DRAAIEN (in tegenwijzerszin) wordt de lichtbundel verlaagd.
- Met deze bout wordt de helling van de gehele optische groep aan de voorkant afgesteld.



04_17

Front direction indicators (04_17, 04_18)

- Unscrew and remove the screw.



04_18

- Turn the bulb anticlockwise and remove.
- Replace with a new bulb of the same type.

Richtingaanwijzers voor (04_17, 04_18)

- Draai de bout los en verwijder deze.

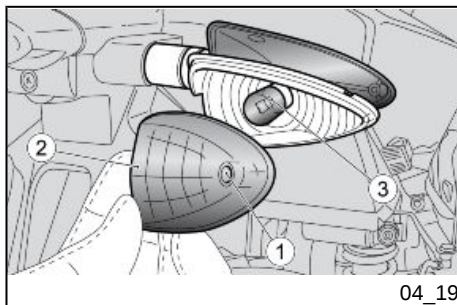
- Draai de lamp in tegenwijzerszin, en verwijder ze.
- Het lampje met zelfde type lampje vervangen.

Rear optical unit

This vehicle has a rear LED light; have it replaced at an **Official aprilia Dealer**.

Lampenset achter

De motor is uitgerust met een LED achterlicht, dus voor de vervanging wordt aangeraden om zich te wenden tot een **Officiële aprilia Dealer**.

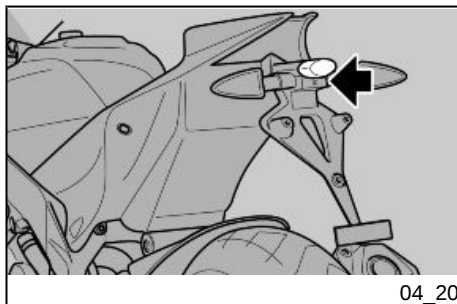


Rear turn indicators (04_19)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove screw (1).
- Remove glass (2).
- Press bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.
- Insert a bulb of the same type adequately.

Richtingaanwijzers achter (04_19)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzerzin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zitting.
- Plaats op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.



Number plate light (04_20)

- Rest the vehicle on its stand.
- Unscrew and remove the screw.
- Take out the license plate light bulb holder.
- Slide off and replace the bulb with another of the same type.

Kentekenverlichting (04_20)

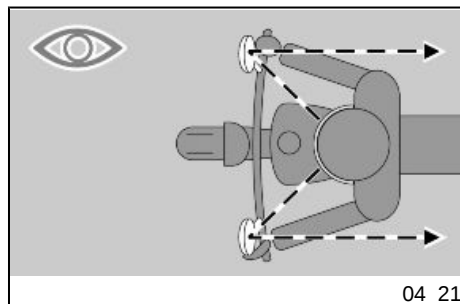
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los en verwijder deze.
- Verwijder de lamphouder van het nummerplaatlicht.
- Verwijder en vervang het lampje met een ander van hetzelfde type.

Brake light

This vehicle has a rear LED light; have it replaced at an **Official aprilia Dealer**.

Remlicht

De motor is uitgerust met een LED achterlicht, dus voor de vervanging wordt aangeraden om zich te wenden tot een **Officiële aprilia Dealer**.

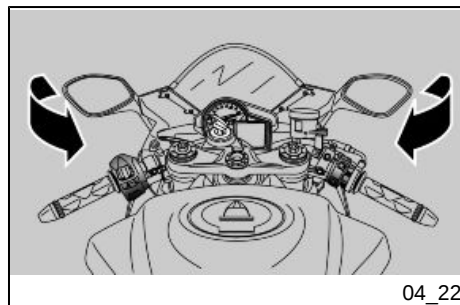


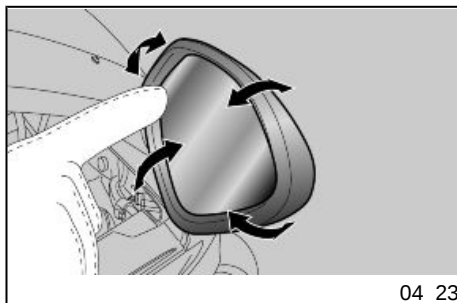
Rear-view mirrors (04_21, 04_22, 04_23)

- The rear view mirrors may be folded inward on their respective mountings.

Achteruitkijkspiegels (04_21, 04_22, 04_23)

- De achteruitkijkspiegels kunnen ten opzichte van de steun ingeklapt worden, door ze vanaf de rijstand naar binnen te draaien.





04_23

- If necessary, adjust the inclination of the rear view mirrors correctly as shown in the figure.

CAUTION

IT IS FORBIDDEN TO REMOVE THE REAR-VIEW MIRRORS FOR RIDING ON THE ROAD.

CAUTION

THE REAR-VIEW MIRRORS ARE FIXING ELEMENTS OF THE WINDSHIELD. IF THE REAR-VIEW MIRRORS ARE REMOVED (ONLY FOR USING ON TRACKS) IT IS NECESSARY TO REPLACE THEM WITH A SUITABLE SCREW.

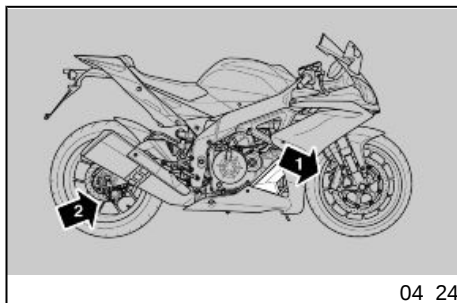
- Indien nodig de helling van de achteruitkijkspiegels afstellen zoals in de figuur aangegeven.

LET OP

DE ACHTERUITKIJKSPIEGELS MOETEN VERPLICHT AANWEZIG ZIJN WANNEER U OP DE OPENBARE WEG GAAT RIJDEN.

LET OP

DE ACHTERUITKIJKSPIEGELS ZIJN BEVESTIGINGSELEMENTEN VAN HET KAPJE. ALS DE SPIEGELS WORDEN VERWIJDERD (UITSLUITEND VOOR GEBRUIK OP CIRCUITS), MOETEN ZE VERVANGEN WORDEN MET EEN DAARVOOR BESTEMDE BOUT.



04_24

Front and rear disc brake (04_24, 04_25, 04_26)

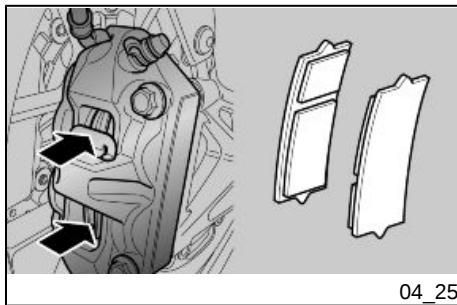
CAUTION

CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

Schijfrem voor en achter (04_24, 04_25, 04_26)

LET OP

CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE REMPASTILLES VOORAL VÓÓR ELKE REIS.



04_25

To perform a quick pad wear check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Carry out a visual inspection of brake disc and pads as follows:

- inspect the front brake callipers from above and behind (1);
- inspect the rear brake calliper (2) from below and behind;

CAUTION

EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.

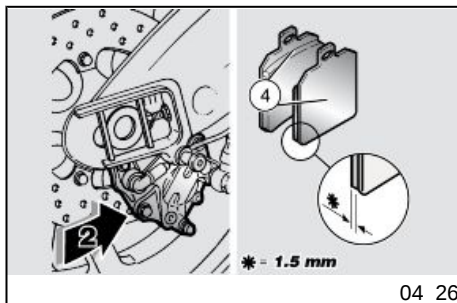
Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voer een visuele controle uit tussen de schijf en de pastilles, door te handelen als volgt:

- van boven achteraan voor de voorste remtangen (1);
- van onder achteraan voor de achterste remtang (2).

LET OP

EEN VERDER VERBRUIK VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES MET DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRITEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.



If the friction material thickness (even of one front (3) or rear (4) pad) is reduced to a value of about **1.5 mm (0.06 in)** (or even if one of the wear indicators is not very visible), contact an Official **aprilia** Dealer to have the calliper pads replaced.



USE ORIGINAL PADS ONLY.

IF NON ORIGINAL PADS ARE USED THE PERFORMANCE OF THE BRAKING SYSTEM COULD BE COMPROMISED AND/OR DAMAGED.

Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook slechts van de pastille vooraan (3) of achteraan (4)) verminderd is tot een waarde van ongeveer **1,5 mm (0.06 inch)** (of wanneer ook slechts één van de slijtage-indicatoren zichtbaar is), laat men alle pastilles van de remtangen vervangen, door zich te wenden tot een Officiële **aprilia** Dealer.



GEBRUIK ENKEL ORIGINELE PASTILLES.

ALS ANDERE PASTILLES GEBRUIKT WORDEN, KUNNEN DE PRESTATIES GESCHAAD WORDEN EN/OF KAN DE REMINSTALLATIE BESCHADIGD WORDEN.

Cleaning the vehicle (04_27, 04_28, 04_29)

Clean the vehicle frequently if exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).

Reinigen van het voertuig (04_27, 04_28, 04_29)

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).
- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, che-

- Always clean off any smog and pollution residue, tar stains, insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. During some seasons, resins, fruits or leaves containing aggressive chemical substances that may damage the paintwork may fall from trees.

CAUTION

BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

CAUTION

AFTER CLEANING YOUR VEHICLE, BRAKING POWER MAY BE TEMPORARILY DIMINISHED DUE TO WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING SYSTEM. ALLOW LONGER BRAKING DISTANCES TO PREVENT ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.

mische anti-ijsproducten op wegen in de winterperiode).

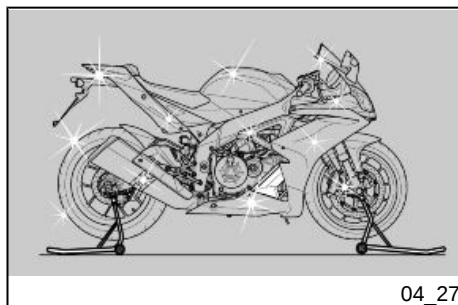
- Vermijd vooral dat er op de carrosserie afzettingen achterblijven, resten van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz.
- Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.

LET OP

VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT MEN DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLAATOPENINGEN VAN DE UITLAAT.

LET OP

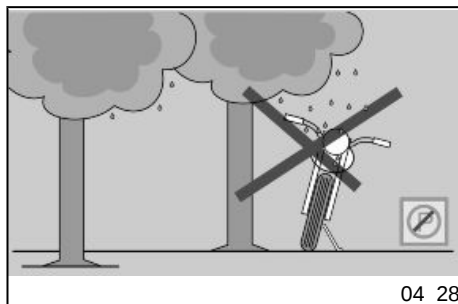
NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN.



To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 ÷ 4% parts of shampoo in water). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE APPLYING SILICON WAX POLISH. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN

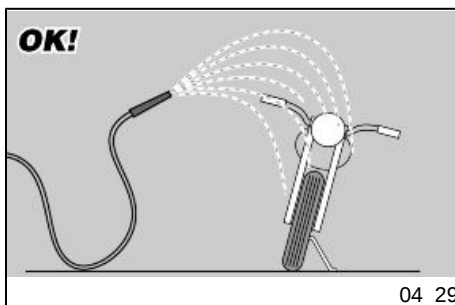


ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REM-CONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, en de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons voor carrosseries die doordrenkt is in veel water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water). Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeemvel. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken. De delen in elektrolytisch geoxideerd of gelakt aluminium, zoals de vorken, de velgen, het frame, de voetensteunen enz., moeten gewassen worden met neutrale zeep en water. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten.



VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGS-MIDDEL, WRIJFT MEN ZACHTJES OP



DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINT-WORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

CAUTION



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104° F) WHEN CLEANING THE VEHICLE PLASTIC PARTS. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP.

CAUTION

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEU-

DE OPPERVLAGKEN EN SPOELT MEN FREQUENT MET VEEL WATER. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S. HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OMDAT DE SHAMPOO DIE VÓÓR HET SPOELEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.

LET OP



GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN TEMPERATUUR HOGER DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG. RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP DE RECHTER EN LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE INDICATOREN, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR / STUURSLOT. VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL

TRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

CAUTION



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE AS IT MAY BECOME SLIPPERY.

MAG MEN GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAARENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.

LET OP

VOOR DE REINIGING VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN OPLOSMIDDELEN OF PETROLEUMDERIVATEN GEBRUIKEN (ACETON, TRICHOORETHYLEEN, TERPENTIJN, BENZINE, OPLOSMIDDELEN). MEN MAG REINIGINGSMIDDELEN GEBRUIKEN DIE MAXIMUM 5% CAPILLAIR ACTIEVE DELEN BEVATTEN (NEUTRALE ZEEP, ONTVETTENDE REINIGINGSMIDDELEN OF ALCOHOL).

DROOG HET ZADEL ZORGVULDIG NA DE REINIGING.

LET OP



BRENG OP HET ZADEL GEEN BESCHERMENDE WAS AAN OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.

After washing lubricate the following components:

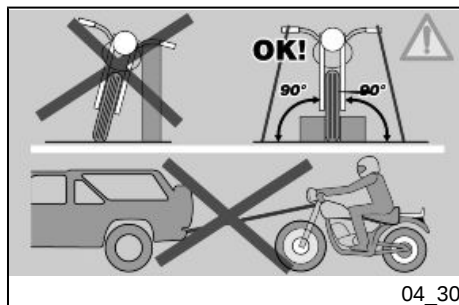
- drive chain;
- lever controls;
- pedal operated controls;
- clutch cable;

Na de reiniging moeten de volgende onderdelen gesmeerd worden:

- transmissieketting;
- commandohendels;
- pedaalcommando's;
- koppelingskabel;

- start-up block.

- startblok.



04_30

Transport (04_30, 04_31)

Before transporting the vehicle, empty the fuel tank well and make sure it is perfectly dry.

During transport, the vehicle must be well anchored and upright, and first gear must be engaged to avoid fuel and oil leaks.

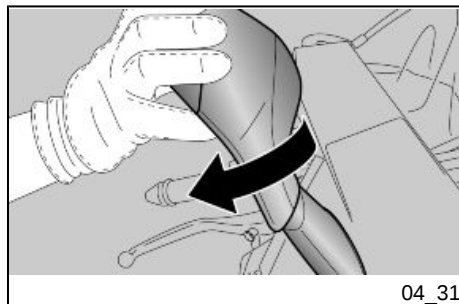
IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. ASK FOR ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Vervoer (04_30, 04_31)

Vooraleer men het voertuig vervoert, moet men de brandstoftank zorgvuldig ledigen, en controleren of deze goed droog is.

Tijdens de verplaatsing moet het voertuig in verticale positie blijven, goed verankerd zijn en in de eerste versnelling geplaatst worden, om eventuele lekken van brandstof en olie te vermijden.

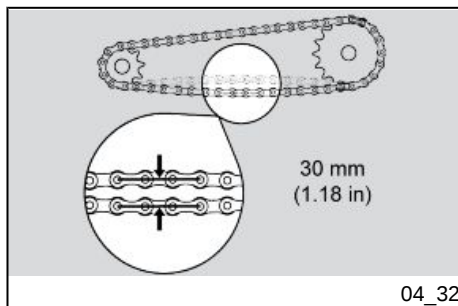
IN GEVAL VAN EEN DEFECT MAG MEN HET VOERTUIG NIET SLEPEN, MAAR MOET MEN EEN HULPDIENTS CONTACTEREN.



04_31

- Fold the rear view mirrors inward so that they are less exposed to external damage.

- De achteruitkijkspiegels ten opzichte van de rijstand naar binnen draaien, zodat ze minder worden blootgesteld aan externe beschadigingen.



Chain backlash check (04_32)

To check the clearance:

- Shut off the engine.
- Rest the vehicle on its stand.
- Engage neutral gear.
- Check that vertical oscillation at a point between the pinion and the crown on the lower branch of the chain is around **30 mm (1.18 in)**.
- Move the vehicle forward so as to check the chain vertical oscillation in other positions too. clearance should remain constant at all wheel rotation phases.

Adjust backlash if it is uniform but higher or lower than **30 mm (1.18 in)**.

CAUTION

IF CLEARANCE IS GREATER IN SOME POSITIONS, IT MEANS SOME OF THE CHAIN LINKS ARE EITHER FLATTENED OR JAMMED. IN THIS CASE REPLACE THE CHAIN.

TO AVOID RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

Controle van de speling van de ketting (04_32)

Voor de controle van de speling:

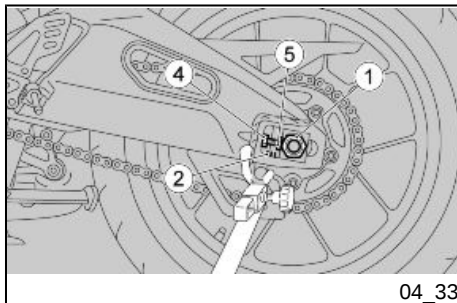
- Leg de motor stil.
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de hendel van de versnellingsbak in vrij.
- Controleer of de verticale schommeling, in een punt tussen het rondsel en de kroon in de onderste vertakking van de ketting, minstens **30 mm (1.18 in)** bedraagt.
- Verplaats het voertuig vooruit, zodat de verticale schommeling van de ketting ook in andere posities kan gecontroleerd worden; de speling moet tijdens alle fasen van de rotatie van het wiel constant blijven.

Wanneer de speling uniform is, maar meer of minder dan **30 mm (1.18 in)** bedraagt, voert men de regeling uit.

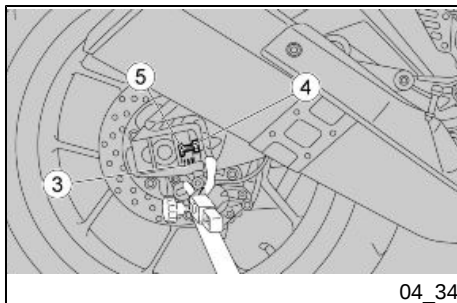
LET OP

WANNEER MEN IN SOMMIGE POSITIES EEN HOGERE SPELING OPMERKT, ZIJN ER SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS, EN IN DIT GEVAL MOET DE KETTING WORDEN VERVANGEN.

OM TE VOORKOMEN DAT DE SCHAKELS KUNNEN AFSLAAN, SMEERT MEN REGELMATIG DE KETTING.



04_33



04_34

Chain backlash adjustment (04_33, 04_34)

If you need to adjust chain tension after the check:

- Place the vehicle on its rear service stand (optional).
- Loosen the nut (1) completely.
- Loosen both lock nuts (4).
- Use the adjuster screws (5) to set the chain free play, ensuring that the references (2-3) match on both sides of the vehicle.
- Tighten both lock nuts (4).
- Tighten the nut (1).
- Check chain clearance.

NOTE

WHEEL CENTRING IS CARRIED OUT USING THE IDENTIFIABLE FIXED REFERENCES (2-3) INSIDE THE TENSIONER PAD MOUNTS ON THE FORK ARMS, IN FRONT OF THE WHEEL BOLT.

Locking torques (N*m)

Rear wheel nut

120 Nm (88.5 lbf ft)

Regeling van de speling van de ketting (04_33, 04_34)

Wanneer het na de controle nodig is om de spanning van de ketting te regelen, handelt men als volgt:

- Het voertuig op de hiervoor bestemde achter steunstandaard (optional) plaatsen.
- Los de blokkeermoer (1) volledig.
- Los de twee tegenmoeren (4).
- Handel op de registers (5) en regel de speling van de ketting, door langs beide kanten van het voertuig te controleren of dezelfde referenties (2 - 3) overeenkomen.
- Sluit de twee tegenmoeren (4).
- Sluit de moer (1).
- Controleer de speling van de ketting.

N.B.

VOOR HET CENTREREN VAN HET WIEL ZIJN ER VASTE REFERENTIES (2-3) VOORZIEN, DIE MEN IN DE ZITTEN VAN DE SLEDEN VAN DE KETTINGSPANNER OP DE ARMEN VAN DE VORK VINDT, VÓÓR DE WIELPIN.

Aandraaikoppels (N*m)

Moer achterwiel

120 Nm (88,5 lbf ft)

Checking wear of chain, front and rear sprockets

Also check the following parts and make sure that the chain, pinion and crown do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, flattened or jammed chain links.
- Excessive wear.
- Missing sealing rings.
- Excessively worn or damaged pinion or crown teeth.

CAUTION

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE O-RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS (PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

CAUTION

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. FLATTENED OR JAMMED CHAIN LINKS SHOULD BE LUBRICATED AND GOOD OPERATING CONDITIONS RE-

Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad en kroon

Controleer bovendien de volgende delen, en controleer of de ketting, het rondsel en de kroon geen:

- Beschadigde rollen hebben.
- Geloste pinnen hebben.
- Droge, verroeste, samengedrukte of afgeslagen schakels hebben.
- Excessieve slijtage vertonen.
- Ontbrekende dichtingsringen hebben.
- Excessief versleten of beschadigde rondsel- of kroontanden hebben.

LET OP

WANNEER DE ROLLEN VAN DE KETTING BESCHADIGD, DE PINNEN GELOST EN/OF DE DICHTINGSRINGEN BESCHADIGD OF AFWEZIG ZIJN, MOET MEN DE VOLLEDIGE GROEP VAN DE KETTING VERVANGEN (RONDSEL, KROON EN KETTING).

LET OP

SMEER DE KETTING REGELMATIG, VOORAL WANNEER MEN DROGE OF VERROESTE DELEN OPMERKT. DE SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS MOETEN GESMEERD WORDEN EN OPNIEUW IN

STORED. IF REPAIR IS NOT POSSIBLE, CONTACT AN Official aprilia Dealer TO HAVE IT REPLACED.

WERKCONDITIES GEBRACHT WORDEN. WANNEER DIT NIET MOGELIJK ZOU ZIJN, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE VERVANGING.

Chain lubrication and cleaning

Never wash the chain with high pressure air/water jets or steam jets or highly flammable solvents.

- Wash the chain with fuel oil or kerosene. Maintenance operations should be more frequent if there are signs of quick rust.

Lubricate the chain whenever necessary.

- After washing and drying the chain, lubricate it with spray grease for sealed chains.



THE GEARING CHAIN HAS SEALING RINGS AMONG THE LINKS THAT KEEP THE GREASE INSIDE. WORK WITH EXTREME CAUTION WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING AND REPLACING THE CHAIN.

COMMERCIAL CHAIN LUBRICANTS MAY CONTAIN SUBSTANCES THAT COULD DAMAGE THE RUBBER SEALING RINGS OF THE CHAIN.

Smering en reiniging van de ketting

Was de ketting absoluut niet met waterstralen, dampstralen, waterstralen onder hoge druk, en met oplosmiddelen met hoge ontvlambaarheidsgraad.

- Was de ketting met nafta of kerosine. Wanneer de ketting vlug verroest, moet men de onderhoudshandelingen eerder uitvoeren.

smeer de ketting elke keer dit nodig is.

- Nadat de ketting gewassen en gedroogd is, smeert men ze met vetspray voor verzegelde kettingen.



DE TRANSMISSIEKETTING IS VOORZIEN VAN DICHTINGSRINGEN TUSSEN DE SCHAKELS, DIE DIENEN OM HET VET BINNENIN TE HOUDEN. WEES ZEER VOORZICHTIG BIJ DE REGELING, DE SMERING, HET WASSEN EN DE VERVANGING VAN DE KETTING.

DO NOT USE THE VEHICLE IMMEDIATELY AFTER CHAIN LUBRICATION AS LUBRICANT COULD BE SPRAYED OUT BY CENTRIFUGAL FORCE AND FOUL THE SURROUNDING AREA.

DE SMEERMIDDELEN VOOR KETTINGEN DIE MEN VINDT IN DE HANDEL KUNNEN SCHADELIJKE STOFFEN BEVATTEN VOOR DE RUBBEREN DICHTINGSRINGEN VAN DE KETTING.

GEBRUIK HET VOERTUIG NIET ONMIDDELLIJK NADAT DE KETTING WERD GESMEERD, OMDAT HET SMEERMIDDEL DOOR DE CENTRIFUGEKRACHT IN HET ROND WORDT GESPROEID ZODAT DE OMLIGGENDE ZONES BESMEURD RAKEN.

RSV4 FACTORY



Chap. 05
Technical data

Hst. 05
Technische
gegevens

DIMENSIONS

Max. length	2040 mm (80.31 in)
Max width (at handlebar)	735 mm (28.94 in)
Max. height (to windshield)	1120 mm (44.09 in)
Saddle height	847 mm (33.35 in)
Wheelbase	1420 mm (55.90 in)
Minimum ground clearance	130 mm (5.12 in)
Kerb weight	189 kg (417 lb)
Kerb weight	200 kg (441 lb)
Full loaded weight (rider only)	275 kg (441 lb)

AFMETINGEN

Max lengte	2040 mm (80.31 inch)
Max. breedte (bij de besturing)	735 mm (28.94 inch)
Max hoogte (tot de kap)	1120 mm (44.09 in)
Hoogte tot het zadel	847 mm (33.35 inch)
hartafstand	1420 mm (55.90 inch)
Minimum vrije hoogte vanaf de grond	130 mm (5.12 inch)
Leeg gewicht	189 kg (417 lb)
Gewicht per versnellingsorde	200 kg (441 lb)
Gewicht bij maximale belasting (zonder bestuurder)	275 kg (441 lb)

ENGINE

Model	V4
Type	65° longitudinal V-4, 4-stroke, 4 valves per cylinder, double overhead camshafts.
Engine capacity	999 cm ³ (60.96 cu.in)

MOTOR

Model	V4
Type	4 cilinders 4-takt in V 65° in de lengte met 4 kleppen per cilinder, dubbele as met nokken in de kop.
Cilinderinhoud	999 cc (60.96 cu in)

Bore / stroke	78 mm / 52.26 mm (3.07 in / 2.06 in)
Compression ratio	13 : 1
Engine speed at idle	1400 ± 100 rpm
Engine revs at maximum speed	14000 ± 100 rpm
Clutch	Multiplate wet clutch with mechanical control lever on left side of the handlebar Anti-juddering and slipper clutch systems
Ignition	electronic
TIMING SYSTEM	Morse chain on intake camshaft, cam to cam gear, bucket tappets and valve clearance adjustments with calibrated pads
Acceptable values with control clearance between cam and valve	intake: 0.10 - 0.15 mm (0.0039 - 0.0059 in) exhaust: 0.20 - 0.25 mm (0.0079 - 0.0098 in)
Lubrication system	Wet sump with oil radiator
Oil pump	Dual trochoidal pump (lubrication + cooling)
Oil filter	With external cartridge filter

Boring/slag	78 mm / 52,26 mm (3.07 in / 2.06 in)
Compressieverhouding	13: 1
Toerental van de motor bij het minimumtoerental	1400 ± 100 rpm (rpm)
Toerental van de motor bij het maximumregime	14000 ± 100 rpm (rpm)
Koppeling	Multischijf in oliebad met mechanisch commando op de linkerkant van het stuur. Anti-trilling en anti-slag systeem
Start	Elektrisch
Distributie	Morse-ketting op aanzuigas, raderwerk cam to cam, klepstoters en regeling van de klepspel met gekalibreerde remblokken.
De waarden hebben een controlespelings tussen de kam en de klep	aanzuiging: 0,10 - 0,15 mm (0.0039 - 0.0059 in) uitlaat: 0,20 - 0,25 mm (0.0079 - 0.0098 in)
Smeersysteem	Vochtige carter met olieradiator
Oliepomp	Dubbele trochiodale pomp (smering + koeling)
Oliefilter	Met extern filterelement

Cooling	Fluid	Koeling	Met vloeistof
Cooling system	3-way thermostatic valve, cooling radiator with electric fan and expansion tank	Koelinstallatie	3-wegs thermostatische klep, koelradiator met elektroschroef en expansievat.
Coolant pump	Centrifugal bearingless aspirating pump with integrated ceramic gasket	Koelpomp	Afzuigcentrifuge kussentjes en keramische houder zonder integrale
Air filter	In cotton	Luchtfilter	In katoen

CAPACITY

Fuel capacity (reserve included)	17 l (3.74 UK gal)
Fuel tank reserve	3.6 l (0.79 UK gal)
Engine oil	oil and filter change 4 l (0.88 UK gal)
Coolant	2.4 l (0.53 UK gal)
Seats	1 + 1 Two seat configuration: if vehicle is fitted with footrests and saddle for passenger
Maximum weight capacity	201 kg (443 lb)

CAPACITEIT

Brandstoftank (inclusief de reserve)	17 l (3.74 UK gal)
Reserve van de brandstoftank	3,6 l (0.79 UK gal)
Motorolie	olieverversing en oliefilter 4 l (0.88 UK gal)
Koelvloeistof	2,4 l (0.53 UK gal)
Plaatsen	1 + 1 Dubbele configuratie: als het voertuig uitgerust is met een steunen en passagierszadel
Maximaal vervoerbaar gewicht	201 kg (443 lb)

GEAR RATIOS

Primary drive ratio	44 / 73 (with gears)
1st gear ratio	15 / 39 (secondary)
2nd gear ratio	16 / 33 (secondary)
3rd gear ratio	20 / 34 (secondary)
4th gear ratio	22 / 32 (secondary)
5th gear ratio	26 / 34 (secondary)
6th gear ratio	27 / 33 (secondary)
Final drive gear ratio	16 / 40

TRANSMISSIEVERHOUDINGEN

Primaire transmissieverhouding	73 / 44 (met raderwerken)
Transmissieverhouding 1° versnelling	15 / 39 (secundair)
Transmissieverhouding 2° versnelling	16 / 33 (secundair)
Transmissieverhouding 3° versnelling	20 / 34 (secundair)
Transmissieverhouding 4° versnelling	22 / 32 (secundair)
Transmissieverhouding 5° versnelling	26 / 34 (secundair)
Transmissieverhouding 6° versnelling	27 / 33 (secundair)
Eindtransmissieverhouding	16 / 40

DRIVE CHAIN

Type	525 With sealed master link
Model	Regina 108 links

TRANSMISSIEKETTING

Type	525 Met verzegelde koppelingsschakel
Model	Regina 108 schakels

FUEL SYSTEM

Fuel	Premium unleaded petrol, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM)
------	---

VOEDING

Brandstof	Loodvrije superbenzine, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).
-----------	---

FUEL SYSTEM

Throttle body diameter	48 mm (1.89 in)
Type	Electronic injection with 2 injectors per cylinder, 4 throttle bodies motorised (Ride by wire). Intake cones at variable height. 2 dynamic air intakes. Selectable multimap.

VOEDINGSSYSTEEM

Diameter smoorklephuis	48 mm (1.89 inch)
Type	Elektronische injectie met 2 injectoren per cilinder, 4 gemotoriseerde smoorklephuizen (Ride by wire). Aanzuigkegeltjes met variabele hoogte. 2 dynamische luchtinlaten. Selecteerbare Multimap.

CHASSIS

Type	Adjustable aluminium, dual beam chassis with pressed and cast sheet elements.
Steering inclination angle	26.5° (measurements with reference to bare chassis)
Trail	107 mm (4.21 in)

FRAME

Type	Regelbaar aluminium frame met dubbele balk met gegoten elementen en gedrukt in staalplaat.
Hellingshoek van het stuur	26,5° (de afmetingen verwijzen naar het "naakte" frame)
Voorloop	107 mm (4.21 inch)

(with adjustable inserts, headstock as a standard feature)

(met regelbare inzetstukken, kop standaard)

SUSPENSION

Front fork	Ohlins upside down units with adjustable hydraulic damping and 43 mm (1.69 in) diam. stanchions with Tin surface coating)
Front wheel travel	120 mm (4.72 in)
Rear shock absorber	Lateral mounted hydraulic shock absorber with progressive APS system. OHLINS shock absorbers with adjustable piggy-back preload, centre to centre distance and hydraulic brake in compression and rebound damping
Rear wheel travel	130 mm (5.12 in)

OPHANGINGEN

Voorvork	Ohlins van omgekeerde stangen, hydraulisch regelbaar, stangen diam 43 mm (1,69 in) (met Tin oppervlaktebehandeling)
Verplaatsing van het voorwiel	120 mm (4.72 in)
Achterste schokdemper	Zijkant met progressieve krukstang met APS-systeem. Schokdemper OHLINS met piggy-back, regelbare voorbelasting van de veer en lengte asafstand, hydraulische rem in compressie en uitrekking.
Verplaatsing van het achterwiel	130 mm (5.12 inch)

BRAKES

Front	With dual floating disc 320 mm diam. (12.59 inches), enbloc calipers with radial fixing and four pistons 34 mm diam. (1.34 inches)
-------	--

REMME

Vooraan	Met dubbele drijvende schijf - Ø 320 mm (12.59 in), monoblok tangen met radiale bevestiging met vier zuigertjes - Ø 34 mm (1.34 in)
---------	---

	and 4 pads - radial pump and brake pipe in metal braid.		en 4 pastilles - radiale pomp en rembuis in metalen vlecht.
Rear	disc type -220 mm diam. (8.66 inches), 2-piston calipers - 32 mm diam. (1.25 inches) - pump with built-in tank and metal braid pipe.	Achteraan	Met schijf - Ø 220 mm (8.66 in), tang met dubbele zuiger - Ø 32 mm (1.25 in) - pomp met geïntegreerd reservoir en buis in metalen vlecht.

WHEEL RIMS

Front wheel rim	3.50 x 17"
Rear wheel rim	6.00 x 17"

WIELVELGEN

Velg van het voorwiel	3,50 x 17"
Velg van het achterwiel	6,00 x 17"

TYRES

Tyre model	Pirelli DIABLO Super Corsa SP Metzeler RACETEC K3 Michelin Power One Dunlop SPORTMAX GP Racer (Mixture "M" Front) Dunlop SPORTMAX GP Racer (Mixture "E" Rear)
Front tyre	120/70 ZR17 (58W)
Inflation pressure	1 passenger: 2.3 bar (230 kPa) (33.36 PSI)

BANDEN

Model van de banden	Pirelli DIABLO Super Corsa SP Metzeler RACETEC K3 Michelin Power One Dunlop SPORTMAX GP Racer (Mengsel "M" Vooraan) Dunlop SPORTMAX GP Racer (Mengsel "E" Achteraan)
Voorband	120/70 ZR17 (58W)
Bandenspanning	1 passagier: 2,3 bar (230 Kpa) (33.36 PSI)

	2 passengers: 2.5 bar (250 kPa) (36.26 PSI)
Rear tyre	190/55 ZR17 (75W) 190/50 ZR17 (73W)
Inflation pressure	1 passenger: 2.5 bar (250 kPa) (36.26 PSI) 2 passengers: 2.8 bar (280 kPa) (40.61 PSI)

	2 passagiers: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI)
Achterband	190/55 ZR17 (75W) 190/50 ZR17 (73W)
Bandenspanning	1 passagier: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI) 2 passagiers: 2,8 bar (280 Kpa) (40.61 PSI)

ELECTRICAL SYSTEM

Spark plugs	NGK-R CR9EB NGK-R CR10E (for competition use)
Electrode gap	0.7 - 0.8 mm (0.027 - 0.031 in)
Battery	YUASA YTZ10S, 12 V 8.6 Ah alternatively YUASA YT12A-BS, 12 V 9.5 Ah
Coils	Stick coil
Recharging system	Flywheel with rare earth magnets
Alternator	420 W
Main fuses	30 A

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

Bougies	NGK-R CR9EB NGK-R CR10E (voor sportief gebruik)
Afstand van de elektroden	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in)
Accu	YUASA YTZ10S, 12 V 8,6 Ah als alternatief YUASA YT12A-BS, 12 V 9,5 Ah
bobines	Stick coil
Systeem voor opnieuw opladen	Vlieg wiel met permanente magneten op zeldzame aardmaterialen
Generator	420 W

Auxiliary fuses	5A - 7.5A - 15A	Hoofdzekeringen	30 A
		Secundaire zekeringen	5A - 7,5A - 15A

BULBS

Low-/ high-beam light	12V - 55W H11
Front daylight running light	12V - 5W
Turn indicators	12V - 10W (White light)
License plate light	12V - 5W

LAMPJES

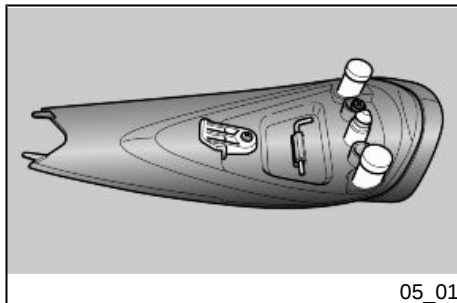
Groot licht / dimlicht	12 V - 55W H11
Voorste positielicht	12V - 5W
Richtingaanwijzers	12V - 10W (Wit licht)
Nummerplaatlicht	12V - 5W

WARNING LIGHTS

High-beam light	LED
Right turn indicator	LED
Left turn indicator	LED
General warning	LED
Gear in neutral	LED
Side stand down	LED
Fuel reserve	LED
ABS	LED

CONTROLELAMPEN

Groot licht	LED
Rechter richtingaanwijzer	LED
Linker richtingaanwijzer	LED
Algemene Warning	LED
Versnellingsbak in vrij	LED
Laterale standaard uitgekapt	LED
Brandstofreserve	LED
ABS	LED

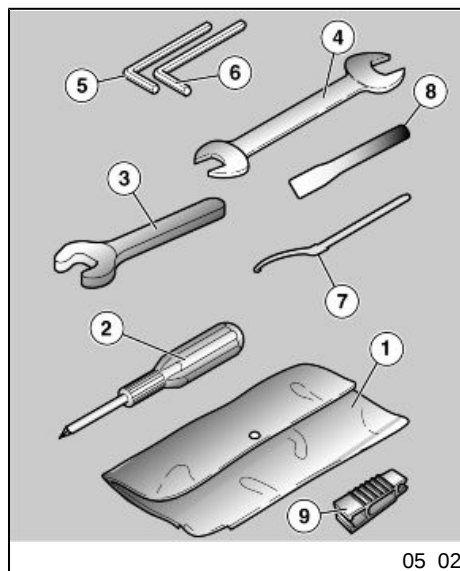


Kit equipment (05_01, 05_02)

- An Allen key is located under the passenger saddle / tail fairing, used to remove the saddle fastener screws in order to remove the saddle and allow access to the toolkit compartment.
- To remove the passenger saddle / tail fairing, see the section **Vehicle / Saddle opening**.

Bijgeleverd gereedschap (05_01, 05_02)

- Onder het passagierszadel / spatbord bevindt zich een zes-hoekige sleutel waarmee de bevestigingsbouten van het zadel verwijderd kunnen worden om zo toegang te krijgen tot de gereedschapsruimte.
- Voor hoe het passagierszadel / spatbord te verwijderen, wordt verwezen naar het deel **Voertuig / documentenruimte gereedschapskit**



The tools supplied are:

1. A toolkit pouch
2. Cross headed screwdriver with non reversible handle
3. 17 mm (0.67 in) open ended spanner
4. 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) open ended spanner
5. Bent 3 mm (0.12 in) Allen key
6. Bent 5 mm (0.67 in) Allen key
7. Wrench for preload adjustment ring nut
8. Wrench extension
9. Fuse removal pincers

De bijgevoegde gereedschappen zijn:

1. Gereedschapstas
2. Kruiskopschroevendraaier met niet omkeerbaar handvat
3. Vorksleutel 17 mm (0.67 in);
4. Vorksleutel 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in)
5. Zeshoeksleutel mannelijk gebogen 3 mm (0.12 in)
6. Zeshoeksleutel mannelijk gebogen 5 mm (0.67 in)
7. Moersleutel voor regeling voorbelasting
8. Verlengstuk voor sleutel
9. Tangetje voor het verwijderen van zekeringen

RSV4 FACTORY

aprilia



Chap. 06
Programmed
maintenance

Hst. 06
Gepland
onderhoud

Scheduled maintenance table

Correct maintenance is fundamental for ensuring the longevity of your vehicle and maintaining optimum functionality and performance.

For this purpose, aprilia has formulated a series of checks and scheduled services (at the owner's expense), are summarised in the table given in the following page. We recommend having any minor faults resolved immediately by an **Authorised aprilia Dealer**, without waiting until the next scheduled service interval.

All scheduled services must be carried out at the specified intervals and mileage, as soon as the predetermined mileage is reached. Carrying out scheduled services on time is essential for the validity of your warranty. For further information regarding Warranty procedures and "Scheduled Maintenance", please refer to the "Warranty Booklet".

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

Tabel gepland onderhoud

Een aangepast onderhoud is van doorslaggevend belang voor een langere levensduur van het voertuig in optimale werkcondities met optimale prestaties.

Daarom heeft aprilia een serie van controles en onderhoudshandelingen tegen betaling voorzien, die men vindt in het samenvattend kader op de volgende pagina. Het is een goede gewoonte om eventuele kleine onregelmatigheden bij de werking onmiddellijk mee te delen aan een **Officiële aprilia Dealer of Verkooper** zonder te wachten, om ze te verhelpen, tot het uitvoeren van de volgende servicebeurt.

Het is absoluut noodzakelijk om de servicebeurten uit te voeren aan de voorgeschreven kilometerintervallen en tijden, wanneer de voorziene kilometerstand wordt bereikt. Een stipte uitvoering van de servicebeurten is noodzakelijk voor het correcte gebruik van de garantie. Voor alle andere informatie in verband met de toepassingswijzen van de Garantie en de uitvoering van het "Geprogrammeerd Onderhoud", raadpleegt men het "Garantieboekje".

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDS-

**HANDELINGEN AAN DE HELFT VAN
HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL
UITGEVOERD WORDEN.**

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

(1) Check at each engine start

(2) Check and clean and adjust or replace, if necessary, before every journey.

(3) Check and clean and adjust or replace, if necessary, every 1000 Km (621 mi)

(4) Replace every 2 years

(5) Replace every 4 years

(6) Every 5000 Km (3107 mi) if the vehicle is used for racing

(7) Every 10000 Km (6213 mi) if the vehicle is used for racing

I: CONTROLEREN EN REINIGEN, REGELEN, SMEREN OF VERVANGEN INDIEN NODIG

C: REINIGEN, R: VERVANGEN, A: REGELEN, L: SMEREN

(1) Bij elke keer starten controleren

(2) Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig vóór elke reis

(3) Elke 1000 km (621 mi) controleren en reinigen, regelen of vervangen.

(4) Elke 2 jaar vervangen

(5) Elke 4 jaar vervangen

(6) Elke 5000 km (3107 mijl) in geval van sportief gebruik

(7) Elke 10000 km (6213 mijl) in geval van sportief gebruik

ROUTINE MAINTENANCE TABLE

Km x 1000	1	10	20	30	40
Rear shock absorber (6)			I		I
Set up (6)	I	I	I	I	I

Km x 1000	1	10	20	30	40
Cylinder equalisation		I	I	I	I
Spark plug (6)		I	R	I	R
Drive chain (3)	I - L	I - L	I - L	I - L	I - L
Clutch cable	L	L	L	L	L
Control cables and controls (6)	I	I	I	I	I
Sprocket - pinion (6)		I	I	I	I
Rear suspension bearings - linkages			I		I
Steering bearings and steering free play (6)		I	I	I	I
Wheel bearings (6)		I	I	I	I
Control unit diagnosis		I	I	I	I
Brake discs (6)	I	I	I	I	I
Air filter (6)		I	R	I	R
Engine oil filter (6)	R	R	R	R	R
Engine oil filter (on pickup screen) (6)					C
Fork			I		I
General vehicle operation (6)	I	I	I	I	I
Valve clearance (7)			A		A
Cooling system (6)		I	I	I	I
Brake systems (6)	I	I	I	I	I
Light circuit	I	I	I	I	I
Stand switch		I	I	I	I
Safety switches	I	I	I	I	I

Km x 1000	1	10	20	30	40
Stop switches		I	I	I	I
Brake fluid (4)	I	I	I	I	I
Coolant (4)	I	I	I	I	I
Fork oil (7)			R		R
Engine oil (6)	R	R	R	R	R
Light alignment		I	I	I	I
Fork oil baffles (6)		I	R	I	R
Flexible coupling			I		I
Tyres - pressure/wear (2)	I	I	I	I	I
Wheels (6)	I	I	I	I	I
Tightening torques (6)	I	I	I	I	I
Clutch cover, flywheel and oil sump screws tightening	I	I	I	I	I
Fault warning light on instrument panel (1)					
Fuel lines (5)		I	I	I	I
Clutch wear (7)			I		I
Brake pad wear (2)	I	I	I	I	I

TABEL VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD

Km x 1000	1	10	20	30	40
Achterste schokdemper (6)			I		I
Inrichting (6)	I	I	I	I	I
Uitbalanceren cilinders		I	I	I	I

Km x 1000	1	10	20	30	40
Bougie (6)		I	R	I	R
Transmissieketting (3)	I - L	I - L	I - L	I - L	I - L
Kabel koppeling	L	L	L	L	L
Transmissie- en commandokabels (6)	I	I	I	I	I
Kroon - rondsel (6)		I	I	I	I
Kussentjes - stangenstelsels achterste ophanging			I		I
Kussentjes en speling van het stuur (6)		I	I	I	I
Kussentjes wielen (6)		I	I	I	I
Diagnose van centrale		I	I	I	I
Remschijven (6)	I	I	I	I	I
Luchtfilter (6)		I	R	I	R
Filter van de motorolie (6)	R	R	R	R	R
Motoroliefilter (op zuiger) (6)					C
Vork			I		I
Algemene werking van het voertuig (6)	I	I	I	I	I
Kleppenspel (7)			A		A
Koelinstallatie (6)		I	I	I	I
Remsystemen (6)	I	I	I	I	I
Installatie lichten	I	I	I	I	I
Schakelaar standaard		I	I	I	I
Veiligheidsschakelaars	I	I	I	I	I
Stop schakelaars		I	I	I	I

Km x 1000	1	10	20	30	40
Remvloeistof (4)	I	I	I	I	I
Koelvloeistof (4)	I	I	I	I	I
Olie voor de vork (7)			R		R
Motorolie (6)	R	R	R	R	R
Regeling van de lichten		I	I	I	I
Oliekeerring voor de vork (6)		I	R	I	R
Flexibele koppeling			I		I
Banden - druk/slijtage (2)	I	I	I	I	I
Wielen (6)	I	I	I	I	I
Sluiting bouten (6)	I	I	I	I	I
Sluiting bouten deksel koppeling, vliegwielen en oliecarter	I	I	I	I	I
Waarschuwingslampje dashboardstoringen (1)					
Brandstofleidingen (5)		I	I	I	I
Slijtage koppeling (7)			I		I
Slijtage remblokken (2)	I	I	I	I	I

RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Engine oil	Use branded oils with performance equivalent to or exceeding CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 15W-50 specifications

Product	Description	Specifications
AGIP MP GREASE	Grease for bearings, joints, couplings and linkages	As an alternative to the recommended product, use top branded grease for roller bearings with an operating temperature range of -30°C to +140°C (-22°F to +284°F), a drop point between 150°C and 230°C (302°F and 446°F), high corrosion protection qualities and good water and rust resistance.
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Coolant	Ready for use mixed biodegradable coolant with "long life" technology and characteristics (red). Freezing protection up to -40°C. Compliant with CUNA 956-16 standard.
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	As an alternative to the recommended fluid, other fluids that meet or exceed the required specifications may be used. SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 Synthetic fluid
ÖHLINS 5W	Fork oil	-

AANBEVOLEN PRODUCTEN

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Motorolie	Gebruik merkolies met conforme of hogere prestaties dan de specifieke CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 15W-50
AGIP MP GREASE	Vet voor kussentjes, koppelingen, knooppunten en hefsystemen	In plaats van het aanbevolen product, gebruikt men merkvet voor draaiende kussentjes, met bruikbaar temperatuurbereik -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), druppelpunt 150°C...230°C (302°F...446°F), hoge antiroestbescherming, goede weerstand tegen water en oxidatie.

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Koelvloeistof	Biologisch afbreekbare koelvloeistof, gebruiksklaar, met "long life" technologie en kenmerken (rood). Verzekert een bescherming tegen vriestemperaturen tot -40°. Beantwoordt aan de norm CUNA 956-16.
AGIP BRAKE 4	remvloeistof	In plaats van de aanbevolen vloeistof kan men vloeistoffen gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieke. Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
OHLINS 5W	Olie van de vork	-

TABLE OF CONTENTS

A

Advanced functions: 39
Alarms: 30

B

Battery: 15, 125, 126, 128
Brake: 14, 120, 140, 141

C

Chain: 149–152
Clutch: 14, 80
Clutch fluid: 14
Clutch lever: 80
Coolant: 12, 119

D

Disc brake: 141
Display: 26

E

Engine oil: 13, 110, 113
Engine stop: 53

F

Fork: 73, 76
Fuel: 11
Fuses: 130

G

Gearbox oil: 13

H

Headlight: 136
Horn: 50

I

Identification: 58
Immobilizer: 53

Instrument panel: 24

M

Maintenance: 109, 167, 168
Mirrors: 140

S

Saddle: 55
Scheduled maintenance:
168
Shock absorber: 78
Shock absorbers: 67, 71
Stand: 16, 100
Start-up: 52

T

Technical data: 155
Turn indicators: 139
Tyres: 113

TREFWOORDENREGISTER

A

ACCU: 15, 125, 126, 128

Alarmen: 30

B

Banden: 113

Brandstof: 11

C

Claxon: 50

D

Display: 26

I

Identificatie: 58

K

Ketting: 149–152

Koelvloeistof: 12, 117, 119

Koplamp: 136

M

Motorolie: 13, 110, 113

O

Onderhoud: 109, 167, 168

R

Remvloeistof: 121

Richtingaanwijzers: 50, 138,
139

S

Schijfrem: 141

Schokdempers: 71

Standaard: 16, 100

Start: 87

Stuurslot: 49

T

Technische gegevens: 155

V

Veiligheidsnormen: 102

Z

Zadel: 55

Zekeringen: 130



THE VALUE OF SERVICE

As a result of continuous technical updates and specific mechanic training programs for aprilia products, only aprilia Official Network mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical state. Checking the vehicle before riding, its regular maintenance and using only Original aprilia Spare Parts are essential!

For information about the nearest Official Dealer and/or Service Centre, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.aprilia.com

Only by requesting aprilia Original Spare Parts can you be sure of purchasing products that were developed and tested during the actual vehicle design stage. All aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee reliability and durability.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic characteristics as described and illustrated in this booklet remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all Countries. The availability of individual versions/models should be confirmed with the official aprilia sales network.

© Copyright 2009- aprilia. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. aprilia - After sales service.

The aprilia trademark is property of Piaggio & C. S.p.A.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualiseringen en de specifieke trainingsprogramma's van de aprilia producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het Officiële Netwerk van aprilia grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig onderhoud en het exclusief gebruik van de Originele Reserveonderdelen van aprilia zijn essentiële factoren !

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde Officiële dealer en/of Assistentiedienst, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.aprilia.com

Enkel wanneer men Originele aprilia Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product krijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfase van het voertuig. De Originele aprilia Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures om de volledige betrouwbaarheid en de duur ervan te garanderen.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend; aprilia houdt zich derhalve het recht voor om, met behoud van de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen, de onderdelen of de levering van accessoires naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van aprilia.

© Copyright 2009 - aprilia. Alle rechten voorbehouden. Het reproduceren van de inhoud, ook van delen hiervan, is verboden. aprilia - Dienst na verkoop.

Het merk aprilia is eigendom van Piaggio & C. S.p.A.